

A close-up, low-angle shot of the front of a blue IVECO TECTOR truck. The word "IVECO" is printed in large, white, bold letters on the hood. Below the hood is a black air intake grille with a hexagonal mesh pattern. The truck's body is a vibrant blue.

IVECO

TECTOR

9 - 190 e 11 - 190  
90 - 190 y 110 - 190

USO E MANUTENÇÃO  
USO Y MANTENIMIENTO

IVECO

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: o Tector é um veículo que se caracteriza pela alta confiabilidade, baixos consumos, conforto e ótimo desempenho.

Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento do seu Iveco por longos períodos e também a sua tranquilidade.

Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a Rede de Assistência Iveco, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco se parece de algum modo com quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive numa indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema tal como foi projetado. A forma segura para obter este resultado é valer-se da Rede de Assistência Iveco, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos Iveco exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.

The logo consists of the word "IVECO" in a bold, sans-serif font. The letters are stylized with a metallic or industrial texture, and the "I" has a vertical slot-like cutout on its left side.

Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: con su Tector posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración. Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la Red de Asistencia Iveco, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce: es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás. Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado.

La forma segura para obtener este resultado es valerse de la Red de Asistencia Iveco, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre. De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos Iveco hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

## **Reparações**

A Rede de Assistência Iveco pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço. A Rede de Assistência Iveco também assegura o uso exclusivo de Peças de Reposição Originais Iveco, sendo as únicas que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

## **Garantia**

Você receberá, junto a este manual, o **Livro de Garantia**. Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente no veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia concedida pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

## **Manutenção Programada**

Para assegurar ao seu Tector condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

## **Descarte de Resíduos**

O descarte de todos os líquidos e sólidos deve ser realizado respeitando totalmente as normas específicas vigentes. Um comportamento adequado garante que o veículo é utilizado com respeito pelo meio ambiente.

## **Reparaciones**

La Red de Asistencia Iveco, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio. La Red de Asistencia Iveco también asegura el uso exclusivo de Repuestos Originales Iveco, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

## **Garantía**

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía**. Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

## **Mantenimiento Programado**

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Tector es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

## **Desecho de residuos**

El descarte de todos los líquidos y sólidos debe ser realizado respetando totalmente las normas específicas vigentes. Un comportamiento adecuado garantiza que el vehículo se utiliza con respeto al medio ambiente.

Nas próximas páginas, você encontrará estes quatro símbolos com frequência. Siga com o máximo cuidado as instruções indicadas pelos símbolos para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso colaborar com a proteção ao meio ambiente.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.



Perigo para as pessoas / Peligro para las personas



Perigo de dano grave para o veículo/ Peligro de daño grave para el vehículo



Perigo geral / Peligro general



Proteção do meio ambiente / Protección del medio ambiente

TECTOR

9-190 / 11-190

90-190 / 110 -190

## IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que a montagem de equipamentos adicionais seja executada respeitando-se as recomendações do **Manual de Aplicação de Implementos e Equipamentos da Gama Tector Premium**, disponível em toda a **Rede de Assistência Iveco**.

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede de Assistência Iveco**, que poderá orientá-lo adequadamente.

**Nota:** As imagens contidas neste manual são meramente ilustrativas.

## ¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que el montaje de sobreestructuras y equipos adicionales sea ejecutado respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Tector Premium**, disponible en toda la Red de Asistencia Iveco.

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia Iveco**, quienes lo orientarán adecuadamente.

**Nota:** Las imágenes contenidas en el presente manual son a modo ilustrativo.

# Índice Geral Índice General

Dados de identificação do veículo e requisitos legais .....	07
Reservatórios de combustível e ARLA 32 .....	15
O posto de condução .....	23
Uso dos comandos e dispositivos .....	49
Partida e condução .....	61
Controles a cargo do usuário .....	79
Conselhos práticos de manutenção .....	93
Operações eventuais ou de emergência.....	109
Abastecimentos .....	131
Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança .....	139
Dados técnicos .....	141
Manutenção programada.....	151
Índice alfabético .....	183

Datos de identificación del vehículo y requisitos legales .....	07
Depósitos de combustible y ARNOX 32.....	15
El puesto de conducción .....	23
Uso de los comandos y dispositivos .....	49
Arranque y conducción.....	61
Controles a cargo del usuario .....	79
Consejos prácticos de mantenimiento.....	93
Operaciones eventuales o de emergencia .....	109
Abastecimientos.....	131
Kit de llaves, herramientas y elementos de seguridad .....	139
Datos técnicos .....	141
Mantenimiento programado .....	151
Índice alfabético .....	183

Os veículos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

Los vehículos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Modelo	9-190 / 90-190	11-190 / 110-190
Tração Tracción	4x2	4x2
Motor	F4HE3481B	F4HE3481B
Embreagem Embrague	362 mm	362 mm
Transmissão Cambio	EATON 6106	EATON 6206
Eixo dianteiro Eje delanteiro	Dana 7k	Dana 8k
Eixo traseiro Eje trasero	Dana 284	Dana S16-130
Freios Frenos	<i>Pneumáticos a tambor</i> Neumáticos a tambor	

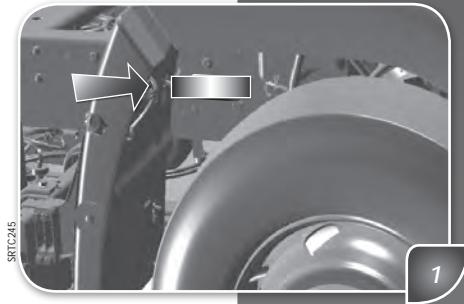
## **Dados de identificação e Requisitos Legais**

## **Datos de identificación y Requisitos Legales**

## Dados de identificação

### 1. Número do chassis

Gravação na frente, na longarina direita do chassi.



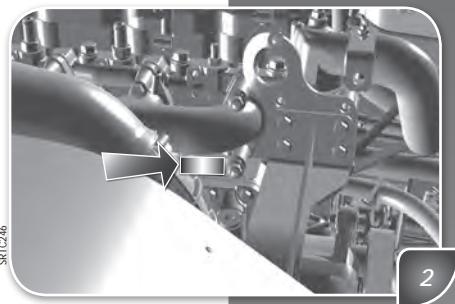
## Datos de identificación

### 1. Número de chasis

Grabado por punzonado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

### 2. Número do motor

Gravado no lado direito do bloco.



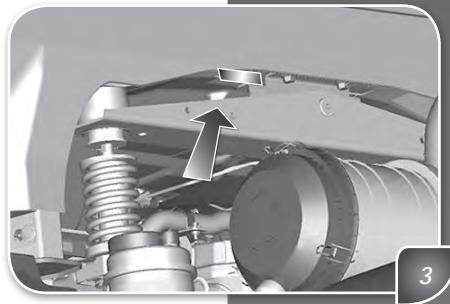
### 2. Número de motor

Grabado por punzonado en el lado derecho del block.

### 3. Código VIS

O código VIS refere-se aos 8 últimos dígitos do número do chassis e está indicado através de três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo à trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.



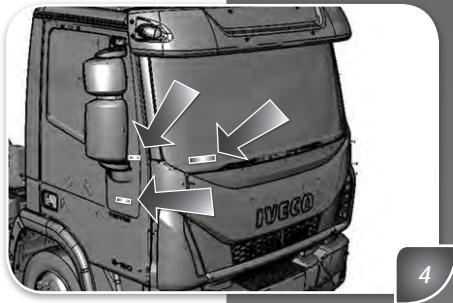
### 3. Código VIS

El código VIS se refiere a los 8 últimos dígitos del número de chasis y está indicado en tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.

#### 4. Código VIS

Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.



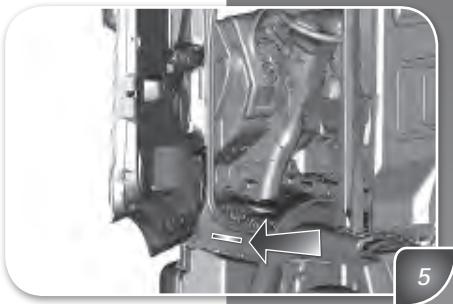
#### 4. Código VIS

Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.

#### 5. Placa de identificação do Fabricante

Fabricante

No vão de porta, parte inferior, lado esquerdo.



#### 5. Placa del fabricante

En el parante anterior de la puerta izquierda.

## Outros requisitos

### 6. Ano de fabricação

Etiqueta na coluna dianteira da porta direita.



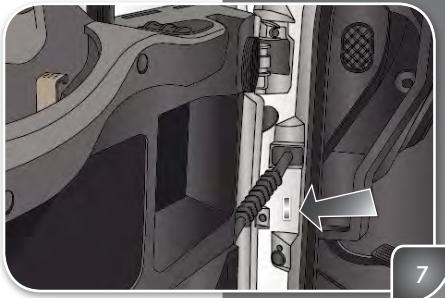
## Otros requisitos

### 6. Año de fabricación

Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha.

### 7. Pesos e carga

Etiqueta na coluna dianteira da porta esquerda.

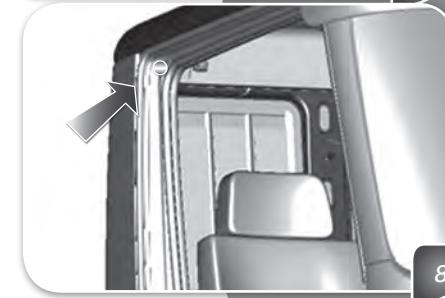


### 7. Pesos y carga

Etiqueta en el parante anterior de la puerta izquierda.

### 8. Índice de opacidade

Etiqueta colada na coluna traseira da porta direita. Indica o valor do índice de fumaça em aceleração livre.



### 8. Índice de opacidad

Etiqueta pegada en el parante posterior de la puerta derecha. Indica el valor del índice de opacidad en aceleración libre.

## Emissão de ruído

A Iveco garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não se introduzam modificações (principalmente no sistema de escapamento e pacote acústico), e que não haja negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, a Iveco se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

## Emisión de ruido

El fabricante garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape e insonorizantes), ni se comprobare negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, el fabricante deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Veículo testado Vehículo ensayado	Rotação de medição (r.p.m) Rotación de medición (r.p.m)	Valor de fiscalização dB(A) Valor de fiscalización dB(A)	
		Silenc. central	Veículos representados Vehículo representados
9-190 / 11-190 90-190 / 110-190	1875	77,5	9-190 / 90-190 11-190 /110-190

Modelos	Motor	r.p.m em marcha lenta	r.p.m em máxima livre	Índice opacid. Alt. < 350 m.n.m.	Índice opacid. Alt. > 350 m.n.m.
		r.p.m en marcha lenta	r.p.m en máxima libre	Silenc. Central	Silenc. Central
9-190 / 90-190	F4HE3481B*5102	750 $\pm 50$	2750 $\pm 25$	0,33 $m^{-1}$	0,39 $m^{-1}$
11-190 / 110-190					

## Controle das emissões de poluentes

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação do estado de manutenção do veículo.

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarela, mostrando o valor de índice de opacidade em aceleração livre ao nível do mar, é colocada na coluna traseira da porta do lado direito da cabine.

## Control de emisiones gaseosas

Los valores de índice de opacidad en aceleración libre están indicados en la siguiente tabla. Este índice es una referencia para la verificación del estado de mantenimiento del vehículo.

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el valor del índice de opacidad en aceleración libre, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.

**Reservatórios de combustível e ARLA 32  
Depósitos de combustible y ARNOX 32**

## Combustível Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissões de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil.

Quando o óleo diesel utilizado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor.
- Desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento.
- Sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

Para que todo o sistema de pós-tratamento de gases de escape funcione corretamente, mantendo as emissões dentro dos valores homologados, a Iveco autoriza somente a utilização do diesel S10, especificado pela Resolução ANP n° 31/09. A utilização de qualquer outro tipo de óleo diesel poderá acarretar a perda da garantia do seu veículo.

## Combustible ¡Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil.

Si el combustible utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor.
- Desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape.
- Notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectores con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Para que todo el sistema de pos-tratamiento de gases de escape mantenga el nivel de emisiones según valores homologados, Iveco solamente autoriza el uso del Diesel Grado 3 especificado por la Resolución SE N° 1283 .

Cualquier otro podrá acarrear la anulación de la garantía de su vehículo.



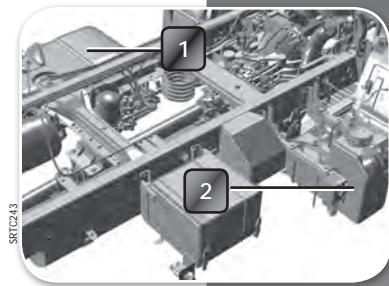
**Importante!** No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras. Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

## Reservatório de combustível e ARLA 32

Os veículos Iveco saem de fábrica com um tanque de combustível 1 de 150 litros é fabricado em plástico, fixado ao lado esquerdo do chassi por meio de suportes com cintas de aço protegidas por borracha.

Além dos tanques de combustível, seu Iveco também é equipado com um tanque plástico de 27 litros para a Ureia.

ARLA 32 é um reagente de uso obrigatório que tem por função manter as emissões de gases sempre dentro dos limites legais.



**Atenção!** Nunca misture o ARLA 32 com óleo diesel em nenhum dos tanques, pois tal mistura provoca danos irreparáveis no motor e no sistema pós-tratamento de gases de escape, independentemente da quantidade misturada. Danos causados pela mistura de ARLA 32 com óleo diesel ocasionam a perda da garantia.

**¡Importante!** En el invierno o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras. Preferiblemente mantenga el tanque lleno.

## Depósito de combustible y ARNOX 32

Los vehículos Iveco salen de fábrica con un tanque de combustible 1 de 150 litros, fabricado en plástico y fijado al larguero izquierda del bastidor por medio de dos ménsulas con bandas de sujeción de acero y protección de goma.

Además de los tanques de combustible, su Iveco también viene equipado con un tanque plástico de 27 litros para la Urea.

ARNOX 32 es el nombre comercial de éste compuesto de uso obligatorio, cuya función consiste en mantener las emisiones de gases siempre dentro de los límites legales.

**¡Atención!** Nunca mezcle el ARNOX 32 con el gasoil en ninguno de los depósitos pues tal mezcla causa daños irreparables en el motor y en el sistema post tratamiento de gases de escape, independientemente de la cantidad. Daños causados por la mezcla de ARNOX 32 con gasoil causan la pérdida de la garantía.

## Sistema de redução catalítica seletiva - SCR

O sistema SCR utiliza um agente redutor, chamado ARLA 32, que é injetado no fluxo dos gases de escape para produzir amônia e dióxido de carbono. Na próxima fase, os óxidos de nitrogênio existentes nos gases de escape reagem com a amônia e geram água e nitrogênio que são elementos inofensivos ao meio ambiente.

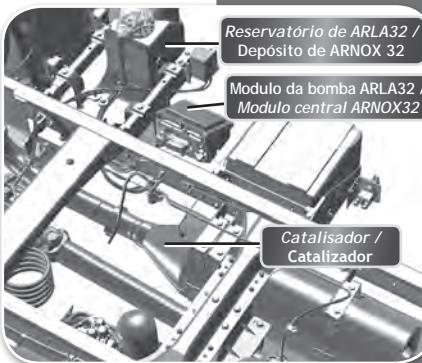
### Com este processo se obtêm:

- Redução das emissões de óxidos de nitrogênio.
- Redução das emissões de gases de efeito estufa.
- Redução do consumo de combustível.

O ARLA 32 é o nome comercial de uma solução de água e ureia e tem seus requisitos de qualidade estabelecidos pela norma NBR ISO 22241 da ABNT. As principais características do ARLA 32 são as seguintes:

- Composto Inodoro.
- Não tóxico.
- Não inflamável.
- Incolor.

O abastecimento de ARLA 32 é tão fácil quanto um abastecimento comum, em qualquer ponto de recarga apropriado. Observe o indicador de nível de ARLA 32 localizado no painel de instrumentos do veículo. Evitar a falta do reagente no tanque também evita problemas de funcionamento no veículo.



## Sistema de reducción catalítica selectiva - SCR

El sistema SCR utiliza un agente de reducción, llamado ARNOX 32, que es inyectado en el flujo de gases de escape para producir amoníaco y anhídrido carbónico. En la fase siguiente, los óxidos de nitrógeno contenidos en los gases de escape reaccionan con el amoníaco y generan agua y nitrógeno, que son elementos inofensivos al medio ambiente.

### Con este proceso se consigue:

- Reducir las emisiones de óxidos de nitrógeno.
- Reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.
- Reducir el consumo de combustible.

ARNOX 32 es el nombre comercial de una solución de agua y urea que cumple con los requisitos de calidad establecidos por la Resolución Nº 110/11 de la Secretaría de Energía de Argentina. Sus características son las siguientes:

- Compuesto inodoro.
- No tóxico.
- No inflamable.
- Incoloro.

La carga de ARNOX 32 resulta tan fácil como una carga común, siempre que se efectúe en una estación de carga apropiada. Observar el indicador de bajo nivel de líquido situado en el panel de instrumentos del vehículo para garantizar los tiempos de abastecimiento previstos. Evitar la falta de ARNOX 32 en el depósito también evita problemas de funcionamiento del vehículo.

## Conecotor de diagnóstico (On board Diagnose) - OBD

O OBD equipa o seu Iveco e serve para monitorar continuamente o funcionamento de todo o sistema de injeção, combustão e de pós-tratamento dos gases de escape. Sempre que houver algum problema, o OBD registra a falha ocorrida, comunica esta falha ao condutor e ativa o limitador de torque do motor, dependendo da falha encontrada.

### Importante!

A legislação vigente que impõe os limites PROCONVE P7 determina que o torque máximo do motor seja reduzido a 60% do valor nominal sempre que as emissões de óxidos de nitrogênio (NOx) superem o valor homologado pelo fabricante.

Um indicador de baixo nível de ureia aparecerá no display se o reservatório de **ARLA 32** estiver vazio. Nesse caso, ocorrerá um aumento de emissões de NOx, o que provocará a ativação do sistema OBD, que por sua vez limitará o torque imediatamente após o primeiro arranque que ocorrer após a falha ter sido registrada.

Uma vez restabelecido o nível de **ARLA 32**, o sistema voltará a funcionar perfeitamente. Recorde-se que, por lei, a centralina de bordo registra este tipo de eventos, inclusive para disponibilizá-lo em eventuais controles.

**Importante! Não é recomendado que seja feita a limpeza na Central NOx com produtos químicos e jatos de água de alta pressão.**

## Conecotor de Diagnosis (On board Diagnose) - OBD

Su vehículo está equipado con un Conecotor de Diagnosis que monitorea continuamente el funcionamiento de todo el sistema de inyección, combustión y pos-tratamiento de gases de escape. En caso de ocurrir algún inconveniente, el OBD registra la falla,comunica el problema al conductor y según el desperfecto encontrado, puede activar un limitador de torque del motor.

### ¡Importante!

La legislación vigente en Argentina directiva 2005/55/CE y su modificatoria 2006/51/CE, determina que el torque máximo del motor sea reducido a un 60% del valor nominal en caso de que las emisiones de óxidos de nitrógeno (NOx) superen el valor homologado por el fabricante.

Un indicador de bajo nivel de urea aparecerá en pantalla si el depósito de **ARNOX 32** estuviera vacío. En tal caso ocurrirá un aumento de emisiones de NOx que activará el sistema OBD y éste limitará el torque inmediatamente después del primer arranque que ocurra luego de haberse registrado la falla.

Una vez reabastecido el **ARNOX 32**, el sistema volverá a funcionar perfectamente. Se recuerda que, por ley, la centralita de a bordo registra este tipo de eventos, incluso para disponer de ellos en eventuales controles.

**¡Importante! Se recomienda no realizar la limpieza de la central NOx con productos químicos y chorros de agua de alta presión.**

## Abastecimento

- Utilizar apenas **ARLA 32** segundo a Norma NBR ISO 22241 da ABNT.
- Outros líquidos podem causar danos ao sistema e a emissão de gases não estará conforme à legislação.
- O veículo não deve circular **ARLA 32** no tanque de pós-tratamento, pois a falta provoca o aumento das emissões e também perda de potência do motor.
- Nunca acrescentar aditivos ou óleo diesel ao tanque de **ARLA 32**, podendo causar danos irreversíveis à bomba do circuito de ureia.
- Não diluir **ARLA 32** com água, pois pode danificar o sistema de depuração dos gases de escape.
- Não encha o tanque até a tampa; a deve deixar, sempre entre 5 a 10 cm de distância.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

Abastecer o sistema apenas com **ARLA 32**!

Em caso de limpeza ou de manutenção onde exige o esvaziamento da ARLA do reservatório, utilizar-se o dreno situado na região abaixo do tanque para realizar a necessidade.

## Abastecimiento

- Utilizar sólo **ARNOX 32** según la Resolución Nº 110/11 conforme norma DIN 70070.
- Otros líquidos pueen crear daños en el sistema y las emisiones de escape no estarían conformes con la legislación.
- El vehículo no debe circular sin **ARNOX 32** en el dispositivo de post-tratamiento porque provoca el aumento de las emisiones y también la pérdida de potencia del motor.
- No agregar nunca aditivos ni gasoil al depósito de **ARNOX 32**, pues provocaría un daño irreversible en la bomba del circuito de urea.
- No diluir el **ARNOX 32** con agua de red, pues podría dañar el sistema de depuración de los gases de escape.
- No llenar el depósito hasta el tapón; se debe dejar siempre entre 5 y 10 cm de distancia.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

¡Abastecer el sistema sólo con **ARNOX 32**!



En caso de limpieza o mantenimiento que exija el vaciamiento del tanque de **ARNOX**, utilizar el drenaje situado en la base del mismo.

## Precauções gerais

- Se durante o reabastecimento o ARLA 32 entrar em contato com superfícies pintadas as mesmas devem ser limpas imediatamente com água.
- Se o ARLA 32 se aquecer durante um período prolongado no tanque a mais de 50 °C (por exemplo, devido à radiação solar direta) poderão surgir vapores de amônia de odor intenso. Preste especial atenção para isso toda vez que abrir a tampa do tanque para evitar inalação. Vale lembrar que vapores de amônia em baixas concentrações não proporcionam danos à saúde.
- O ARLA 32 se congela a uma temperatura de -11 °C, mas os veículos com sistema de pré-aquecimento de ureia asseguram um excelente desempenho mesmo sob esta temperatura.

Qualquer uma dessas violações invalida a garantia Iveco.

## Biodiesel

Atenção! Seu veículo Iveco está preparado para abastecimento com diesel contendo um percentual de até 7% de biodiesel no mercado Brasil e 10% de biodiesel no mercado Argentina. Vale lembrar que os materiais usados na mistura (blend) do biodiesel são diferente entre Brasil e Argentina e qualquer percentual fora do especificado invalida a garantia Iveco.



**Atenção!** Caso o veículo fique estocado/parado por mais de 30 dias devem ser substituídos: O filtro de combustível, o filtro separador de água e esgotado todo o óleo diesel.

## Precauciones generales

- Si durante el reabastecimiento el ARNOX 32 entrara en contacto con superficies pintadas o de aluminio, deberá limpiar de inmediato con abundante agua.
- Si el ARNOX 32 llegara a recalentarse en el depósito durante un período prolongado a más de 50 °C (por ej.debido a una irradiación solar directa), podría emanar vapores de amoníaco de olor intenso. Preste especial atención cada vez que desenrosque el tapón del depósito para evitar la inhalación, aunque de todos modos en ésta concentración los vapores no son peligrosos para la salud.
- El ARNOX 32 se congela a una temperatura de -11 °C, pero los vehículos con sistema de precalentamiento de urea garantizan excelentes prestaciones incluso por debajo de éstos niveles.

Cualquiera de estas transgresiones invalida la garantía Iveco.

## Biodiesel

Atención! Su vehículo Iveco está preparado para el abastecimiento de diesel con un máximo del 7% de biodiesel en mercado Brasil y 10% de biodiesel en mercado Argentina. Vale aclarar que los materiales utilizados en la mezcla (blend) del biodiesel son diferentes entre Brasil y Argentina y cualquier porcentaje fuera del especificado invalida la garantía Iveco.



**Atención!** En caso de mantener el vehículo detenido por más de 30 días, se recomienda drenar todo el gasoil de los tanques, sustituir el filtro de combustible y el filtro separador de agua.



# O posto de condução

## El puesto de conducción

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você trabalhe diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:

- Sinal Sonoro.
- Portas.
- Fechamento centralizado (opcional).
- Painel de instrumentos e monitor.
- Painel lado esquerdo.
- Painel lado direito.
- Painel central e módulo de comandos.
- Painel superior e teto.
- Check-in do cluster.
- Funcionamento do monitor.
- Caixa porta-ferramentas.

La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá trabajar cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:

- Activación de señal sonora.
- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Tablero de instrumentos y monitor.
- Tablero lado izquierdo.
- Tablero lado derecho.
- Tablero central y consola de mandos.
- Tablero superior y techo.
- Chequeo inicial del cluster.
- Funcionamiento del monitor.
- Porta herramientas.

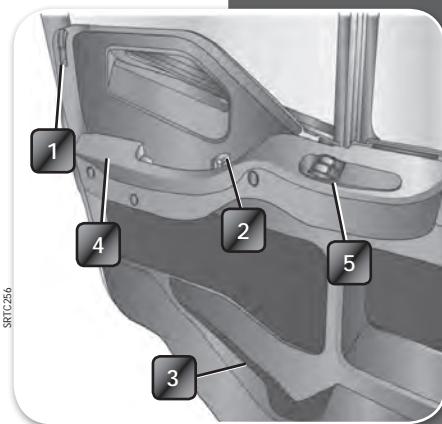
## Ativação de sinal sonoro

## Activación de la señal sonora

Porta aberta Puerta abierta	Freio de mão acionado Freno de mano accionado		Freio de mão desacionado Freno de mano no accionado	
	Luzes de posição ativadas Luces de posición activadas	Luzes de posição desativadas Luces de posición desactivadas	Transmissão em ponto morto Cambio en punto muerto	Transmisión com marcha engatada Cambio con marcha puesta
Chave de ignição em posição OFF Llave de contacto en posición OFF	<i>Sinal sonoro ativado</i> Señal sonora activada	<i>Sinal sonoro desativado</i> Señal sonora desactivada		<i>Sinal sonoro ativado</i> Señal sonora activada
Chave de ignição em posição ON Llave de contacto en posición ON		<i>Sinal sonoro desativado</i> Señal sonora desactivada	<i>Sinal sonoro ativado</i> Señal sonora activada	<i>Sinal sonoro desativado</i> Señal sonora desactivada

## Portas

1. Botão para bloquear por dentro.
2. Alavanca para abrir por dentro.
3. Porta-objetos.
4. Apoia-braço.
5. Acionamento elétrico dos vidros



## Puertas

1. Botón para trabar desde el interior.
2. Palanca para abrir desde el interior.
3. Porta documentos.
4. Apoyabrazo.
5. Levantavidrios eléctrico

## Trava elétrica a distância (opcional)

Para travar as portas pressione brevemente o botão 6 da chave com controle remoto, dirigindo o mesmo para o veículo. O lampejo duplo das luzes de seta indicará o efetivo bloqueio das fechaduras das portas. Para obter o desbloqueio, pressione brevemente o botão 7. O lampejo único das luzes de seta indicará o efetivo desbloqueio.



## Cierre centralizado a distancia (opcional)

Para tratar las puertas, presione brevemente el botón 6 de la llave con control, dirigiendo éste hacia el vehículo. El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo bloqueo de las cerraduras de las puertas. Para desbloquear, presione brevemente el botón 7. El destello simultáneo de las luces de giro indicará el efectivo desbloqueo.

## RADIOFREQUÊNCIA DE CONTROLE REMOTO HOMOLOGAÇÕES LEGAIS:



Este produto está homologado pela ANATEL (Agência Nacional de Telecomunicações) de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, que atendem aos requisitos técnicos aplicados. A sequência numérica impressa identifica o número de homologação junto à ANATEL.



Nota: Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

## RADIOFREQUÊNCIA DE CONTROLE REMOTO HOMOLOGAÇÕES LEGAIS:



Este producto está homologado por ENACOM - CNC (Ente Nacional de Comunicaciones) de acuerdo con los procedimientos regulados por la Resolución 82-15, que cumple con los requisitos técnicos aplicados. La secuencia numérica impresa identifica el número de homologación ante ENACOM.



Nota: Este equipo no tiene derecho a la protección contra interferencias perjudiciales y no puede causar interferencia en sistemas debidamente autorizados.

## Substituição da bateria

- Abra cuidadosamente o telecomando introduzindo uma moeda ou uma chave de fenda na ranhura lateral.
- Substitua a bateria respeitando a polaridade.
- Feche novamente o dispositivo assegurando o correto acoplamento das duas partes



**Nota:** As ações de fechamento e abertura centralizada também são realizáveis com a chave. O sistema de trava elétrica não funciona com a chave de ignição colocada no comutador de partida. A redução do raio de ação do telecomando indica que a bateria do mesmo está se esgotando.

## Painel de instrumentos e monitor

### Advertências importantes de uso e segurança

O painel de instrumentos incorpora um monitor que proporciona indicações sobre o funcionamento do veículo. Além disso, permite atuar sobre algumas funções.

Para evitar situações de risco, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de começar a dirigir o veículo, familiarizar-se com o sistema.
- Evitar tirar a vista da estrada para observar o monitor. Pode ser causa de acidente grave.
- O sistema deve ser utilizado mantendo o controle total do veículo. Em caso de dúvida, é altamente recomendável parar o veículo para realizar as operações.

## Sustitución de la batería

- Abra cuidadosamente el telecomando introduciendo una moneda o un destornillador en la ranura lateral.
- Sustituya la batería respetando la polaridad.
- Cierre nuevamente el dispositivo asegurando el correcto acoplamiento de ambas partes.



**Nota:** El cierre y la apertura centralizada también se pueden realizar utilizando la llave. El sistema de cierre centralizado no funciona cuando está colocada la llave de contacto en el comutador de arranque. Una reducción en el radio de acción del telecomando indica que la batería de este se está agotando.

## Tablero de instrumentos y monitor

### Importantes advertencias de seguridad y uso

El tablero de instrumentos incorpora un monitor que proporciona indicaciones sobre el funcionamiento del vehículo. Además, permite actuar sobre algunas funciones.

Para evitar situaciones de riesgo, deben adoptarse obligatoriamente las siguientes precauciones:

- Antes de comenzar a conducir el vehículo, familiarizarse con el sistema.
- Evite quitar la vista de la carretera para observar el monitor, puede ser causa de accidente grave.
- El sistema debe utilizarse manteniendo el control total del vehículo. En caso de duda es recomendable detener la marcha para realizar las operaciones.

## Painel de instrumentos e display

## Tablero de instrumentos y display



Nota: Pode-se verificar também a presença de luzes de dispositivos que não estão presentes no veículo e correspondem a versões específicas.

Nota: Se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

Referência Referencia	Ideograma	Significado	Cor Color	Referência Referencia	Ideograma	Significado	Cor Color
1		Luz de seta esquerda Luz de giro izquierda	Verde	8		Alerta de emissões OBD II Alerta emisiones OBD II	Amarelo Amarillo
2		Luzes de posição Luces exteriores	Verde	9		Luz de seta direita Luz de giro derecha	Verde
3		Faróis principais Faros principales	Azul	10		Cruise Control Cruise Control	Verde
4		Luzes de emergência Luces de emergencia	Vermelho Rojo	11		Limitador de velocidade Limitador de velocidad	Amarelo Amarillo
5		Avaria no painel de instrumentos Avería en el tablero de instrumentos	Vermelho Rojo	12		Cinto não ajustado Cinturon no ajustado	Vermelho Rojo
6		Luzes de neblina traseiras Faros de retroniebla	Amarelo Amarillo	13		Freio motor Freno motor	Amarelo Amarillo
7		Avaria ABS (opcional) Avería ABS (opcional)	Amarelo Amarillo	14		Avaria do sistema pneumático de freios Avería del sistema neumático de frenos	Vermelho Rojo

Referência Referencia	Ideograma	Significado	Cor Color	Referência Referencia	Ideograma	Significado	Cor Color
15	(P)	<i>Freio de estacionamento</i> Freno de estacionamiento	Vermelho Rojo			<i>Temperatura do líquido refrigerante do motor com indicação (ponteiro) e luz de advertência vermelha</i> Temperatura del líquido de refrigeración del motor con indicación (puntero) y luz advertencia roja	
16	-----	Velocímetro	-----	20	-----		-----
17	(T)	<i>Anomalia do tacógrafo</i> Anomalía del taquígrafo	Amarelo Amarillo		21		<i>Regulagem luz instrumentos</i> Regulación luz instrumentos
18	(S)	<i>Botão reset parcial</i> Botón reset parcial		22	-----	<i>Conta-giros motor</i> Cuenta vueltas motor	-----
19	-----	<i>Nível de combustível com indicação de reserva</i> Nivel de combustible con indicador de reserva	Amarelo Amarillo				

## Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo A ou sobre o vermelho B, o qual significa:

### A. Cor amarela: anomalia / avaria leve

Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma Oficina Autorizada Iveco.

### B. Cor vermelha: anomalia / avaria grave

Possível parada do motor. Estacione o veículo e contate a **Oficina Autorizada Iveco** mais próxima.



## Indicadores de funcionamiento / anomalía en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalías indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo A o sobre el rojo B, lo cual significa:

### A. Color amarillo: anomalía / avería leve

Continúe la marcha con precaución y diríjase lo más rápido posible a un Taller Autorizado Iveco.

### B. Color rojo: anomalía / avería grave

Possible parada del motor. Estacione el vehículo y contacte de inmediato al **Taller Autorizado Iveco** más próximo.

## Indicações no display

Nesta tabela, indicam-se os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia/avaria leve ou grave.

## Indicaciones en el display

Esta tabla indica la función de los ideogramas que podrían aparecer en el display, en caso de anomalía/avería leve o grave.

Ideograma	Significado	Cor Color	Ideograma	Significado	Cor Color
(🕒)	Baixa pressão do circuito de freios Baja presión del circuito de frenos	Vermelho Rojo	(💡)	Anomalía do sistema de iluminação Anomalía del sistema de iluminación	Amarelo Amarillo
(🚗)	Baixa pressão do óleo motor Baja presión del aceite de motor	Vermelho Rojo	(空气净化器)	Filtro do ar obstruído Filtro de aire obstruido	Amarelo Amarillo
(🌡)	Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor Alta temperatura del líquido refrigerante del motor	Vermelho Rojo	(⌚)	Anomalia instrumentos Anomalía instrumentos	Vermelho Rojo
EDC	Avaria do sistema EDC Avería de sistema EDC	Vermelho Rojo	(⚠)	Alarme de anomalia ou falha leve Alarma de anomalía o falla leve	Amarelo Amarillo
			(💧)	Baixo nível do líquido arrefecimento Baixo nivel de líquido refrigerante	Amarelo Amarillo

Ideograma	Significado	Color Cor	Ideograma	Significado	Color Cor
	<i>Cabine destravada</i> Cabina desatrabada	<i>Vermelho</i> Rojo		<i>Anomalía rede CAN</i> Anomalía de la red CAN	<i>Amarelo</i> Amarillo
	<i>Avaría central IBC</i> Avería central IBC	<i>Amarelo / Vermelho</i> Amar./Rojo		<i>Avaría rede CAN</i> Avería de la red CAN	<i>Vermelho</i> Rojo
	<i>Insuficiente carga baterías</i> Insuficiente carga de baterías	<i>Vermelho</i> Rojo		<i>Baixa pressão de ar no freio de estacionamento</i> Baja presión de aire en el freno de estacionamiento	<i>Vermelho</i> Rojo
	<i>PTO ativada</i> PTO activada	<i>Amarelo</i> Amarillo		<i>Baixo nível de ARLA 32</i> Bajo nivel de ARNOX 32	-----
	<i>Porta aberta</i> Puerta abierta	<i>Vermelho</i> Rojo			

## Lado esquerdo do painel

1. Comutador das luzes externas



## Lado izquierdo del tablero

1. Conmutador de las luces externas.

## Lado direito do painel

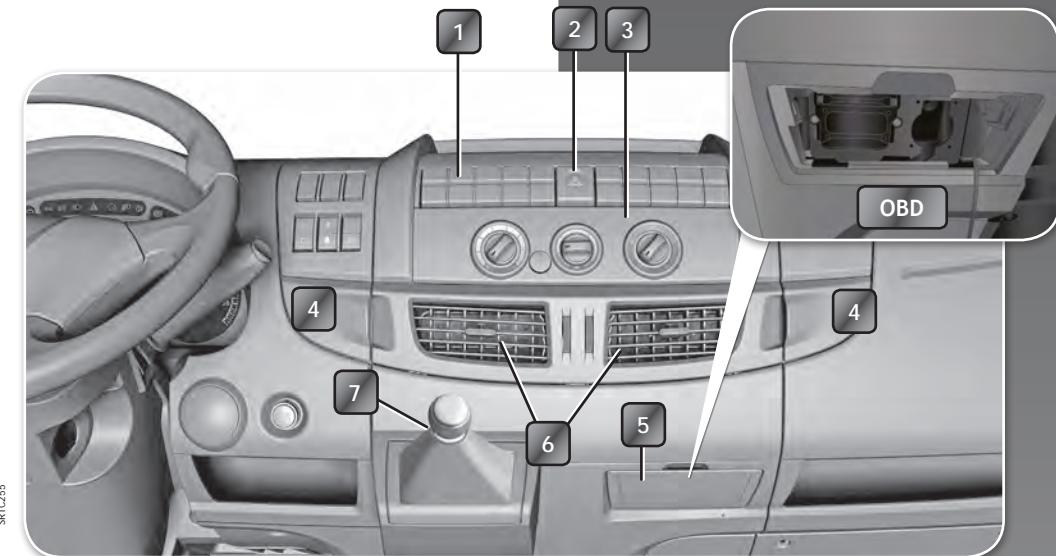
1. Luz interna (opcional teto alto).
3. ATT Menu.(OK )
4. ESC Menu.(C)
5. Down Menu / Up Menu.
6. Luzes de neblina traseiras.
7. Luz interna cabine (luz central).



## Lado derecho del tablero

1. Luz interna (opción techo alto).
3. ATT Menú.(OK)
4. ESC Menú.(C)
5. Hacia abajo / Hacia arriba.
6. Luces de retroniebla.
7. Luz interna de cabina (central).

## Painel central e módulo de comandos



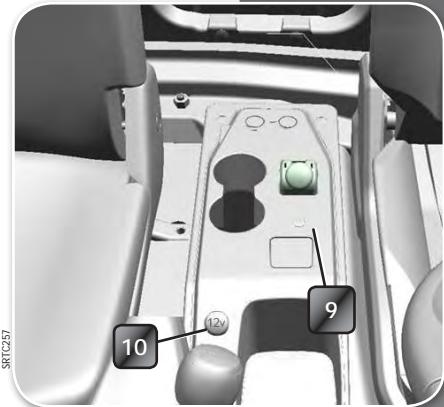
## Tablero central y consola de mandos

1. Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).
2. Luz de emergência.
3. Comandos da calefação e ventilação.
4. Cinzeiros.
5. Conector OBD.
6. Bocais de ventilação.
7. Alavanca de marcha.

1. Calefacción espejo retrovisor (opcional).
2. Luces de emergencia.
3. Comandos de la calefacción y ventilación.
4. Ceniceros.
5. Conector OBD.
6. Bocas de ventilación.
7. Palanca de marcha.

## Console central

## Central de la consola



9. Freio de estacionamento.  
10. Tomada 12 V.

9. Freno de estacionamiento.  
10. Toma 12 V.

## Painel superior e teto

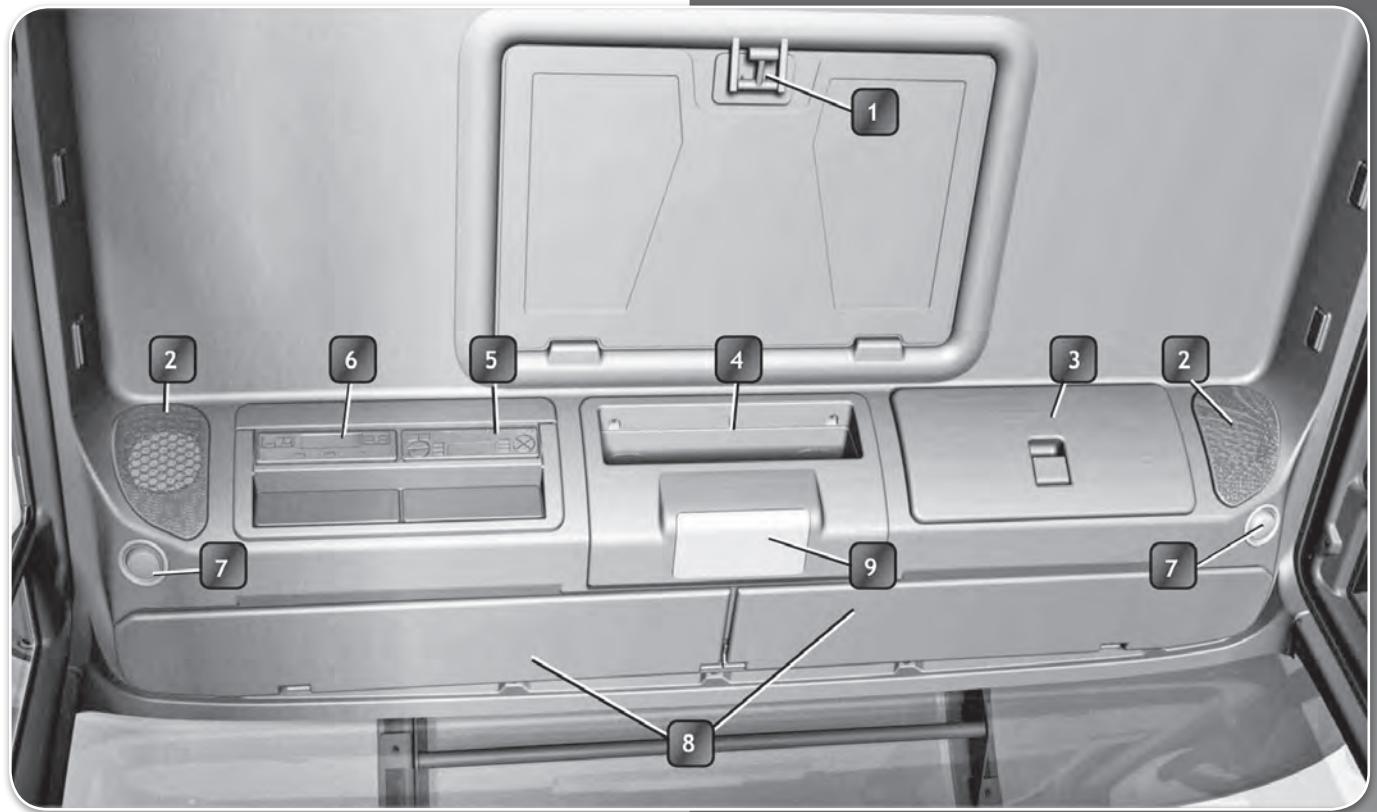
1. Alavanca para abertura de escotilha.
2. Alto-falantes do rádio (Opcional).
3. Porta-objetos com tampa e fechamento.
4. Porta-objetos.
5. Tacógrafo.
6. Rádio (Opcional). (\*)
7. Luzes de cortesia.
8. Para-sol.
9. Luz central.

(\*) Para as indicações gerais, modo de usar e cuidados essenciais, consulte o manual específico do fabricante fornecido no kit de bordo do veículo.

## Tablero superior y techo

1. Palanca para apertura de escotilla.
2. Parlantes de la radio (Opcional).
3. Porta objetos con tapa y cierre.
4. Porta objetos.
5. Taquígrafo.
6. Radio (Opcional). (\*)
7. Luces de cortesía.
8. Parasoles.
9. Luz central.

(\*) Por las indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte la publicación específica del fabricante, que se incluye en la dotación del vehículo.



## Check-in do painel de instrumento

Ao colocar a chave de ignição na posição 1, acendem durante alguns segundos as luzes-espia de todas as funções presentes no display (veja página 31).

## Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstâncias:

Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor parado.

Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor funcionando.

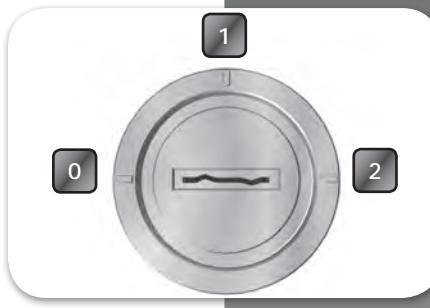
### Tela 1

#### Verificação do sistema

Girando a chave para a posição 1, o monitor mostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado dos mesmos.

O sinalizador A e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor avisam no caso de possíveis anomalias não graves.

O sinalizador B e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam no caso de avarias graves.



## Chequeo inicial painel de instrumento

Al colocar la llave de contacto en la posición 1, se encienden durante algunos segundos los ópticos de todas las funciones presentes en el display (ver página 31).

## Funcionamiento del monitor

La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:

Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor parado.

Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor funcionando.

### Pantalla 1

#### Verificación del sistema

Girando la llave a la posición 1 , el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.

Por medio del indicador A y el símbolo de la correspondiente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías leves.

El indicador B y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.

## Telas do monitor. Estrutura do menu

Com a chave em posição de pré-partida, pode-se acessar as diferentes telas acionando os botões indicados na figura.

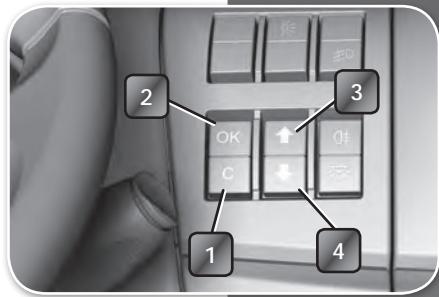
1. Página anterior (C).
2. Visualização do sub-menu / ativação do visor (OK) teclas ▲▼.
3. Botão ▲ visualização das linhas superiores.
4. Botão ▼ visualização das linhas inferiores da seleção feita.

### Tela 2

Hora.

Quilômetros totais.

Quilômetros parciais.



## Pantallas del display. Estructura del menú

Con la llave en posición de pre-arranque se puede acceder a diferentes pantallas mediante el accionamiento de los comandos indicados en la figura.

1. Página anterior (C).
2. Visualización del submenú/activación de la pantalla (OK) teclas ▲▼.
3. Botón ▲ selección hacia arriba. Visualización de datos superiores.
4. Botón ▼ selección hacia abajo. Visualización de datos inferiores.

### Pantalla 2

Hora.

Kilómetros totales.

Kilómetros parciales.

### Pantalla 3

Hora.

Kilómetros totales.

Horas totales.

## Tela 4

**Econômetro.** Indica o consumo instantâneo e a pressão de sobrealimentação, além de outras aplicações.



## Tela 5

### Nível de fluidos: ARLA 32

A função controla o nível de ARLA 32 e prevê o desabastecimento para evitar a perda de torque do motor.

**Nota:** O dispositivo de Ureia aparece no display como AdBlue, porém é o mesmo que ARLA 32.

## Tela 6

### Motor e Freios

Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freio dianteiros e traseiros. Não é uma visualização automática, requer escolher a opção no Menu.



## Pantalla 4

**Económetro.** Mide el consumo instantáneo y la presión de sobrealimentación, entre otras aplicaciones.

## Pantalla 5

### Nivel de Fluídos: ARNOX 32

Mide el nivel del líquido de urea y advierte cuando hay bajo nivel para prever la recarga.

**Nota:** El producto a base de Urea figura en el display como AdBlue, pero equivale a ARNOX 32.

## Pantalla 6

### Motor y Frenos

Indica la presión del aceite del motor y la presión de aire de los circuitos de freno anterior y posterior. No es una visualización automática sino que requiere seleccionar la opción desde el Menú.

## Tela 7

Viagem 1: Para reiniciar os dados, presione o botão 21 do display (página 31).

## Tela 8

Viagem 2: O zeramento dos dados acontece a cada vez que se gira a chave à posição STOP.

Com o botão OK do menu pode-se escolher a tela 7 ou 8 e acessar as seguintes informações:

- O consumo de combustível.
- Consumo (km/l).
- Tempo.
- Distância.
- Velocidade média.
- Função marcha lenta.
- A função motor.
- Tempo PTO.

O uso em conjunto das duas telas permite monitorar diferentes trajetos de uma mesma viagem.

## Tela 9

Dados totais de viagem: O zeramento dos dados não pode ser feito pelo operador; se mantêm na memória.

Com o botão OK do menu, pode-se acessar as seguintes operações:

- O consumo de combustível.
- Consumo (litros por 100 km).
- Velocidade média.
- Função marcha lenta.
- A função motor.
- Tempo PTO.



## Pantalla 7

Viaje 1: La puesta a cero de los datos se obtiene pulsando el botón 21 (página 31).

## Pantalla 8

Viaje 2: La puesta a cero de los datos se produce cada vez que se gira la llave a la posición STOP.

Con la tecla OK del menú se puede elegir entre las pantallas 7 u 8 y acceder a las siguientes informaciones:

- Combustible consumido.
- Consumo (km/l).
- Tiempo.
- Distancia.
- Velocidad media.
- Función ralentí.
- Función motor.
- Tiempo PTO.

El uso conjunto de ambas pantallas permite monitorear diferentes trayectos de un mismo viaje.

## Pantalla 9

Datos totales del viaje: Los datos no pueden ser puestos a cero por el operador, se conservan en la memoria.

Con la tecla OK del menú se puede acceder a las siguientes informaciones:

- Combustible consumido.
- Consumo (litros cada 100 km).
- Velocidad media.
- Función ralentí.
- Función motor.
- Tiempo PTO.

**Tela 10 - Alarme / Relógio:**

Com os diversos comandos do menu, podem ser ajustados a hora e os minutos, além de programar o despertador, ativá-lo e desativá-lo.

**Pantalla 10 - Alarma / Reloj:**

Con las teclas del menú, se desplaza por el reloj y presiona OK para ajustar la hora y los minutos. También existe una función para programar el despertador y eventualmente desactivarlo.

**Tela 11**

Controle de luces: Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.

**Pantalla 11**

Control de las luces: Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.

**Tela 12**

Diagnósticos: A leitura da página é a seguinte:

- Primeira coluna = central eletrônica.
- Segunda coluna = descrição do código da avaria (ver quadro na Rede de Assistência Iveco).
- Terceira coluna = tipo de avaria.
- Quarta coluna = frequênci da avaria.

**Pantalla 12**

Diagnósticos: La lectura de la página es la siguiente:

- Primera columna = central electrónica.
- Segunda columna = código descripción de la avería (ver tabla en la Red de Asistencia Iveco)
- Tercera columna = tipo de avería.
- Cuarta columna = frecuencia de la avería.

### Tela 13

Opcões: Programação do monitor.  
Permite definir preferências de leitura para as funções disponíveis na tela.  
Escolher o idioma, valores de medição, etc.



### Pantalla 13

Opciones: Programación del monitor.  
Permite configurar ciertas preferencias para la lectura de las funciones disponibles en el display. Elegir Idioma, valores de medición, etc.

## Visualizações automáticas (pop-up)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando ativa-se o relativo comando.

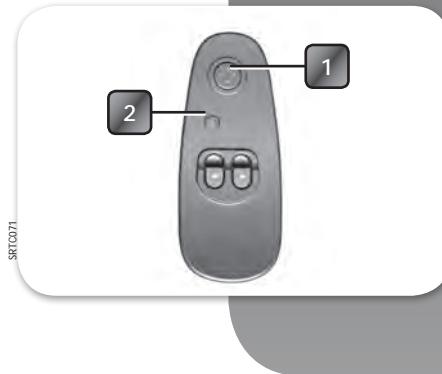
A função ativa-se durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último acionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

1. Acionamento elétrico dos espelhos.
2. Limitador de Velocidade Programável (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. PTO Speed.
5. Pressão de ar no circuito de freio.

### 1. Acionamento elétrico dos espelhos retrovisores (opcional) Mercado Brasil

Comando localizado na porta esquerda. Utilizando o comando 1 é possível orientar o espelho nas quatro posições fundamentais (alto, baixo, esquerda e direita).



## Visualizaciones automáticas (pantallas emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando.

La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del último accionamiento, la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1. Regulación de espejos.
2. Limitador de Velocidad Programable (Speed Limit).
3. Cruise Control.
4. PTO Speed.
5. Presión de aire en el circuito de frenos.

### 1. Regulación eléctrica de los espejos retrovisores (opcional) Mercado Brasil

Comando ubicado en la puerta izquierda. Utilizando el control 1 se puede orientar el espejo en las cuatro posiciones fundamentales (alto, bajo, izquierda, derecha).

Pressionando o botão 2 (ver figura anterior), poderá ser identificada a sequência dos espelhos selecionados para sua respectiva regulagem:

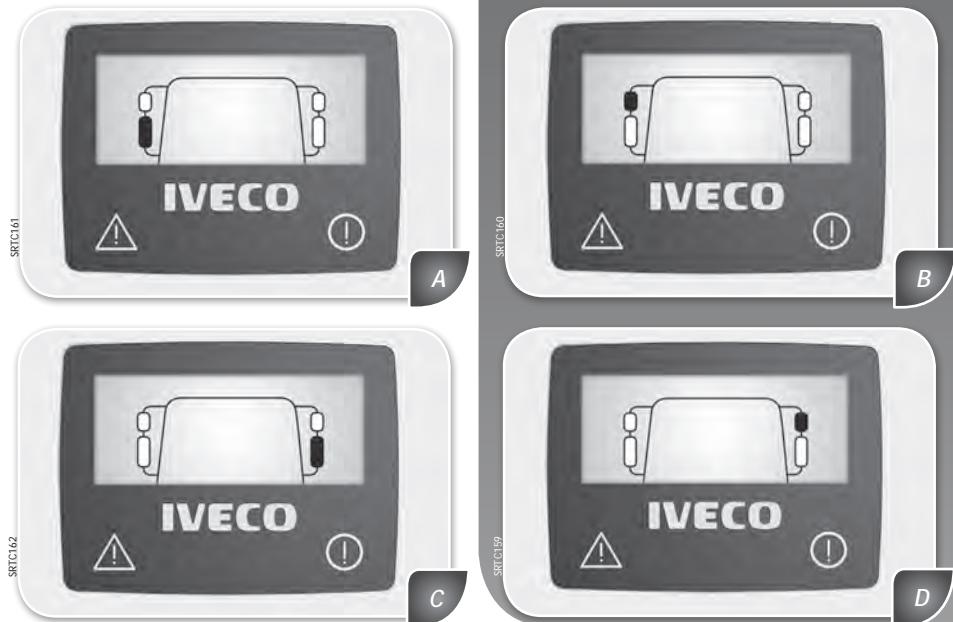
- A) Espelho principal esquerdo.
- B) Espelho grande-angular esquerdo.
- C) Espelho principal direito.
- D) Espelho grande-angular direito.

\* Açãoamento elétrico dos espelhos retrovisores apenas para mercado brasil.

Presionando el botón 2 (ver figura anterior) se puede identificar la secuencia de los espejos seleccionados para su respectiva regulación:

- A) Espejo principal izquierdo.
- B) Espejo gran angular izquierdo.
- C) Espejo principal derecho.
- D) Espejo gran angular derecho.

\* Accionamiento eléctrico de los retrovisores sólo para el mercado brasil.



## 2. Limitador de velocidade programável

(Função ativa a partir de 45 km/h até a velocidade máxima do veículo).

Instruções de uso na página 56.



## 2. Limitador de Velocidad Programable

El limitador de velocidad sólo entra en funcionamiento cuando la velocidad mínima es superior a 45 km/h.

Instrucciones de funcionamiento en la página 56.

## 3. Programador de velocidad (Cruise Control)

Instruções de uso a partir da página 71.

#### 4. Tomada da força

Indica o funcionamento da tomada de força.



#### 5. Pressão de ar no circuito de freio:

O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão de ar no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.



#### 4. Toma de fuerza.

Indica el funcionamiento de la toma de fuerza.

#### 5. Presión de aire en el circuito de frenos:

La ventana emergente indicada en la figura aparece en el display al arrancar el motor, en caso de que hubiera baja presión en el circuito de frenos. La misma permanecerá visible hasta que la presión alcance el valor correcto.



## Uso dos comandos e dispositivos

## Uso de los comandos y dispositivos

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:

- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Espelhos retrovisores.
- Tacógrafo.
- Alavanca multifuncional esquerda: luzes de direção, buzina e limpadores.
- Depósito do lavador de para-brisas.
- Luzes externas.
- Alavanca multifuncional direita: Cruise Control e freio motor.
- Ventilação, aquecimento, ar-condicionado e climatização.
- Basculamento e descida da cabine.

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctrico.
- Espejos retrovisores.
- Taquígrafo.
- Palanca multifunción izquierda: luces de dirección, bocina y limpiaparabrisas.
- Depósito lavacristal.
- Luces externas.
- Palanca multifunción derecha: Cruise Control y freno motor.
- Ventilación, calefacción, aire acondicionado y climatizador.
- Basculamiento y descenso de la cabina.

## Bancos

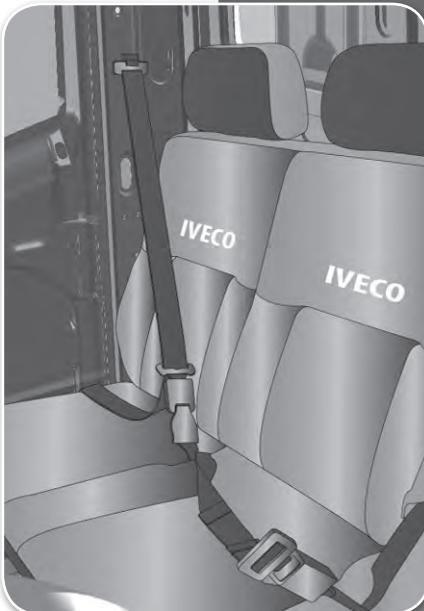
Seu veículo vem equipado com bancos sem suspensão pneumática.

**Nota:** Suspensão pneumática somente no banco do motorista (opcional).

Nos bancos, você encontrará as seguintes características:

- Apoia-cabeça.
- Deslocamento horizontal do conjunto.
- Diferentes posições na inclinação do encosto.
- Diferentes posições na inclinação do assento.

Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal. As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.



SRT260

## Asientos

El vehículo viene equipado con asientos dotados de suspensión neumática y tres grados de libertad.

**Nota:** Suspensión neumática sólo en el asiento del conductor (opcional).

En cualquiera de los modelos, están presentes las siguientes características:

- Apoyacabeza.
- Desplazamiento horizontal del conjunto.
- Distintas posiciones en la inclinación del respaldo
- Distintas posiciones en la inclinación del conjunto. Apoyacabeza.

Combinando las diferentes regulaciones, el conductor encontrará la posición de manejo más confortable según su talla y peso corporal. Las instrucciones de uso se pueden consultar en la publicación específica del fabricante del asiento, que recibirá junto con este manual.

## Regulagem da posição do volante

Para modificar a posição do volante, proceda da seguinte maneira:

- Afrouxe o parafuso de fixação da coluna de direção movendo a alavanca 1 para cima.
- Agarre o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Aperte o parafuso de fixação, movendo a alavanca 1 para baixo.



**Atenção!** A regulagem do volante deve ser feita com o veículo parado.

## Regulación de la posición del volante

Para efectuar la regulación del volante, proceder de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de fijación de la columna de dirección moviendo la palanca 1 hacia arriba.
- Tome el volante con las dos manos y colóquelo en la posición deseada.
- Apriete el tornillo de fijación, moviendo la palanca 1 hacia abajo.



**¡Atención!** La regulación del volante debe hacerse con el vehículo detenido.

## Cintos de segurança

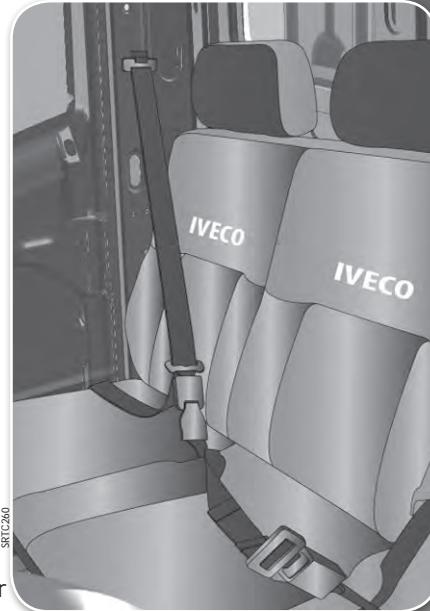
Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "retrátil", no banco do passageiro e no banco do motorista.

Não requer regulagem manual, o cinto ajusta-se automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.

No banco central do passageiro o cinto de segurança é subabdominal, devendo ser ajustado de acordo com o usuário.



## Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "retrátil".

No requieren ajuste manual pues regulan automáticamente su longitud, permitiendo amplia libertad de maniobra, siempre que no sean impulsivas y repentinas.

El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, ocasionando el bloqueo de los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.

No banco central del pasajero el cinturón de seguridad es subabdominal, deviendo ser ajustado de acuerdo con el usuario.

### Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo. **Risco de deslizar-se para frente!**
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente grave, substitua imediatamente os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.



### Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
- Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo. ¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!
- Controlar cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
- En caso de accidente de magnitud, sustituir los cinturones de seguridad.
- No realizar modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.

## Acionamento elétrico dos vidros

Funcionam somente com a chave de ignição inserida.

1. Lado motorista: Interruptor dos vidros elétricos esquerdo e direito.
2. Lado acompanhante: Botão do vidro elétrico direito.
3. Lado motorista: Seletor de movimento nas quatro direções do espelho retrovisor (para cima/ baixo /direita /esquerda) (Opcional).
4. Lado motorista: Seletor de espelho retrovisor (Opcional).

**Atenção!** Tenha muito cuidado ao acionar os vidros elétricos para evitar acidentes com objetos ou pessoas expostas ao movimento.

## Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional).

Pressionando a tecla 5 se ativa ou desativa a função. Disponível somente quando a ignição está ligada.



SRT/C211

## Levantavidrios eléctricos

Funcionam sól si está colcada la llave de contacto.

1. Lado conductor: Interruptor para levantavidrio izquierdo y derecho.
2. Lado acompañante: Interruptor para levantavidrio derecho.
3. Lado conductor: Selector de movimiento hacia arriba, abajo, derecha o izquierda.
4. Lado conductor: Selector de espejo.

**¡Atención!** Extreme precauciones al accionar los vidrios para evitar accidentes con elementos o personas expuestas al movimiento automático.



## Calentamiento de los espejos retrovisores (opcional).

Presionando la tecla 5 se activa o desactiva la función, sólo disponible con la llave en posición de contacto o bien con el motor en marcha.

## Tacógrafo digital fita diagramada

O aparelho é de montagem tipo "rádio", segundo Norma DIN.



Para as indicações gerais, modo de usar e cuidados essenciais, consulte o manual do fabricante fornecido no kit de bordo.



**Importante!** O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado.

**Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação.** Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.

Não é aconselhável imprimir o relatório do tacógrafo no momento de partida do veículo, podendo ocasionar possíveis perdas de dados da fita durante a impressão.

## Taquígrafo digital cinta diagrama

El dispositivo es de montaje tipo "radio", según Norma DIN.

Por indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte el manual del fabricante que recibirá con su vehículo.



**Importante!** El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado.

**No intervenga en el taquígrafo ni en su conexión,** pues cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema puede representar una infracción legal.

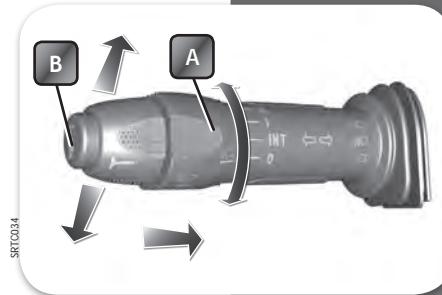
No se recomienda imprimir el informe del taquígrafo en el momento del arranque del vehículo, pues podría haber posibles pérdidas de datos durante la impresión.

## Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento sentido piso (para baixo) e sentido teto (para o alto).
- **Lampejos de luz alta:** Movimento no sentido do volante.
- **Ativação da luz alta:** Alavanca no sentido do painel.
- **Intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando A. O limpador vai de velocidade lenta a rápida progressivamente a medida que continua a rotação.
- **Buzina:** Botão B.
- **Lavador do para-brisa:** Movimento do comando A no sentido horizontal da esquerda para a direita conforme indicação.

## Depósito do lavador do para-brisa

O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira. Use "Tutela Professional SC 35" misturado com água conforme a seguinte tabela:



## Palanca multifunción izquierda

- **Luces de giro:** Movimiento lateral hacia atrás y adelante.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento vertical a impulsos en dirección al volante.
- **Activación de la luz alta:** Palanca hacia abajo.
- **Intermitencia del limpiaparabrisas:** Movimiento de rotación del mando A. El funcionamiento pasa de lento a rápido progresivamente según se continúa girando.
- **Bocina:** Pulsando el botón B.
- **Chorro lava parabrisas:** Movimiento del comando A en sentido horizontal de izquierda a derecha según indicación.

## Depósito del lavacristal

La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior. Usar "Tutela Professional SC 35" mezclado con agua según la siguiente tabla:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verão / Verano
Tutela Professional SC 35	1	1	1	1	1
Água / Agua	—	1	2	6	10

## Luzes externas - Interruptor

0 - Completely off.

1 - Position light.

2 - Headlights.

**Nota:** A posição 1 fica ativada também sem a chave.



## Alavanca multifunção direita

Os detalhes do funcionamento se encontram no capítulo correspondente a cada um dos comandos.

### Comando Cruise Control:

1. ON+ / ON- = Increases / decreases speed.
2. CC RESUME / OFF = Disables / re-enables the function.



## Limitador de Velocidade

- Function active/inactive = vertical movement opposite to the steering wheel.

## Comando do freio motor

- Position 0 = disabled.
- Positions 1 and 2 = motor brake.

## Luces externas - Interruptor

0 - Completely off.

1 - Position light and fog lights.

2 - Headlights.

**Nota:** Position 1 remains activated even after removing the key.

## Palanca multifunción derecha

Los detalles del funcionamiento se encuentran en el capítulo correspondiente a cada comando.

### Mando del Cruise Control

- 1- Función ON+/ ON- = pulsador de cabeza basculante.
- 2 - Función desactivada/reanudar = movimiento vertical hacia el volante.

## Limitador de Velocidad

- Función activa/desactivada: movimiento vertical en sentido opuesto al volante.

## Mando del freno motor

- Posición 0 = desactivado.
- Posición 1 y 2 = freno motor.

## Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.



### Sistema de base

1. Comando para a regulagem da temperatura do ar. À esquerda ar frio; à direita ar quente.
2. Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.
3. Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:
  - A. Na região do rosto.
  - B. Na região do rosto e dos pés.
  - C. Na região dos pés.
  - D. Na região dos pés e do para-brisa.
  - E. Na região do para-brisa.
4. Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando 2 em sua máxima velocidade, e gire o comando 3 até a posição E.
5. Botão para acionamento do ar-condicionado opcional.

## Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

### Sistema básico

1. Comando para la regulación de la temperatura del aire. A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.
2. Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.
3. Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:
  - A. En la zona del rostro.
  - B. En la zona del rostro y de los pies.
  - C. En la zona de los pies.
  - D. En la zona de los pies y del parabrisas.
  - E. En la zona del parabrisas.
4. Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando 2 en su máxima velocidad, y gire el comando 3 hasta la posición E.
5. Botón para accionamiento del aire acondicionado opcional.

## Ar-condicionado

### Advertências:

- Uma característica importante do ar-condicionado é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos accidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos).
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.



Não manipule o circuito do condicionador:  
**Perigo de lesões!**

O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.

## Climatizador

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Verificar no manual do fabricante a periodicidade de limpeza e substituição do filtro.



SRC091

## Aire acondicionado

### Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorcarbonos).
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.



No manipule el circuito del acondicionador:  
**¡Peligro de lesiones!**

El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.

## Climatizador

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.

Verifique en el manual del fabricante la periodicidad de limpieza y sustitución del filtro.

## Basculamento da cabine

**Atenção!** Para sua segurança, é indispensável aplicar o freio de estacionamento e colocar a alavanca de mudanças em neutro.

**Antes de bascular a cabine, abra a grade dianteira.**

Pegue a bolsa de ferramentas e vareta adequada, a seguir proceda da seguinte maneira:

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir o basculamento da cabine, dirija-se à uma **Oficina Autorizada Iveco**.



**Atenção!** Todas as operações efetuadas embaixo da cabine devem ser realizadas somente se a mesma estiver completamente levantada.

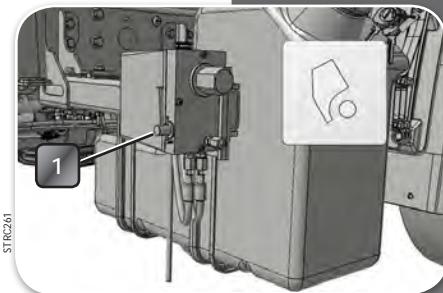
Nunca deixe a cabine em uma posição intermediária.

Também é obrigatório deixar a grade dianteira totalmente aberta durante as operações.

Lembre-se também que não se deve levantar a cabine com cargas no interior (sobretudo no teto), que superem os 80 kg.



**Atenção!** O basculamento sem a válvula estar em seu fim de curso (circuito de compressão), pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.



## Basculamiento de la cabina

**Atención!** Para su seguridad, es indispensable aplicar siempre el freno de estacionamiento y colocar la palanca de cambios en neutro.

**Antes de abatir la cabina, abra la parrilla delantera.**

Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada, y a continuación proceda de la siguiente forma:

En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, diríjase a un **Taller Autorizado Iveco**.



**¡Atención!** Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada.

Nunca deje la cabina en una posición intermedia. También es obligatorio dejar la parrilla delantera totalmente abierta durante las operaciones.

Recuerde también que no debe abatir la cabina con cargas en su interior (sobre todo en el techo), que superen los 80 kg.



**Atención!** El descenso de la cabina con la válvula a mitad de recorrido podría ocasionar daños en la bomba de basculamiento de la cabina.

## Descida da cabine

- Coloque a chave de rodas no estriado da bomba, encontre a posição mais confortável, execute o movimento de giro da chave da roda com auxílio da haste disponibilizada no kit de ferramentas.  
Os movimentos devem ser executados alternando o sentido de rotação da chave até que a cabine alcance sua máxima abertura. Para retornar a cabine, gire a chave indicada (1) até seu fim de curso, e proceda a movimentação da chave de roda até seu retorno. Importante observar o travamento da cabine.
- Acione com a vareta até que a cabine desça totalmente.
- Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.
- Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula (1) esteja com seu giro total à esquerda (círcuito de descompressão). Não toque nela novamente até a próxima operação.

O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através da cabine se a alavanca de câmbio não estiver em neutro e se o freio de estacionamento não estiver acionado.



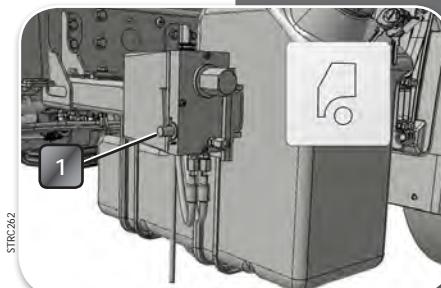
**Perigo de acidentes!** Ao realizar trabalhos sob a cabine e com o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador viscostático e à correia do comando.



Sob nenhuma hipótese bascule a cabine com o motor ligado, pois existe o risco de se engatar uma marcha.



**Alerta:** a descida da cabine sem a válvula estar em seu fim de curso (círcuito de descompressão) pode danificar a bomba de rebatimento da cabine.



## Descenso de la cabina

- Coloque la llave de ruedas en el estriado de la bomba, encuentre la posición más cómoda, ejecute el movimiento de giro de la llave de la rueda con ayuda del vástago disponible en el kit de herramientas.

Los movimientos se deben realizar alternando el sentido de giro de la llave hasta que la cabina alcance su máxima apertura. Para devolver la cabina, gire la llave indicada (1) hasta el tope y llevar a cabo la rueda motriz tecla hasta su retorno. Importante observar el bloqueo de la cabina.

- Accione con la varilla hasta que la cabina descienda totalmente.
- Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

- Después de terminar la operación y antes de guardar la varilla, asegúrese que la válvula quede totalmente girada hasta el tope izquierdo (círculo de descompresión). No vuelva a tocarla hasta el siguiente abatimiento.

El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor através de la cabina si la palanca de cambios no está en neutro, y si el freno de estacionamiento no está accionado.



**Peligro de accidentes!** Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador viscostático y a la correa de comando.



De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se engrane un cambio.



**Alerta:** La bajada de cabina con la válvula a la mitad del recorrido (círculo de descompresión) puede dañar la bomba de basculamiento de cabina.

# Partida e condução

## Arranque y conducción

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Partida do motor.
- Regulagem da marcha lenta do motor.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Freio de estacionamento.
- Limitador de velocidade.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- ABS\EBL.
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Conta-giros do motor.

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Arranque del motor.
- Regulación de la marcha lenta del motor.
- Parada del motor.
- Arranque del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Freno de estacionamiento.
- Limitador de velocidad.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- ABS\EBL.
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Cuentavueltas del motor.

## Partida do motor



Antes de dar a partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases de escape são nocivos à saúde.

### Posições do comutador de chave

0 = Introdução e extração da chave (quando retirar a chave, bloqueia-se a direção).

1 = Preparação da partida do motor, indicações várias.

2 = Partida do motor.

### Operação

Ligue a chave de corte geral localizada na caixa de baterias (quando presente). Coloque a chave no comutador e gire-a à direita até a posição 1.

Será realizado o check de lâmpadas por alguns segundos. Após o check de lâmpadas, a espia OBD permanecerá acesa até que o motor entre em funcionamento e apagará somente se o sistema estiver em perfeito funcionamento.

Gire a chave até a posição 2 e solte-a quando o motor entrar em funcionamento.

A partida deve ocorrer sem acionar-se o pedal do acelerador.

## Arranque del motor



Antes de arrancar el motor en un local cerrado, cerciórese de que exista suficiente ventilación, ya que los gases de escape son sumamente tóxicos.

### Posiciones de la llave de contacto

0 = Introducción y extracción de la llave (cuando se retira la llave se bloquea la dirección).

1 = Predisposición arranque del motor, señalizaciones varias.

2 = Puesta en marcha del motor.

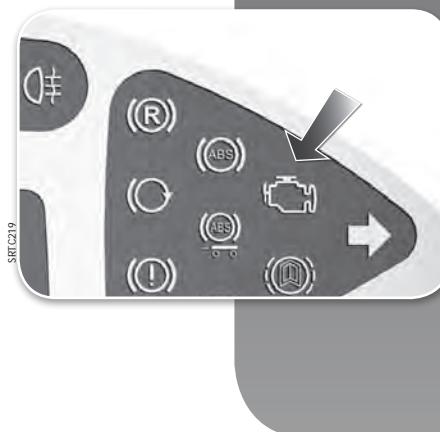
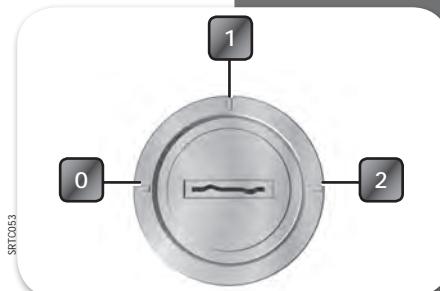
### Operación

Conecte la llave de corte general ubicada en la caja de baterías (cuando estuviera disponible). Introduzca la llave en el conmutador y gírela hacia la derecha hasta la posición 1.

Se realizará un chequeo de lámparas por algunos segundos. Luego del chequeo de lámparas, el testigo OBD permanecerá encendido hasta que el motor entre en funcionamiento y se apagará solamente si el sistema se encuentra en perfecto funcionamiento.

Gire la llave hasta la posición 2 y suéltela en cuanto el motor se ponga en marcha.

**El arranque debe realizarse sin pisar el acelerador.**



Caso o motor não dê partida normalmente, não acione o motor de partida por mais de 15 segundos. Volte a chave até a posição 0, espere alguns segundos e tente novamente.

**Depois de dar partida no motor, espere que o circuito pneumático dos freios atinja a pressão de trabalho.**

Arranque o veículo e conduza lentamente até atingir a temperatura ideal de funcionamento, mantendo um regime médio de rotações.

Atuando desta forma obtém-se:

- Um continuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação.
- Emissões de gases dentro dos limites previstos.
- Redução do consumo.



**Atenção!** Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões nocivas.

Si el motor no se pone en marcha normalmente, no haga funcionar el motor de arranque por más de 15 segundos. Gire la llave a la posición 0, espere algunos segundos e intente nuevamente.

**Una vez puesto en marcha el motor, espere a que el circuito neumático de los frenos alcance la presión de trabajo.**

Arranque el vehículo y conduzca lentamente por algunos minutos para que el motor y la cadena cinemática logren la temperatura ideal de trabajo.

Actuando de esta manera se obtiene:

- Un flujo continuo y regular del aceite en los circuitos de lubricación.
- Emisiones gaseosas dentro de los límites previstos.
- Reducción del consumo.



**¡Atención!** No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo. Esto aumenta las emisiones gaseosas nocivas.

## Regulagem da marcha lenta do motor

Efetuar com o veículo parado e o motor quente, pois se a temperatura do motor for inferior a 30°C não é possível fazer a regulagem.

### RESUME



## Regulación de la marcha lenta del motor

Debe efectuarse con el vehículo parado y el motor caliente. Si la temperatura del motor es inferior a 30°C, no es posible hacer la regulación.

### Procedimento

- Com a ignição na posição 0, pressione o pedal de freio e mantenha-o pressionado durante todo o procedimento.
- Dê a partida no motor e mantenha-o sem acelerar.
- Acione a alavanca do cruise control (sentido volante) durante 5 segundos. Em seguida solte-a.
- Regule a marcha lenta usando os botões ON + ou ON -.
- A marcha lenta do motor irá variar em aproximadamente 20 r.p.m. até o valor desejado ou máximo.
- Após obter o regime desejado, acione novamente a alavanca do cruise control (sentido volante) com o botão ON + pressionado durante aproximadamente 5 segundos.
- Finalmente, solte o pedal do freio.

Dessa forma será memorizado o novo regime de marcha lenta, mesmo se o motor parar, permanecendo memorizado por varias partidas.

Se o procedimento não for efetuado corretamente e/ou apresentar alguma falha a operação, será assumido o ultimo valor de marcha lenta memorizado

### Procedimiento

- Ponga en marcha el motor y manténgalo sin acelerar.
- Mantenga pisado el pedal de freno durante toda la operación.
- Accione RESUME del Cruise Control, durante dos o tres segundos, verificando que el régimen del motor descendida. Hasta el valor mínimo previsto.
- Regule el régimen usando ON + u ON -.
- Cada impulso hará variar el régimen en aproximadamente 20 r.p.m.
- Una vez obtenido el régimen deseado, vuelva a accionar RESUME, durante 5 segundos aproximadamente.
- Finalmente, suelte el pedal de freno.

De esta forma se memorizará el nuevo régimen mínimo, el cual permanecerá en memoria aun parando el motor, permaneciendo memorizado por varios arranques.

Si el procedimiento no fue efectuado correctamente, y/o se manifestara alguna falla durante la operación, permanecerá en memoria el último régimen mínimo memorizado.

## Parada do motor

Para desligar o motor coloque a chave na posição 0. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. A fim de evitar que a turbina do compressor gire sem lubrificação, antes de desligar o motor não acelerá-lo. Além disso, recomenda-se deixar o motor funcionando em baixa rotação por alguns segundos antes de desligá-lo.

Antes de desligar a chave de corte geral (3) (quando presente), esperar 10 segundos após a parada do motor.

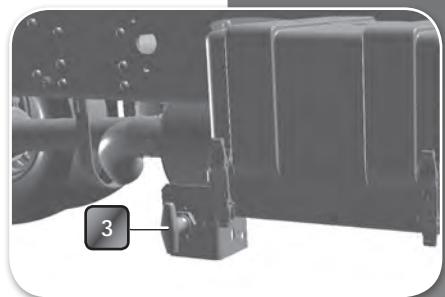
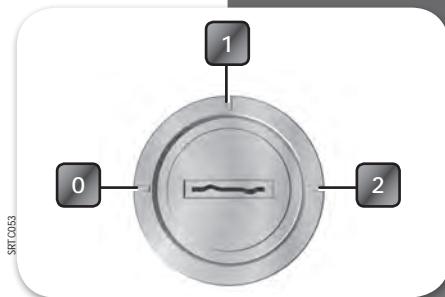
## Chave de corte geral (Opcional)

Quando presente, a chave geral pode ser usada em casos de emergência. A mesma interrompe a energia elétrica do veículo, exceto o tacôgrafo, e deve ser utilizada com o veículo em repouso.



**Atenção!** Os seguintes casos podem produzir falhas na central eletrônica EDC:

- Desconectar as baterias com o motor em funcionamento.
- Conectar e desconectar a central eletrônica EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.



## Parada del motor

Para detener el motor, ponga la llave en la posición 0. Tras detenerse el motor, la central EDC permanece conectada a las baterías. A fin de evitar que la turbina del compresor gire sin lubricación, se recomienda no acelerar el motor antes de detenerlo. Asimismo, se recomienda dejar el motor funcionando a bajo régimen por algunos segundos antes de pararlo.

Antes de desconectar la llave de corte general (3) (cuando estuviera disponible), debe esperar por lo menos 10 segundos después de la detención del motor.

## Llave de corte general

Cuando está presente, la llave de corte general puede ser utilizada en casos de emergencia. La llave de corte interrumpe la electricidad del vehículo a excepción del tacógrafo, y debe ser utilizada con el vehículo en reposo.



**¡Atención!** Los siguientes casos pueden provocar fallas en la central electrónica EDC:

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central electrónica EDC con el motor funcionando o con la central bajo tensión.

## Partida do veículo

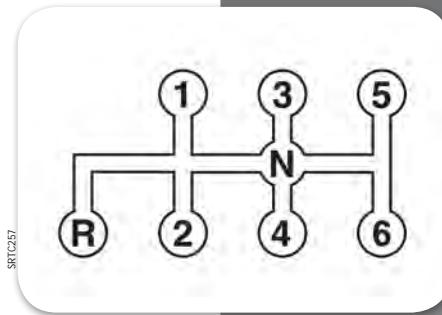
### Modo de operação:

**Verifique que o freio de estacionamento esteja acionado ou acione o freio de serviço.** Acione o pedal de embreagem até o fim do percurso e engage a marcha para adiante ou ré (preferencialmente de 1<sup>a</sup> para garantir maior durabilidade do disco de embreagem). Libere o freio e desacione a embreagem lentamente acionando o acelerador simultaneamente.

### Uso do câmbio EATON 6106 / 6206

- Pise a fundo o pedal de embreagem.
- Leve a alavanca de câmbio até a posição de 1<sup>a</sup> velocidade e libere o freio de estacionamento (que deve ter no circuito uma pressão não inferior a 5,5 kg/cm<sup>2</sup>).
- Solte lentamente o pedal da embreagem e acelere progressivamente, mudando sucessivamente as marchas de acordo com as sequências indicadas na tabela.

O veículo sempre deve rodar com uma marcha engatada e o pedal de embreagem livre, sobretudo na descida!



## Partida del vehículo

### Modo de operación:

**Verifique que el freno de estacionamiento esté accionado o presione el freno de servicio.** Accione el pedal de embrague hasta el fin del recorrido y engrane la marcha para adelante o atrás (preferentemente desde 1<sup>a</sup>). Libere el freno y desembrague con suavidad accionando el pedal de acelerador simultáneamente.

### Uso del cambio EATON 6106 / 6206

- Pise a fondo el pedal de embrague.
- Lleve la palanca de cambios a la posición de 1<sup>a</sup> velocidad y libere el freno de estacionamiento (para lo cual debe haber en el circuito una presión superior a 5,5 kg/cm<sup>2</sup>).
- Suelte lentamente el pedal de embrague y acelere progresivamente, pase sucesivamente a las siguientes marchas con la secuencia que se indica en la

El vehículo siempre debe rodar con una marcha acoplada y el pedal de embrague libre, ¡sobre todo en cuesta abajo!

## Parada do veículo

- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente no pedal do freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento. Uma frenagem correta é assegurada inclusive no caso de rompimento de uma tubulação de freio, uma vez que os circuitos de freios dianteiros e traseiros são independentes.
- Gire a chave de ignição para a esquerda até a posição 0 e o motor irá parar.



Evitar as freadas bruscas e violentas, principalmente com o veículo vazio. Isto evitará derrapagens sobre a pista. A frenagem está assegurada, mesmo em caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, do eixo traseiro e do reboque são independentes.

## Parada del vehículo

- Soltar el pedal del acelerador y presionar gradualmente el pedal del mando de frenos.
- Cuando el vehículo esté por detenerse, pisar el embrague y colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Con el vehículo detenido, colocar el freno de mano. Se asegura el frenado incluso en caso de que se rompa una tubería de frenos, ya que los circuitos de frenos delanteros y traseros son independientes.
- Gire la llave de contacto hacia la izquierda hasta la posición 0 y el motor se detendrá.



Evite las frenadas bruscas y violentas, sobre todo con el vehículo vacío, esto evitará peligrosos desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior, y del eje posterior y el remolque, son independientes.

## Freio motor

Seu veículo está equipado com freio motor. Para acioná-lo, basta movimentar a alavanca indicada na figura para baixo.

É aconselhável usá-lo em longas descidas para evitar o superaquecimento dos freios e o desgaste inútil de seus órgãos de fricção. Também é conveniente seu uso no piso molhado ou escorregadio.

### Comando do freio motor

Estão previstos dois sistemas de comando do freio motor, selecionáveis através de um seletor situado no painel central.

**Utilizar nas seguintes situações:**

1. **Habilitado com o pedal do freio de serviço (primeira parte do curso),** aconselhável para reduzir o desgaste dos freios em percursos urbanos.
2. **Habilitado com o pedal do acelerador (com início de atuação ao soltar o mesmo),** utilizar em descidas longas com inclinação constante.

O indicador 16 situado sobre o painel de instrumentos (veja página 31) acenderá cada vez que o freio motor for acionado.



**Importante!** A performance do freio motor está diretamente relacionado à rotação do mesmo, sendo que sua eficiência ocorre na faixa de 2500 a 3000 rpm. Não é recomendado ultrapassar 3000 rpm para evitar danos ao motor.



## Freno motor

Su vehículo está equipado con freno motor, con el accionamiento de la palanca derecha del volante hacia atrás.

Es aconsejable su uso en largos descensos para evitar el recalentamiento de los frenos, y el desgaste inútil de sus órganos de fricción. También es conveniente su uso sobre piso mojado y/o resbaladizo.

### Mando del freno motor

Hay dos sistemas del mando del freno motor, seleccionables con el bloque derecho, para utilizar en distintos tipos de situaciones/ recorridos.

1. Combinado con el freno de servicio, con funcionamiento a partir del primer tramo de carrera del pedal y mantenimiento de la posición; utilizarlo esencialmente para reducir el desgaste de los frenos de servicio en recorridos donde su uso es muy solicitado (ej: durante recorridos urbanos).
2. Combinado con el acelerador, con funcionamiento al soltar el pedal. Utilizarlo para largas bajadas de pendiente constante.

El indicador 16 del cuadro de testigos (ver página 31) se ilumina cada vez que se activa el freno motor.



**¡Importante!** El rendimiento del freno motor está directamente relacionado a la rotación del mismo, siendo que su eficiencia ocurre en el rango de 2500 a 3000 rpm. No se recomienda sobrepasar 3000 rpm para evitar daños al motor.

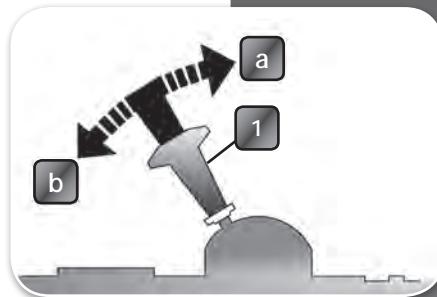
## Freio de estacionamento

Para evitar graves consequências à integridade das pessoas, o freio de estacionamento 1, deve ser acionado obrigatoriamente nos seguintes casos:

- Quando o operador estiver fora do veículo.

As posições do freio de estacionamento são:

- a) Acionado (alavanca para trás).
- b) Desacionado (levantar a empunhadura e soltar, pois a alavanca retorna automaticamente).



## Freno de estacionamiento

Para evitar graves consecuencias para la integridad de las personas, el freno de estacionamiento 1, debe ser accionado obligatoriamente en los siguientes casos:

- Cuando el conductor esté fuera del vehículo.

Las posiciones del freno de estacionamiento son:

- a) Accionado (palanca hacia atrás).
- b) Desactivado (levantar la empuñadura y soltar, la palanca retorna automáticamente).

## Limitador de Velocidade

(Função ativa a partir de 20 km/h até a velocidade máxima do veículo).

Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (\*). Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita no sentido oposto ao volante e aparecerá no display o pop-up indicado na página 51. O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente a alavanca.



(\*) Velocidade Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016).

## Limitador de Velocidad

(Función activa a partir de 20 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo).

Permite activar una limitación de velocidad más baja que la establecida para el vehículo (\*). Al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha en el sentido opuesto al volante y aparecerá en el display el pop-up indicado en la figura de la página 51. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.

(\*) Velocidad Máxima: 120 km/h para Brasil; 90 km/h para Argentina (Res. SGT 19-2016).

## Programador de velocidade (Cruise Control)

(Função ativa a partir dos 45 km/h até a velocidade máxima do veículo ou 2.800 r.p.m. do motor)

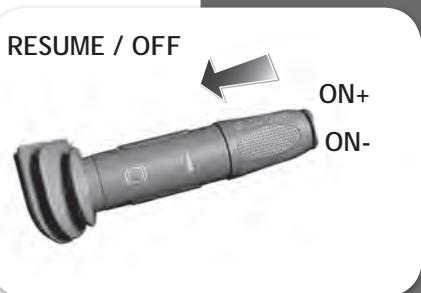
Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador.

Se a velocidade do veículo aumentar em mais de 3 km/h em relação à velocidade preestabelecida (ex.: durante uma descida), para retardar o veículo e, assim, manter a velocidade programada, ativa-se automaticamente o freio motor.

O cruise control não deve ser utilizado em tráfego intenso, aéreas (ex.: em montanhas) nem onde é necessário variar a velocidade de forma contínua.

Seu funcionamento é ativado se as seguintes condições forem atendidas:

- Alavanca do freio motor não conectado.
- Veículo em marcha.
- Velocidade de veículo superior a 45 km/h.
- Pedal de freio não pressionado.
- Pedal de embreagem não pressionado.



## Programador de velocidad

### (Cruise Control)

(Función activa a partir de los 45 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo o 2.800 r.p.m. del motor)

Este sistema mantiene automáticamente la velocidad de circulación del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal de acelerador.

En caso de aumentar la velocidad del vehículo en más de 3 km/h respecto de lo programado (ej.: ruta en bajada), para ralentizar el vehículo y de esa forma mantener la velocidad prevista, automáticamente se activará el freno motor. El cruise control no debe utilizarse con tráfico intenso ni en recorridos (ej.: de montañas) en los que es necesario variar constantemente la velocidad.

Su funcionamiento se activa si se satisfacen las siguientes condiciones:

- Palanca freno motor no conectado.
- Vehículo en marcha.
- Velocidad del vehículo superior a 45 km/h.
- Pedal del freno no presionado.
- Pedal de embrague no presionado.

ON+	Aumento de la velocidad / Aumento de velocidad.
ON-	Reducción de velocidad / Reducción de velocidad.
RESUME	Selecciona la última velocidad memorizada / Selecciona a última velocidad memorizada.
OFF	Cancela la regulación de velocidad / Cancelamento regulagem de velocidad

Caso seja acionado o pedal de freio, ou a alavanca de freio motor, se desativa a regulagem. Veículos equipados com transmissão Eaton: ao pressionar o pedal de embreagem o Cruise Control será desativado.

O limite máximo de velocidade se memoriza no programa do módulo eletrônico de controle, e é invariável.

1. A tecla ON+ cumpre as seguintes funções:

- Acionando uma vez, ativa a função e mantém a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. Ao soltar o pedal do acelerador o veículo manterá a velocidade de cruzeiro estabelecida.
- Uma vez ativada, serve para aumentar a velocidade do veículo sem necessidade de acionar o pedal do acelerador.

2. A tecla ON- cumpre a seguinte função:

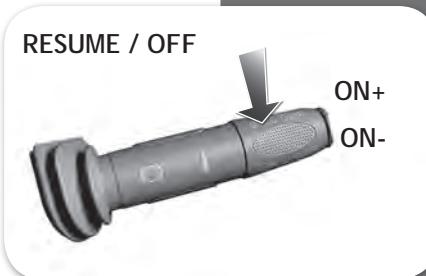
Uma vez ativada, a velocidade do veículo se reduz.

3. A alavanca de comando do Cruise Controlacionada para trás (OFF) desativa a função.

4. Acionando uma segunda vez para trás a alavanca (RESUME) se ativa novamente o valor memorizado.

5. Tip Function: Pressionando brevemente a tecla ON+ ou ON- a velocidade do veículo varia à medida de 1 km/h (ex.: com velocidade de 60 km/h, pressionando 3 vezes ON+ se obtém 63 km/h e com ON- 57 km/h).

6. Ramp Function: Mantendo pressionada, a velocidade varia de modo contínuo.



Si se acciona el pedal del freno o la palanca de freno motor se desactiva la regulación.

Vehículos equipados con caja Eaton: al presionar el pedal de embrague, el Cruise Control será desactivado.

El límite máximo de velocidad se memoriza en el programa del módulo electrónico de control, y es invariable.

1. La tecla basculante ON+ cumple las siguientes funciones:

- Presionada una sola vez, activa la función y mantiene la velocidad programada en ese momento desde el pedal acelerador. A partir de ese instante, se podrá soltar el pedal del acelerador, manteniendo el vehículo la velocidad de crucero programada.
- Con función ya activada, sirve para incrementar la velocidad del vehículo sin necesidad de usar el pedal del acelerador.

2. La tecla basculante ON- cumple la siguiente función: Con la función activada, sirve para reducir la velocidad del vehículo.

3. La palanca de mando del Cruise Control accionada hacia el volante (OFF) desactiva la función.

4. Accionando una segunda vez hacia el volante la palanca (RESUME) se activa nuevamente el valor memorizado.

5. Tip Function: Presionando brevemente la tecla basculante ON+ u ON- la velocidad del vehículo varía en la medida de 1 km/h (ej.: con velocidad de 60 km/h, presionando 3 veces ON+ se obtiene 63 km/h y con ON- 57 km/h).

6. Ramp Function: Manteniéndola presionada, la velocidad varía de modo continuo.

## Desacionamento

O sistema desativa-se:

- Automaticamente ao apertar o pedal de freio ou de embreagem.
- Manualmente e de forma permanente, apertando o botão OFF.
- Automaticamente e de forma permanente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro estabelecida, e a manobra demorar mais que os 45 segundos.

## Restabelecimento da função

Depois de desacionamento, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando a função RESUME.

Se o sistema desativar-se por causa do acionamento do pedal do acelerador em uma ultrapassagem cuja velocidade superar a velocidade de cruzeiro estabelecida, e a manobra não demorar mais que 45 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

## Desactivación

El sistema se desactiva:

- Automáticamente al pisar el pedal de freno o de embrague.
- Manualmente y de forma permanente, oprimiendo la tecla OFF.
- Automáticamente y de forma permanente, al accionar el pedal de acelerador para efectuar un sobreseguimiento, siempre que la velocidad de la maniobra supere la preestablecida, y que el tiempo de maniobra supere los 45 segundos.

## Restablecimiento de la función

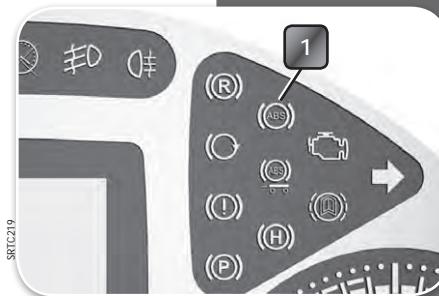
Después de la desactivación, es posible restablecer la función a la última velocidad de crucero seleccionada. Para ello sólo hay que accionar la función RESUME.

Si el sistema se desactivara por haber accionado el pedal de acelerador en un sobreseguimiento que superó la velocidad crucero preestablecida, y siempre que la maniobra no hubiera superado el tiempo de 45 segundos, la función se restablecerá a la última velocidad seleccionada apenas se suelte el **pedal de acelerador**.

## Sistema antibloqueo ABS

O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a freada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo. O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores 1

**1. Sinalizador ABS (luz amarela):** Se acende ao acionar a chave de ignição, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).



## Sistema antibloqueo ABS

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independientemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo. El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema

ABS se efectúa mediante los indicadores 1 y 2.

**1. Indicador ABS (luz amarilla):** Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).

**Atenção!** Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não alterar o funcionamento normal do sistema. O acendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.



**¡Atención!** Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.



**Importante!** No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à Rede de Assistência Iveco.

Também está presente no sistema a função EBL (Electronic Brakeforce Limitation). Esta função reduz automaticamente a força de travagem sobre o eixo traseiro no caso de um veículo não estar totalmente carregado.



**¡Importante!** Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la Red de Asistencia Iveco.

También está presente en el sistema la función EBL (Electronic Brakeforce Limitation). Esta función reduce automáticamente la fuerza de frenado sobre el eje trasero en caso de que el vehículo no estuviera totalmente cargado.

## Condução ecológica, segura e econômica

1. Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar os primeiros quilômetros em baixa velocidade para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.
2. Procure sempre utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do contagiros (veja página 78).
3. Verifique as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana procure evitar os horários de pico.
4. Evite dentro do possível parar o veículo. Partir com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.
5. Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, utilizando a marcha correta e também o freio motor. Desta forma também será evitado o aquecimento excessivo dos freios e o desgaste inútil dos mesmos.
6. Faça as curvas suavemente, pois desta forma se evitará correções bruscas de trajetória. Manuseando o volante de forma suave e uniforme evita-se um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e também economia de combustível.
7. É muito importante o uso dos pneus recomendados pelo fabricante, mantendo-os calibrados na pressão recomendada.

## Conducción ecológica, segura y económica

1. Evite calentar el motor con el vehículo parado, es conveniente hacer los primeros kilómetros de marcha a baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.
2. Procure llevar la marcha que permita mantener el régimen del motor en la franja económica del cuentavueltas (ver página 78).
3. Trate de prever las condiciones del tránsito, si debe atravesar una zona poblada no lo haga en los horarios pico.
4. Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión de parado es uno de los momentos de mayor consumo.
5. En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo, esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además, de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.
6. Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma no tendrá que hacer correcciones bruscas. Manejando el volante en forma suave y uniforme se evitará someter a los neumáticos a un trabajo excesivo, lo cual significa un menor desgaste de éstos y economía de combustible.
7. Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado óptima. Una leve pérdida de presión de los neumáticos puede significar un apreciable aumento del consumo de combustible.

8. Escolha um equipamento (reboque ou semirreboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de deflectores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico do veículo.
9. Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, pois uma condução tranquila significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.
10. Respeite o limite máximo de carga! Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às Leis de Trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você conseguirá uma utilização racional do veículo com os seguintes benefícios:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa.

8. Elija un equipo (acoplado o semirremolque) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.
9. Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo “tranquilo” le significará ahorro de energía y menor desgaste de los órganos mecánicos, con el consiguiente beneficio económico.
10. ¡Respete las cargas máximas! Sobrecargar su vehículo significa un deterioro prematuro del mismo y una transgresión a las Leyes de Tránsito. Ambas cosas a la larga le significarán un perjuicio económico.

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios:

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa.

## Conta-giros do motor

- a) Setor verde (regime normal): 1.350 a 2.100 r.p.m.
  - b) Setor ECO green (regime econômico): 1.300 a 1.900 r.p.m.
  - c) Setor amarelo (regime máximo): 2.500 a 2.800 r.p.m.
  - d) Setor laranja (fora de regime): 2.800 a 3.200 r.p.m.
  - e) Setor vermelho (não utilizá-lo nunca): 3.200 a 3.400 r.p.m.
- c + d = zona de máxima eficácia para o uso do freio motor.



## Cuenta revoluciones del motor

- a) Sector verde (régimen normal): 1.350 a 2.100 r.p.m.
  - b) Sector ECO green (régimen económico): 1.300 a 1.900 r.p.m.
  - c) Sector amarillo (régimen máximo): 2.500 a 2.800 r.p.m.
  - d) Sector naranja (fuera de régimen): 2.800 a 3.200 r.p.m.
  - e) Sector rojo (no utilice nunca este sector): 3.200 a 3.400 r.p.m.
- c + d = zona de máxima eficacia para el uso del freno motor.

## Controles a cargo do usuário

## Controles a cargo del usuario

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumariamente importante.

Não considere estas operações como uma rotina enfadonha. Delas depende grande parte do perfeito funcionamento do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco**, economizando tempo e inconvenientes.



**Atenção!** Em caso de fumaça anormal no escapamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório.

A seguir comprove se o filtro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.

Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulagem de válvulas.

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante.

No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte, permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la **Red de Asistencia Iveco**, haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes.



**¡Atención!** En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.

A continuación verifique si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Taller de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.

En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.

## Antes de cada viagem, verificar:

1. Óleo do motor.
2. Líquido refrigerante.
3. Líquido do limpador de para-brisa.
4. Purgadores de ar.
5. Filtro de ar.

## Cada semana, verificar:

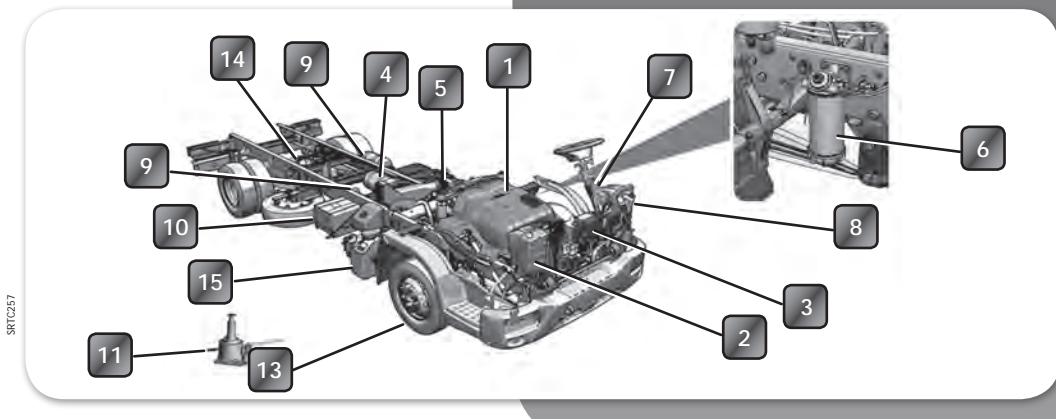
6. Pré-filtro do diesel.
7. Direção hidráulica.
8. Líquido da embreagem.
9. Filtro secador de ar comprimido.
10. Baterias.
11. Macaco.
12. Indicador luminoso de cabine destravada.
13. Pneus e rodas.
14. Suspensão
15. Reservatório do ARLA 32.

## Antes de cada viaje, verificar:

1. Aceite del motor.
2. Líquido refrigerante.
3. Líquido del lavaparabrisas.
4. Purgadores de aire.
5. Filtro de aire.

## Cada semana, verificar:

6. Prefiltro de combustible.
7. Dirección hidráulica.
8. Líquido del embrague.
9. Filtro secador del aire comprimido.
10. Baterías.
11. Gato.
12. Indicador luminoso de cabina destrabada.
13. Neumáticos y llantas.
14. Suspensión
15. Depósito de ARNOX 32.



## Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

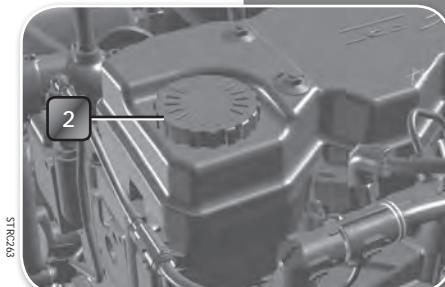
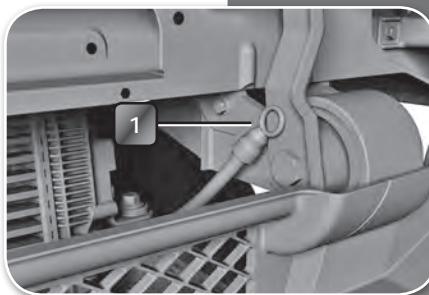
**Atenção!** O basculamento da cabine deve ser feito exclusivamente com a grade aberta.

## Antes de cada viagem

1. Controle o nível de óleo do motor por meio da vareta 1, com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal e o motor desligado pelo menos 10 minutos antes. Caso necessário, complete pelo bocal 2, para o qual deve-se bascular a cabine.



**Importante!** Verificar o óleo que está sendo utilizado (sintético ou mineral), complete com o mesmo óleo. Nunca misturar óleo sintético com óleo mineral! Ver especificações no capítulo Abastecimentos.



## Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

**¡Atención!** El basculamiento de la cabina se efectúa sólo con la parrilla abierta.

## Antes de cada viaje

1. Controle el nivel del aceite motor mediante la varilla 1, con el vehículo en terreno plano y horizontal y el motor parado como mínimo 10 minutos antes. Si fuese necesario, añada aceite por la boca 2, para lo cual se debe bascular la cabina.



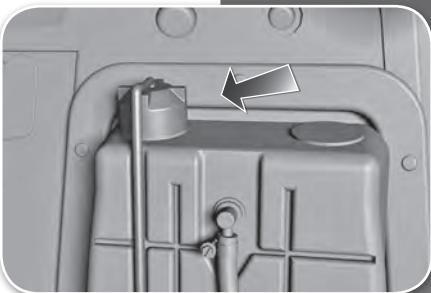
**¡Importante!** Verificar el tipo de aceite utilizado (sintético o mineral), complete con el mismo aceite. ¡Nunca mezcle aceite sintético con aceite mineral!

Ver especificaciones en capítulo Abastecimientos.

2. Controle o nível, deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal indicado, cuja tampa deve estar sempre bem apertado.

**Atenção!** Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente para a direita o comando 1 da regulação de temperatura.
- Introduza o líquido de forma lenta (23 litros em aproximadamente 5 minutos); sem colocar a tampa, faça o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MÁX, coloque a tampa e aperte-a, repita a verificação com o motor quente.



3. Controle o nível do líquido do reservatório do limpador de para-brisa. Se for necessário, complete com água e Tutela Professional SC 35. Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.



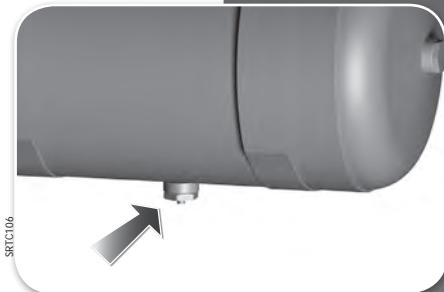
2. Controle el nivel, debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca indicada, cuyo tapón debe estar siempre apretado a fondo.

**¡Atención!** Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado se deben tomar las siguientes precauciones:

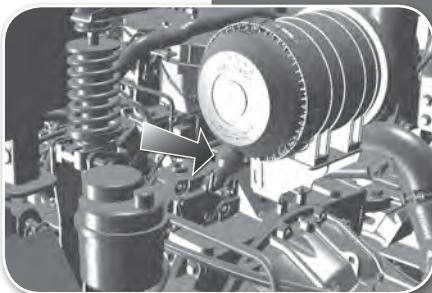
- Gire completamente a la derecha el mando 1 de regulación de la temperatura.
- Introduzca el líquido en forma lenta, (23 litros. en aproximadamente 5 minutos), sin colocar la tapa, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente.

3. Controle el nivel del líquido del depósito del lavaparabrisas. Si fuese necesario, agregue una mezcla de agua y Tutela Professional SC 35. Controle que los tubos no estén obstruidos, de ser necesario, limpie con una aguja los pulverizadores.

4. Drene 100% a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.



5. Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada na figura.



Além disso, verifique:

- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de ar.
- As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).

4. Purgue el 100% de condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

5. Verifique el estado y el correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo indicada en la figura.

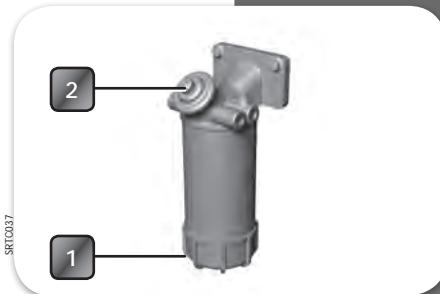
Compruebe además:

- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpia para-brisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire.
- El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).

## Cada semana

### 6. Pré-filtro de combustível

Drene a água acumulada desenroscando o tampão 1 e bombeando com o comando 2.



SRFC037

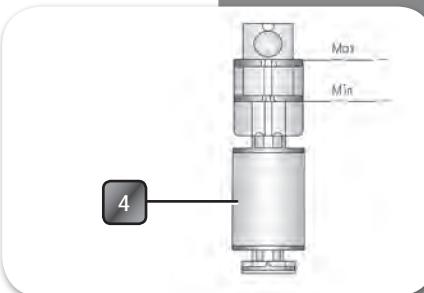
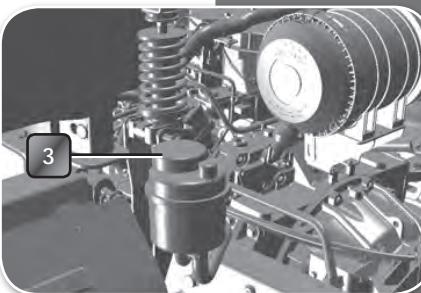
## Cada semana

### 6. Pre filtro de combustible

Vacie el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón 1 y bombeando con el comando 2.

### 7. Direção hidráulica

Tire o tampão 3 do reservatório e verifique se, com o motor em marcha lenta e as rodas em direção retilínea, o nível do óleo chega à marca de referência superior da vareta de controle 4. Com o motor desligado e as rodas em posição retilínea, o nível do óleo deve superar em 1 ou 2 cm a marca de referência superior da vareta de controle. Se for necessário, complete o nível.

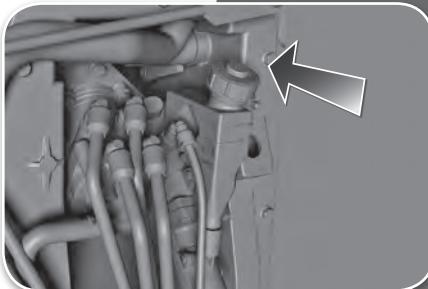


### 7. Dirección hidráulica

Quite el tapón 3 del depósito y verifique que, con el motor en marcha lenta y las ruedas en dirección rectilínea, el nivel del aceite llegue a la marca de referencia superior de la varilla de control 4. Con el motor parado y las ruedas en posición rectilínea, el nivel del aceite debe superar en 1 ó 2 cm la marca de referencia superior de la varilla de control. Si es necesario, restablezca el nivel.

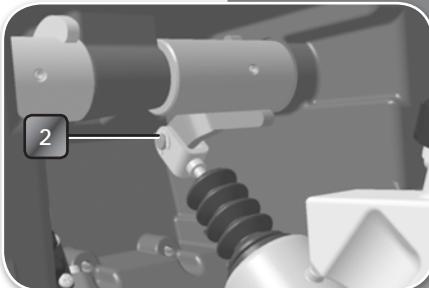
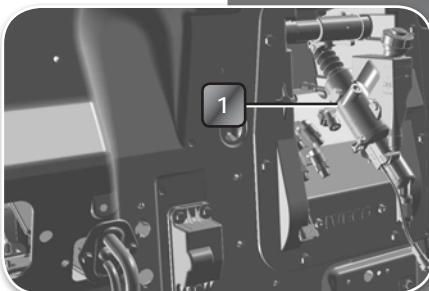
## 8. Comando da embreagem

Controle o nível do fluido do sistema. Se for necessário completar, use exclusivamente "Tutela TOP 4/S".



### Ruído do pedal da embreagem

Ao perceber um ruído semelhante ao um "ranger metálico" na direção do pedal de acionamento da embreagem, o mesmo acontece devido a intempéries externos (humidade, poeira e etc), que se acumulam no eixo da haste de acionamento (1). Para a solução e eliminação do ruído, o próprio usuário pode intervir com uma aplicação de um desengripante (Ex. WD 40) na região da haste de acionamento (2). Não existe uma frequência para a aplicação a mesma pode ser feita sempre que o usuário perceber o ruído.



## 8. Comando del embrague

Controle el nivel del líquido del sistema. Si fuera necesario completar, use exclusivamente "Tutela TOP 4/S".

### Ruido del pedal del embrague

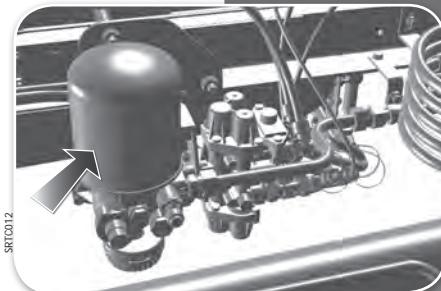
Al escuchar ruido similar a un "crujido metálico" en la dirección del pedal de accionamiento del embrague, el mismo se produce debido a las condiciones externas (humedad, polvo, etc.) que se acumulan en el eje del vástago de accionamiento (1). Para la solución y la eliminación del ruido, el propio usuario puede intervenir con una aplicación de un aerosol lubricante (P. ej. WD 40) en el área del vástago de accionamiento (2). No existe una frecuencia para la aplicación, se puede hacer siempre que el usuario perciba el ruido.

## 9. Unidade de processamento de ar

Unidade integral que contém um filtro secador de ar e uma válvula de 6 vias. Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.

Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve regeneração do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.

Se durante essas drenagens notar-se uma mistura água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo. Nesse caso, deverá ser substituído o filtro e ser feita uma revisão no compressor.



## 9. Unidad de procesamiento de aire

Unidad integral que contiene un filtro secador de aire y una válvula 4 vías. Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correctamente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.

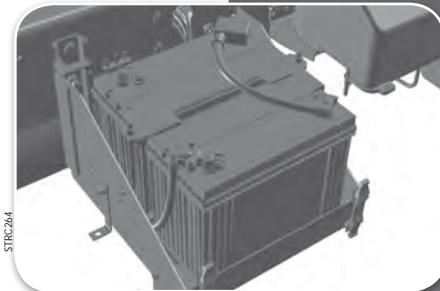
Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general. Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compresor probablemente esté perdiendo aceite. En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secador, se deberá revisar el compresor.

## 10. Baterias

Controle o nível do eletrólito (excepto nas baterias sem manutenção).

Se for necessário restabelecer o nível, adicione água destilada com as baterias descansada e fria.

**Nota:** Se não for utilizar o veículo por um período longo, é aconselhável desligar as baterias.



SRTC264

## 11. Macaco

Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco.



SRTC047

## 12. Trava cabine

Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.



SRTC113

## 11. Baterías

Controle el nivel del electrolito (excepto baterías sin mantenimiento).

Si es necesario, restablezca el nivel sacando los tapones y agregando sólo agua destilada con las baterías descansadas y frías.

**Nota:** Si no se emplea el vehículo durante un largo tiempo, es aconsejable desconectar las baterías.

## 12. Gato

Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento aténgase a las indicaciones suministradas por el fabricante.

## 12. Traba cabina

Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.

### 13. Pneus e rodas

Confira o reaperto das porcas de fixação das rodas, calibragem dos pneus e verifique possíveis vazamentos das válvulas de enchimento dos pneus.

Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25PSI) em relação ao valor prescrito.

**Nota:** pode encontrar as pressões de calibração dos seus pneus, na tabela da página 158.

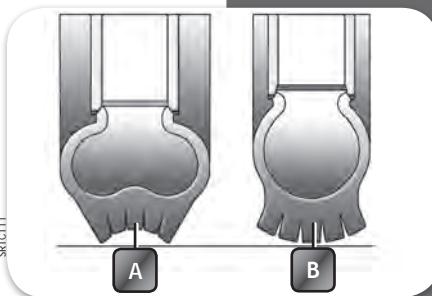


Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (A). Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (B).



Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.



### 13. Neumáticos y llantas

Verifique el reapriete de las tuercas de fijación de las llantas, presión de los neumáticos y verifique posibles pérdidas de las válvulas de inflado de los neumáticos. Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente.

Si fuese necesario controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescripto.

**Nota:** puede encontrar las presiones de calibración de neumáticos en la tabla de la página 168.



Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. 14A). Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. 14B).



Una presión excesivamente baja provoca el sobrecalentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.

## Pneus, advertências

- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte a Rede de Assistência Iveco.
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- Se usar pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

## Neumáticos, advertencias

- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la Red de Asistencia Iveco.
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado.
- Si se usan neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitirá causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

## Alinhamento de direção

### Período recomendado

É necessário realizar o primeiro alinhamento de direção aos 10.000 km.

## Alineación de la dirección

### Período recomendado

Es necesario realizar la primera alineación de la dirección a los 10.000 km.

### *Procedimento de Alinhamento / Procedimiento de Alineación*

#### *Pontos a serem checados / Puntos a verificar*

*A cada 10.000 km / Cada 10.000 km*

*Calibrar os pneus / Calibrar neumáticos*

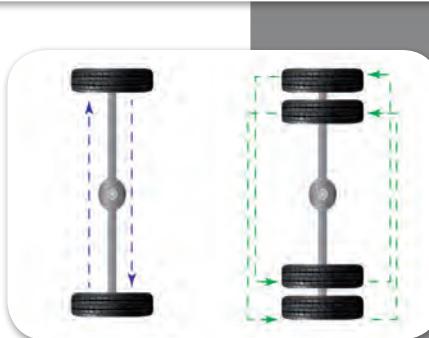
*Rodízio dos pneus / Rotación neumáticos*

*Balanceamento rodas diant. / Balanceado ruedas delant*

*Alinhamento / Alineación*

## Rodizio dos pneus

Com o objetivo de maximizar a vida útil dos pneus, recomenda-se realizar o rodízio de pneus junto com o alinhamento do veículo e o balanceamento dos pneus conforme instruções a cada 10.000 km ou quando o usuário perceber que o desgaste dos pneus não estiver harmônico entre eles.



## Rotación neumáticos

Con el objetivo de maximizar la vida útil de los neumáticos, se recomienda realizar la rotación de neumáticos junto con la alineación del vehículo y el balanceo de los neumáticos conforme instrucciones cada 10.000 km o cuando el usuario percibe que el desgaste de los neumáticos no está armónico entre ellos.

## 14. Suspensão



Após os primeiros 1.000 km carregados, deve ser reapertados os parafusos de fixação dos grampos de mola, barra estabilizadora e suporte da suspensão (todo o sistema de suspensão).

**Notas:** O reaperto deve ser realizado na concessionaria.

## 14. Suspensão



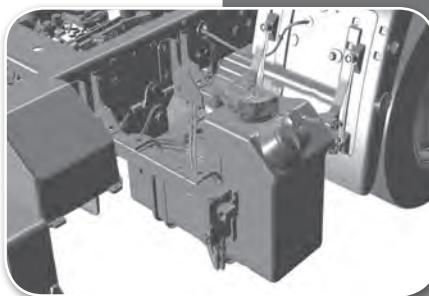
Después de los primeros 1000 km cargados, se deben volver a colocar los tornillos de fijación de las grapas de resorte, barra estabilizadora y soporte de la suspensión (todo el sistema de suspensión).

**Notas:** El reapriete debe llevarse a cabo en la concesionaria.

## 15. Reservatório do ARLA 32.

### Além disso, verifique:

- As condições gerais do filtro de ar.
- O estado da tubulação de admissão de ar do motor.
- O estado dos tubos de escape.



## 15. Depósito de ARNOX 32.

### Compruebe además:

- Las condiciones generales del filtro de aire.
- El estado de la tubería de admisión de aire al motor.
- El estado de la tubería de escape.

## Compromisso Iveco com a Qualidade

### Prefira sempre acessorios especificados pela IVECO.

Tanto o veículo como os equipamentos nele instalados consomem energia da bateria quando desligados, é o denominado “consumo em Stand by”. Como a bateria possui um limite máximo de consumo para garantir a partida do motor, devese dimensionar o consumo dos equipamentos ao limite de consumo da bateria.

**Advertencia!** Para asegurar a qualidade e o perfeito funcionamento do veículo, recomendamos instalar somente acessorios especificados pelo Iveco, à disposição na Rede de Assistencia Iveco. A instalação de rádios, alarmes, rastreadores ou qualquer outro acessório eletrônico não especificado poderá ocasionar consumo excessivo de carga da bateria, podendo provocar o mão funcionamento do veículo e a perda da garantia.

## Compromiso Iveco con la Calidad

### Prefiera siempre accesorios especificados por IVECO.

Tanto el vehículo como los equipamientos en él instalados consumen energía de la batería cuando están desconectados, es el denominado “consumo en stand-by”. Como la batería tiene un límite máximo de consumo para garantizar el arranque del motor, se debe dimensionar el consumo de los equipamientos al límite del consumo de la batería.

**¡Advertencia!** Para asegurar la calidad y el perfecto funcionamiento del vehículo, recomendamos instalar solamente accesorios especificados por Iveco, a disposición en la Red de Asistencia Iveco. La instalación de radios, alarmas, rastreadores o cualquier otro accesorio eléctrico no especificado, podrá ocasionar un consumo excesivo de la carga de batería, pudiendo impedir el funcionamiento del vehículo así como la anulación de la garantía.

## Conselhos práticos de manutenção Consejos prácticos de mantenimiento

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações básicas de manutenção.

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizable.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

## Proteção ao meio ambiente

### Fumaça

-  Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor. Como primeira medida, substitua os elementos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado. Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco**. Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.

### Fluidos

-  Destrua os filtros usados, bem como os frascos utilizados. Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede de Assistência Iveco**.

### Baterias

-  É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução Conama 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la e armazená-la num local adequado, devolvendo-a ao fabricante para reciclagem.



## Protección del medio ambiente

### Emisiones gaseosas

-  Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor. Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado. Para obtener los máximos beneficios en las operaciones sustituya sólo por **filtros originales Iveco**.

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la Red de Asistencia Iveco.

### Fluidos

-  Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice. No arroje aceite usado en el piso, banquinas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los Talleres de la Red de Asistencia Iveco.

### Baterías

-  Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Argentina, según la Ley Nacional 24051, Resolución N 544/1994, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.





**Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo:** A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, causando riscos à saúde de todo ser vivente.



**Atenção!** No caso de contato accidental com os olhos ou com a pele, lave o local imediatamente com água corrente e procure orientação médica.

## Advertências:

- Jamais conecte equipamentos 12 V em apenas uma bateria, isso gera desbalanceamento e perda prematura das baterias.
- Se for necessário desconectar as baterias, esperar 2 minutos após a parada do motor.
- Assegure-se de que as baterias tenham sua condição externa inspecionada, sempre mantendo a superfície limpa, a fim de evitar sujeira e umidade que podem acelerar o descarregamento das baterias, além de obstruir a saída de gases diminuindo sua vida útil.
- Se houver necessidade de substituir uma bateria, é importante substituir ambas as baterias ao mesmo tempo, e as duas baterias devem ser do mesmo fornecedor, possuir o mesmo valor de corrente nominal e datas de fabricação iguais para evitar desbalanceamento e a redução da vida útil.
- Sempre que houver necessidade de remover as baterias, desconectar o terminal negativo (massa) primeiro e depois as outras conexões. Para instalar novamente as baterias, comece a conectar primeiro o cabo positivo e depois o negativo.
- Não desconecte as baterias enquanto o motor estiver em funcionamento, isso pode danificar o alternador e outros componentes elétricos.



**Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo:** La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.



**¡Atención!** En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.

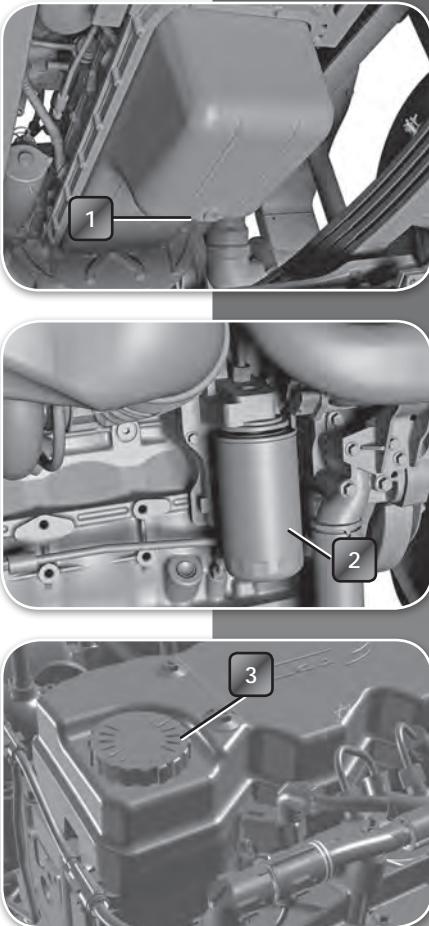
## Advertencias:

- Nunca conecte equipos 12 V en solamente una batería; eso genera desbalanceo y pérdida prematura de las baterías.
- Si fuera necesario desconectar las baterías, esperar 2 minutos después de la parada del motor.
- Cerciórese de que las baterías tengan su condición externa inspeccionada, manteniendo siempre limpia la superficie, a fin de evitar suciedad y humedad que pueden acelerar la descarga de las baterías, además de obstruir la salida de gases disminuyendo su vida útil.
- Si hay que substituir una batería, es importante que se sustituyan ambas baterías a la vez, y las dos baterías deben ser del mismo proveedor, poseer el mismo valor de corriente nominal y fechas de fabricación iguales a fin de evitar que se descarguen y tengan reducida la vida útil.
- Siempre que haya necesidad de sacar las baterías, desconecte antes el terminal negativo (masa) y luego las otras conexiones. Para instalar nuevamente las baterías, empiece instalando el cable positivo y después instale el negativo.
- No desconecte las baterías mientras el motor esté funcionando pues podría dañar el alternador y otros componentes eléctricos.

## Motor

### 1. Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão 1.
- Solte o filtro de óleo 2.
- Antes de montar o novo filtro, limpe a junta e umedeça-o com óleo. Limpe também o apoio de suporte.
- Rosqueie o filtro até entrar em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-o manualmente mais  $\frac{3}{4}$  de volta.
- Retire a vareta de controle de nível 3.
- Limpe o bujão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle 3 e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 4.
- Feche o bocal 4 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta 3 (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).



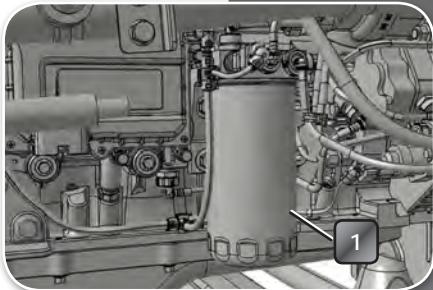
## Motor

### 1. Sustitución del aceite y filtro

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque los cartuchos filtrantes 2.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente  $\frac{3}{4}$  de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel 3.
- Limpie el tapón 1 y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control 3 y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 4.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla 3 (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).

## 2. Troca de filtro de combustível

- Retire o filtro de combustível 1 desenroscando-o.
- Lubrifique a junta do novo filtro, tendo o cuidado de verificar se a superfície de retenção está limpa e em perfeitas condições.
- Rosqueie manualmente, seguindo a mesma recomendação utilizada para o filtro de óleo.



## 2. Sustitución del filtro de combustible

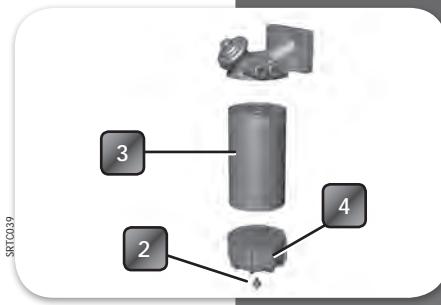
- Retire el filtro de combustible 1 desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpíe la superficie de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con el filtro de aceite.

**Importante!** É obrigatória a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.

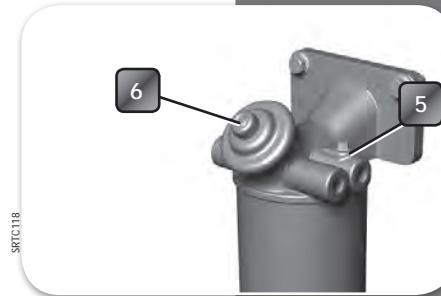
**¡Importante!** Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.

### 3. Troca do pré-filtro de combustível

- Drene o combustível através do bujão 2.
- Retire o cartucho 3 desenroscando-o.
- Solte o copo coletor 4, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.



**Dreno de água no pré-filtro:** No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão 2.



**Purga do ar:** Afrouxe o parafuso de purga correspondente 5 e drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando 6; quando o combustível sair sem apertar o parafuso.

### 3. Sustitución del prefiltro de combustible

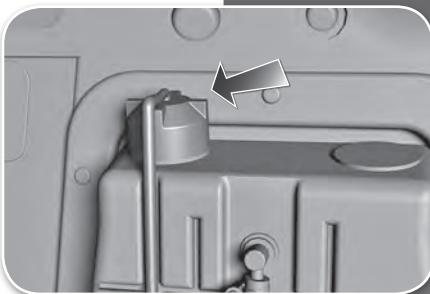
- Drene el combustible mediante la válvula 2.
- Retire el cartucho 3 desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector 4, límpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, límpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.

**Purga de agua del prefiltro:** En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula 2.

**Purga del aire:** Afloje el tornillo de purga correspondiente 6 y elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 6; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

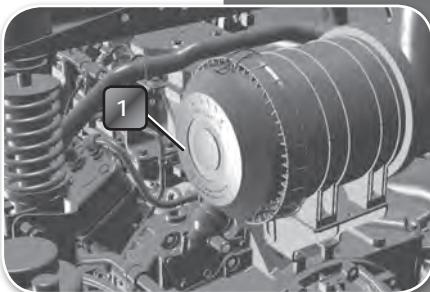
#### 4. Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

- Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento.
- A porcentagem deve ser de pelo menos 40% e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, fazê-lo com a mistura de água e refrigerante a 50%.



#### 5. Troca do filtro de ar

- Solte os grampos de fixação e retire a tampa 1.
- Substitua o elemento filtrante 2. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira 3.



**Atenção!** Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e imediatamente cada vez que se acende a luz de advertência no display.



#### 4. Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

- Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga.
- El porcentaje debe ser de por lo menos el 40% y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y refrigerante al 50%.

#### 5. Sustitución del filtro de aire

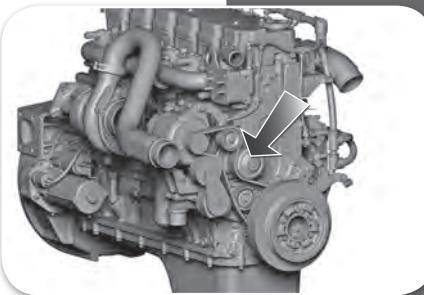
- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa 1.
- Sustituya el cartucho filtrante 2, previa limpieza del interior del receptor y el apoyo superior del cartucho.
- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo 3.

**¡Atención!** Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el display la luz indicadora de filtro de aire saturado.

## 6. Control da correia Poly-V

Controle a tensão e a condição da correia do acionamento dos órgãos auxiliares do motor e do opcional ar-condicionado.

No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.



## 6. Control de la correa Poly-V

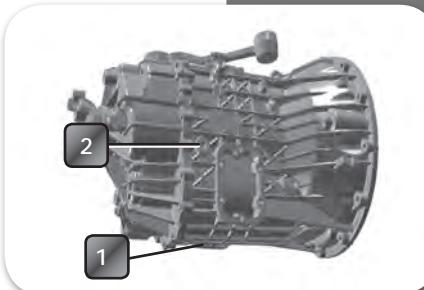
Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares del motor y del opcional aire acondicionado.

Si se observara floja o deteriorada concorra a la Red de Asistencia Iveco.

## Câmbio - Eixo - Pontes

### 1. Troca de óleo caixa de câmbios:

- A - Caixa EATON 6106 / 6206.
- Remova o bujão 1 e drene o óleo quente dentro de um recipiente adequado e reinstale o bujão 1.
- Remova o bujão 2 e coloque o novo óleo pelo orifício do bujão (o qual serve de nível).
- Instale o bujão 2.
- Limpe o respiro localizado na parte superior.
- Verifique se há vazamento no bujão 1, se sim, verifique o torque aplicado.



## Cambio - Eje - Puentes

### 1. Sustitución del aceite de caja de cambios:

- A - Caja EATON 6106 / 6120
- Retire el tapón 1 y drene el aceite caliente dentro de un recipiente adecuado y vuelva a instalar el tapón 1.
- Retire el tapón 2 y coloque el nuevo aceite por el orificio del tapón (que sirve de nivel).
- Instale el tapón 2
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.
- Verifique si existen pérdidas en tapón 1, si las hubiera, compruebe el torque aplicado.

Para realizar a troca do óleo mineral, deve-se atentar:

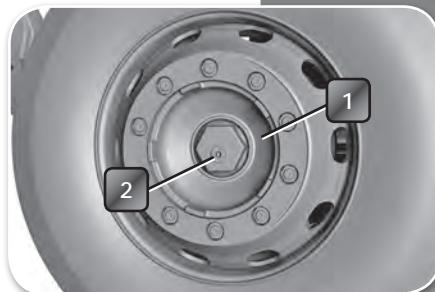
- Drenar todo o óleo lubrificante, importante que o veículo esteja estacionado em um lugar plano.
- Não há necessidade de lavar a transmissão.

Importante: Abastecer a transmissão somente com os lubrificantes das páginas 136 a 137.

## 2. Troca da graxa dos cubos das rodas dianteiras

- Coloque um recipiente apropriado e, desenroscando a tampa 1, drene completamente a graxa.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo da roda.
- Coloque o selante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa.
- Retire o bujão 2 e encha com o nova graxa até o nível MAX (borda inferior da rosca).

Esta operação deve ser realizada preferencialmente nas Oficinas da Rede de Assistência Iveco.



Para realizar el cambio de aceite mineral, se debe:

- Drenar todo el aceite, es importante que el vehículo esté en un lugar plano.
- No hay necesidad de lavar la transmisión.

Importante: Abastecer la transmisión solo con lubricantes de la pagina 136 a 137.

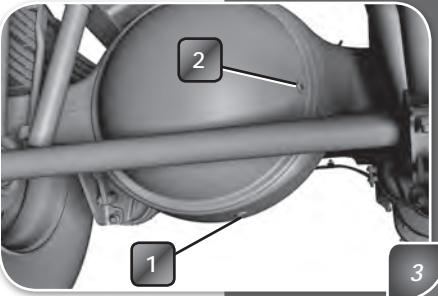
## 2. Sustitución del grasa de los cubos de ruedas delanteras

- Coloque un recipiente adecuado y desenrosque la tapa 1 vaciando completamente el grasa.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto de la tapa, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón 2 y llene con el nuevo grasa hasta el nivel MAX (coincidente con el borde inferior de la rosca).

Esta operación debe realizarse preferentemente en Talleres de la Red de Asistencia Iveco.

### 3. Troca de óleo da ponte traseira

- Posicione um recipiente com tamanho adequado para quantidade de óleo do diferencial.
- Remova os parafusos inferiores 1 do alojamento e deixe o lubrificante ser drenado para um recipiente adequado.



**Nota:** Drene quando o lubrificante estiver em temperatura operacional normal. Ele fluirá livremente e reduzirá o tempo necessário para drenar completamente o eixo.

Todo óleo usado deve ser recolhido e armazenado adequadamente para posterior reciclagem. Não descarte o óleo no solo, sistema de esgoto ou qualquer local que possa de alguma forma prejudicar o meio ambiente.

- Instale os dois parafusos inferiores 1 de abastecimento e aperte-o.
- Remova o bujão de abastecimento 2 do orifício na lateral do suporte e encha o eixo com o lubrificante aprovado até ficar nivelado com a parte inferior do orifício.
- Aperte o bujão de abastecimento.

### 3. Sustitución del aceite del puente posterior

- Coloque un recipiente con un tamaño adecuado para la cantidad de aceite del diferencial.
- Retire los tornillos inferiores 1 del alojamiento y deje que el lubricante se drena a un recipiente adecuado.



**Nota:** Drene cuando el lubricante está a una temperatura normal de funcionamiento. Él fluirá libremente y reducirá el tiempo necesario para drenar completamente el eje.

Todo aceite usado debe ser recogido y almacenado adecuadamente para su posterior reciclaje. No deseche el aceite en el suelo, el sistema de desagüe o cualquier lugar que pueda perjudicar el medio ambiente.

- Instale los dos tornillos inferiores 1 de suministro y apriete.
- Retire el tapón de suministro 2 del orificio en el lateral del soporte y llene el eje con el lubricante aprobado hasta que quede nivelado con la parte inferior del orificio.
- Apriete el tapón de suministro.

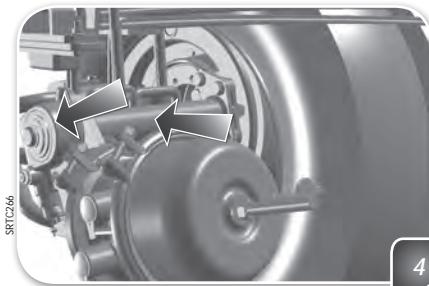
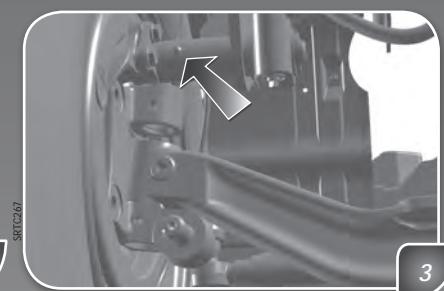
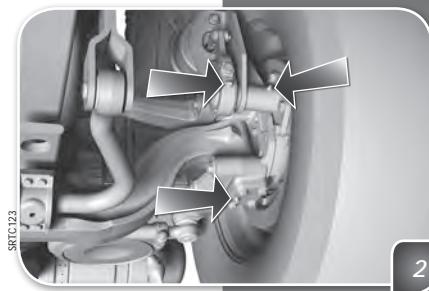
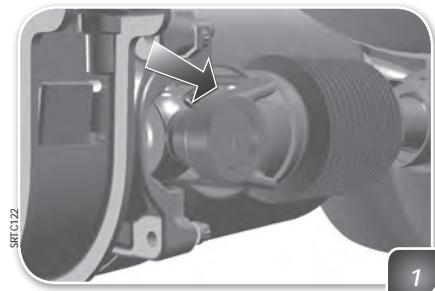
## Chassis - Engraxar

- As árvores de transmissão (cruzeta e entalhado) conforme aplicação:

Rodoviário: 15.000/20.000 Km ou 3 meses.

Severo: 8.000/13.000 Km ou 1 mes.

- Os pinos da ponta de eixo.
- As alavancas do freio dianteiro.
- As alavancas do freio traseiro.
- O dispositivo de travamento da cabine.



## Chasis - Engrasar

- Los árboles de transmisión (cruzeta y funda) de acuerdo al uso:

Autopista: 15.000/20.000 Km o 3 meses.

Severo: 8.000/13.000 Km o 1 mes.

- Los pernos de las puntas de eje.
- Las levas del freno anterior.
- Las levas del freno posterior.
- El dispositivo de traba de la cabina.

## Instalação elétrica

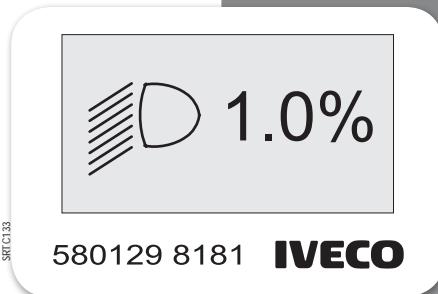
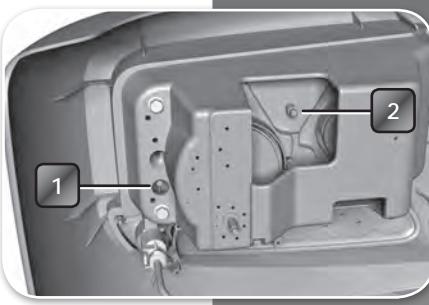
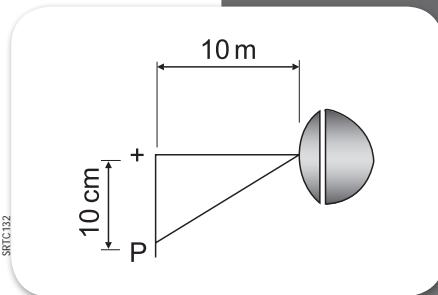
### Controle da regulagem dos faróis:

- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruzes, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruzes e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis, deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

1. Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido horizontal.
2. Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido vertical.

Para estas regulagens deve-se bascular a cabine. O farol mostrado é o esquerdo.

**Notas:** Para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da Rede de Assistência Iveco.



## Instalación eléctrica

### Control de la orientación de los faros:

- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

1. Tornillo para regulación del haz umbrino en sentido horizontal.
2. Tornillo para regulación del haz umbrino en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina. El faro mostrado es el izquierdo.

**Notas:** Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la Red de Asistencia Iveco.

## **Redutor de tensão para acessórios**

O rádio e a tomada para acessórios, 12V são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 5 A.

## **Instalação de aparelhos elétricos suplementares**

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela Rede de Assistência Iveco.

## **Manutenção da cabine**

### **Lavagem**

**Para lavar a cabine, evite:**

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

**É conveniente:**

- Não usar água suja.
- Para lavar as partes de plástico, siga o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

## **Reducer de tensión para accesorios**

La radio y la toma para accesorios, 12V se alimentan a través de un reducer de tensión de 24 V para 12 V previsto para un consumo máximo de 5 A.

## **Instalación de aparatos eléctricos suplementarios**

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la Red de Asistencia Iveco.

## **Mantenimiento de la cabina**

### **Lavado**

**Para lavar la cabina debe evitarse:**

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

**Es conveniente:**

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos, si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato.

## Limpeza interior

Mantenha o interior da cabine limpo e seco.

Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.

A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.

As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão neutro e água morna.

Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante do produto.

## Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

## Limpieza interior

Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.

Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.

La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.

Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes.

Ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

## Adhesivos

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.

## Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não accione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos.

Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.



## Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas indicados controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpie con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos.

Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.

## Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisas, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc.

Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.

## Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc.

Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.



# Operações eventuais ou de emergência

## Operaciones eventuales o de emergencia

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Identificação de eventuais inconvenientes.
- Substituição de uma roda.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Partida com bateria auxiliar.
- Desativação do freio de estacionamento.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Identificación de eventuales inconvenientes.
- Sustitución de una rueda.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Puesta en marcha con batería auxiliar.
- Desactivación del freno de estacionamiento.

## Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor

## Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor

Sinalizador Señalizador	Inconveniente	Solução Solución
	<i>Baixa pressão de óleo do motor.</i> Baja presión del aceite del motor.	<i>Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i> Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite. Si la anomalía continúa diríjase a la Red de Asistencia Iveco.
	<i>Alta temperatura do líquido refrigerante do motor.</i> Alta temperatura del líquido refrigerante del motor.	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco (veja Ventilador com embreagem viscosa, pág 63).</i> Diríjase a la Red de Asistencia Iveco (ver “Ventilador Viscostático” pág. 63).
	<i>Baixo nível de ARLA 32.</i> Bajo nivel de ARNOX 32	<i>Reabasteça o depósito.</i> Reabastezca el depósito.
	<i>Baixo nível do líquido refrigerante do motor.</i> Bajo nivel del líquido refrigerante del motor.	<i>Com o motor frio, acrescente água e líquido de arrefecimento a 50%. Con el motor frío, agregue agua y líquido refrigerante al 50%.</i>
	<i>Anomalia / avaria no sistema de Injeção de Uréia e escapamento.</i> Anomalía / avería en el sistema de inyección de Urea y escape.	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco.</i> Diríjase a la Red de Asistencia Iveco.
	<i>Cabine destravada.</i> Cabina destrabada.	<i>Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se a Rede de Assistência Iveco.</i> Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste diríjase a la Red de Asistencia Iveco.

Sinalizador Señalizador	Inconveniente	Solução Solución
<b>EDC</b>	<i>Anomalia no sistema de injeção. Anomalía en el sistema de inyección.</i>	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco. Diríjase a la Red de Asistencia Iveco.</i>
(!)	<i>Avaria sistema de freios. Avería sistema de frenos.</i>	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco para efetuar um controle geral do sistema. Diríjase a la Red de Asistencia Iveco para efectuar un control general del sistema.</i>
(●↔) (AoH)	<i>Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento. Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque estacionamiento.</i>	<i>Imobilize seu veículo e entre em contato com a Iveco pelo telefone do serviço de emergência Iveco, onde serão dadas as instruções a seguir. Inmovilice su vehículo y comuníquese con urgencia con Iveco a través del número de teléfono del servicio de asistencia en emergencia Iveco.</i>
(- +)	<i>Carga insuficiente da bateria. Carga insuficiente de la batería.</i>	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco. Diríjase a la Red de Asistencia Iveco.</i>
↑	<i>Filtro de ar obstruído. Filtro de aire obstruido.</i>	<i>Substitua o filtro. Sustituya el filtro.</i>
<b>BC</b>	<i>Falha Body Computer. Falla Body Computer.</i>	<i>Dirija-se à Rede de Assistência Iveco. Diríjase a la Red de Asistencia Iveco.</i>



No caso onde a falha impossibilite o normal funcionamento do veículo, entrar em contato imediatamente com a Rede de Assistência Iveco.



En caso de haber una falla que imposibilite el normal funcionamiento del vehículo, dirigirse inmediatamente con la Red de Asistencia Iveco.

## Substituição das rodas

### Para remover o estepe

Desenrosque com a chave de rodas as duas porcas de fixação 1.

Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo 2, e force a alavanca para a esquerda e direita, abaixar a roda.

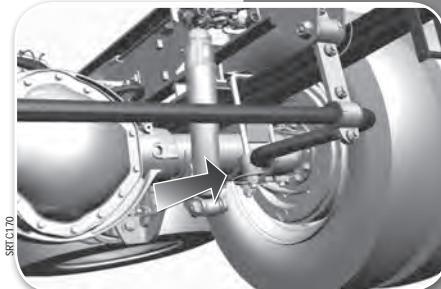
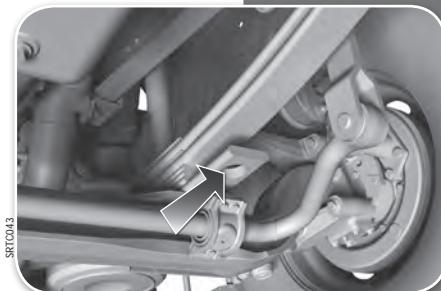
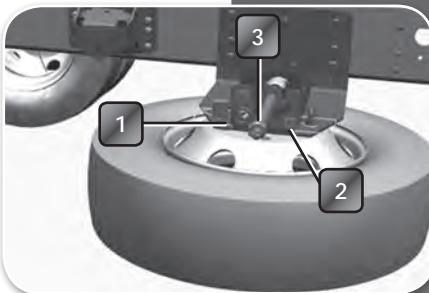
Para subir a roda, gire o eixo 3 usando a chave de rodas.

### Para tirar uma roda:

Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.

Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.

Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro(s).



## Sustitución de una rueda

### Para extraer la rueda auxiliar del porta-rueda

Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación 1.

Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo 2, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.

Para subir la rueda, gire el eje 3 con la llave de dotación.

### Para sacar una rueda:

Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.

Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.

Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.

**Atenção!** Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com calços as rodas que ficam no chão.

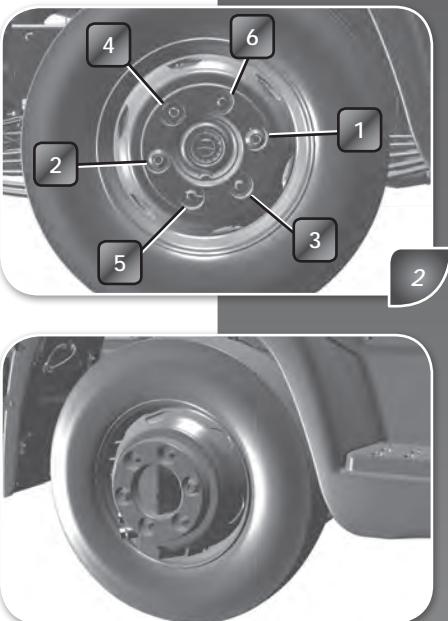
#### Para colocar uma roda:

Antes da montagem, limpe cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.

Para obter um ajuste correto, lubrifique um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as rosas dos prisioneiros.

Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.

Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da chave de rodas e respeitando a sequência mencionada.



**¡Atención!** Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las que quedan apoyadas en el piso.

#### Para colocar una rueda:

Antes del montaje de la rueda, límpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.

Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las rosas.

Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.

Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso. Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aproximadamente 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.



### Importante!

Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como prolongadores, que não venham com as ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e os 100 km seguintes, na sequência da figura na página anterior.

**Lembre-se!** Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como equipamento original.

**Valores de aperto = 335 a 410 Nm.**

## Alta temperatura do líquido de arrefecimento do motor

O ventilador do motor é do tipo "Embreagem Eletromagnética". Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura do líquido de arrefecimento no termômetro (item 23 da página 31), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.



### ¡Importante!

Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo. Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes, en la secuencia indicada en la figura de la página anterior.

**¡Recordar!** Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original. El par de apriete debe resultar de 335 a 410 Nm.

## Alta temperatura del líquido refrigerante del motor

El ventilador del motor es del tipo "Embrague Electromagnético", y su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del líquido refrigerante en el termómetro (ítem 23, página 31), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

## Instalação elétrica

### Caixas de fusíveis e relés

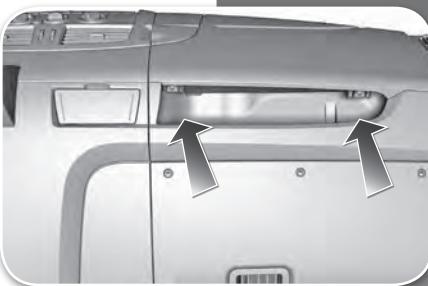
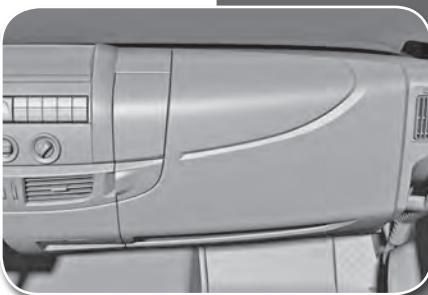
Localizada em frente ao passageiro. Para acessar a mesma remova o corpo do porta-documentos girando levemente os parafusos indicados para a esquerda. Colada na parede interior do porta-documentos há uma etiqueta que ilustra, para cada fusível, a função protegida e a relativa amperagem.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

**Nota:** Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

#### Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à Rede Assistencial Iveco.
- Só utilize fusíveis da amperagem prescrita, perigo de incêndio.
- Só substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha nos relés. Dirija-se à Rede Assistencial Iveco.
- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto, sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com risco de incêndio.



## Instalación eléctrica

### Cajas de fusibles y relés

Situada al frente del acompañante. Para acceder a la misma retire el cuerpo del porta documentos girando levemente hacia la izquierda los tornillos indicados. Adherida en la pared interior del porta documentos hay una etiqueta que ilustra la función protegida y el amperaje, para cada fusible.

El significado de los ideogramas se describe en las páginas siguientes.

**Nota:** Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

#### ¡Atención!

- Antes de cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la Red de Asistencia Iveco.
- Use sólo fusibles con el amperaje indicado, peligro de incendio.
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la Red de Asistencia Iveco.
- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente, o desconociendo características técnicas de fábrica, pueden provocar anomalías de funcionamiento con riesgo de incendio.

Módulo 1 : Módulo de controle

Módulo 2 : Central interconexões de Fusíveis e Relés.

Módulo 3 : Fusíveis 70000/1.

Módulo 4 : Fusíveis 70000/2.

Módulo 5 : Relés.

Módulo 6 : Régua de reles.

Módulo 1 : Módulo de control

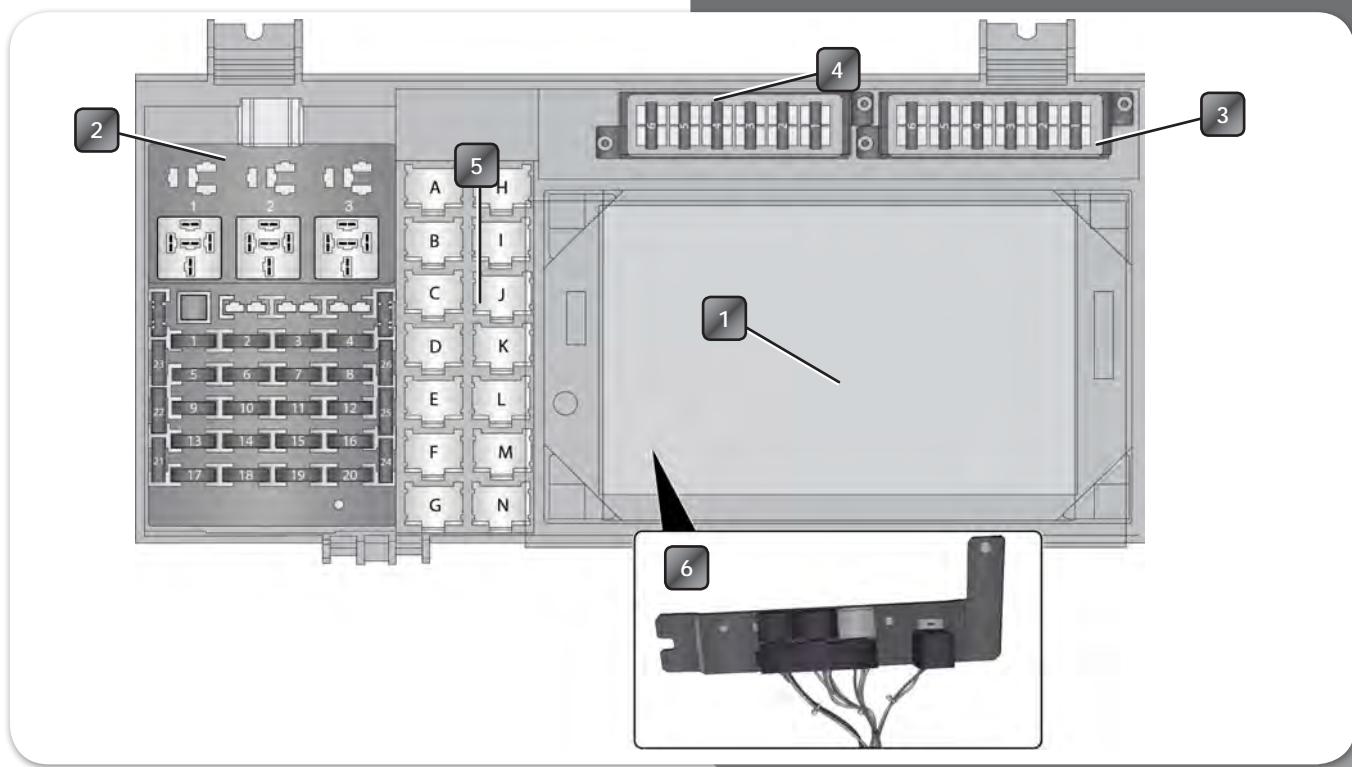
Módulo 2 : Fusibles centrales de interconexión.

Módulo 3 : Fusibles 70000/1.

Módulo 4 : Fusibles 70000/2.

Módulo 5 : Relés.

Módulo 6 : Regla de Relés



## Módulo (2) - Central Interconexão de fusíveis

Ref.	Amp.	Símbolo	Função protegida	Ref.	Amp.	Símbolo	Função protegida
1	5		Painel de Instrumentos / Tacógrafo / IBC Tablero de instrumentos / Tacógrafo / IBC	14	20		Ar-condicionado / Ventilação Aire acondicionado / Ventilación
2	5		Alternador / Sensor rebatimento cabine Alternador / Sensor rebatimiento cabina	15	10		IBC / Limpador do para-brisa / Lavador do para-brisa IBC / Limpiaparabrisas / Lavaparabrisas
3	10		Central Iveco Body Control Centralina Iveco Body Control	16	5		Espelhos elétricos / Espejos eléctricos
4	10		Redutor de tensão de 24 V a 12 V / Rádio / Predisposição encarroçador Reductor de tensión de 24 V a 12 V / Radio / Predisposición carrocería	17	5		Diagnose / Diagnosis
5	5		EDC	18	5		Painel de instrumentos Tablero de instrumentos
6	5		Rastreador Tracker	19	20		EDC
7	10		Predisposição +30 / Trava central Predisposición +30 / Cierre central	20	10		IBC / Lanterna direita IBC / Luces de posición derecha
8	10		Iveco Body Control / Luzes de profundidade / Faróis Principais Iveco Body Control / Luces de profundidad / Faros Principales	21	5		Reserva
9	5		Predisposição encarroçador Predisposición carroceros	22	5		Reserva
10	10		Iveco Body Control / Lanterna esquerda / Luzes de freio Iveco Body Control / Luces de posición izquierda / Luces de Stop	23	10		Reserva
11	10		IBC / Luz de seta / Emergência IBC / Luz de seta / Emergencia	24	10		Reserva
12	10		Buzina Bocina	25	10		Reserva
13	20		Vidros elétricos Vidrios eléctricos	26	20		Reserva

**Módulo (3) - Fusíveis 7000/1**

Ref.	Amp.	Simbolo	Função protegida Función protegida
1	20		<i>Aquecedor filtro de combustível</i> Calefactor filtro combustible
2	10		<i>Escotilha elétrica</i> Escotilla eléctrica
3	10		<i>Tacógrafo</i> Taquígrafo
4	10		<i>Faróis antineblina / ABS Reboque e Sensor de pressão</i> Faros antiniebla / ABS Remolque y Sensor de presión
5	10		<i>Luz de marcha a ré</i> Luz de marcha atrás
6	10		<i>Módulo de Expansão / ABS</i> Módulo de Expansão / ABS

**Módulo (4) - Fusíveis 7000/2**

Ref.	Amp.	Simbolo	Função protegida Función protegida
1	20		<i>Climatizador</i>
2	10		<i>Tampa porta-ferramentas</i> Tapa porta herramientas
3	20	EM	<i>Módulo de Expansão</i> Módulo de Expansión
4	20	SCR	<i>Central SCR (+30)</i>
5	30	ARRANQUE	<i>Rele de partida / Arranque</i>
6	10	SCR NOx	<i>Central SCR / NOx (+15)</i>

## Atribuição de relés e componentes / Descripción de relés y componentes

Módulo (5)	Ref.	Função / Función
<i>Relés</i> <i>Relés</i>	A	<i>Anti-neblina / Antiniebla</i>
	B	<i>Partida / Arranque</i>
	C	<i>Aquecimento combustível / Calefacción combustible</i>
	D	<i>Alojamento diodo 3A / Contenedor diodo 3A</i>
	E	<i>Single H</i>
	F	<i>STOP com freio reboque / STOP con freno remolque</i>
	G	<i>Grupo resistência PTO / Grupo resistencia PTO</i>
	H	<i>Escotilha elétrica / Escotilla eléctrica</i>
	I	<i>Escotilha elétrica / Escotilla eléctrica</i>
	J	<i>Luzes laterais teto meio / Luces laterales techo medio</i>
	K	<i>INVERSIONE SEGNALE FRENO A MANO (Aguardando Tradução do italiano para o português)</i>

Módulo (6)	Ref.	Função / Función
<i>Reguá dos Relés</i> <i>Regla de Relés</i>	A2	<i>Ar-condicionado / Aire acondicionado</i>
	A3	<i>Sensor NOx / Sensor NOx</i>
	A4	<i>Potência para diagnose / Potencia para diagnosis</i>
	A5, A6, y A7	<i>Livres / Libres</i>

## Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário atter-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desconectar os conectores das centrais eletrônicas.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida ao motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80°C.

## Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objeto de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilice un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80°C.

## Precauções operativas obrigatórias

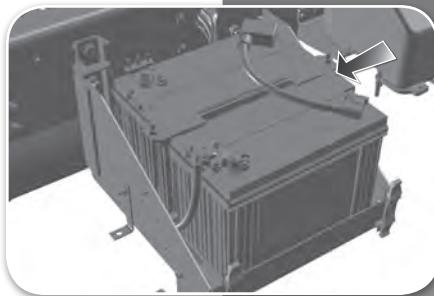
Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-círcuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo, se ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

### Maxi Fusíveis

- 20 A Protege a central eletrônica SRC.

Estão localizados na caixa de bateria.  
Para acessá-los retirar a tampa.



## Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

### Maxi fusibles

- 20 A Protege la central eletrónica SRC.

Están localizados en la caja de batería.  
Para acceder a los fusibles quitar la tapa.

## Substituição das lâmpadas



**Atenção!** As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.



Ao manipular uma lâmpada halogênea, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isso diminui sua eficácia. No caso de contato accidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

## Luzes dianteiras

### Grupo óptico dianteiro (mostrado o direito)

1. Luz baixa, luz de posição.
2. Luz alta.
3. Luz de seta frontal.
4. Luz de seta lateral.
5. Tampa para assistência.



## Sustitución de lámparas



**¡Atención!** Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.



Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpielas con alcohol y déjelas secar.

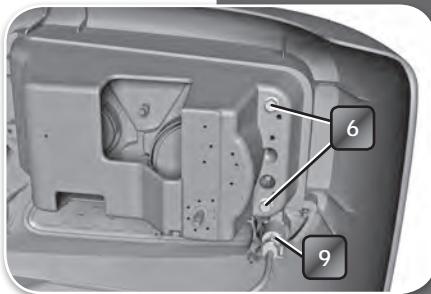
## Luces anteriores

### Grupo óptico anterior (se muestra el derecho)

1. Luz baja, luz de posición.
2. Luz alta.
3. Luz de giro frontal.
4. Luz de giro lateral.
5. Tapa para asistencia.

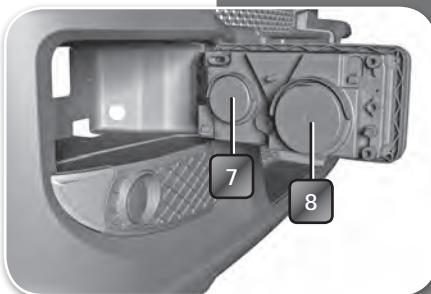
## Faróis principais

- Retire cuidadosamente a tampa plástica 5 (página anterior) colocada sob pressão.
- Com a cabine basculada tire os dois parafusos 6 e gire o grupo óptico sobre seu pivô.
- Retirando as tampas de borracha 7 e 8 obtém-se o acesso às lâmpadas halogéneas das luzes altas e baixas, e à lâmpada da luz de posição.



## Luzes de seta

- Desligue o conector 9.
- Girando os porta-lâmpadas  $\frac{1}{4}$  de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.



## Luzes de seta laterais

- Tire os parafusos de fixação 10 e remova o difusor.



## Faros principales

- Retire cuidadosamente la tapa plástica 5 (página anterior) colocada a presión.
- Con la cabina rebatida saque los dos tornillos 6 y gire el grupo óptico sobre su pivot.
- Retirando las tapas de goma 7 y 8 se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

## Luces de giro

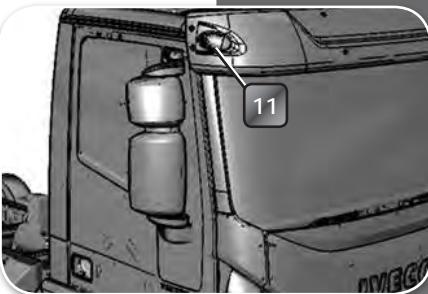
- Desconecte la ficha 9.
- Girando los porta lámparas  $\frac{1}{4}$  de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

## Luces de giro laterales

- Saque los tornillos de fijación 10 y retire el difusor.

## Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso 11 e substitua a lâmpada defeituosa.



## Luzes internas

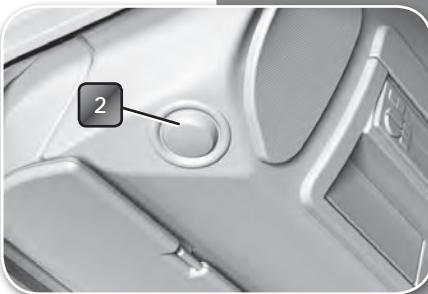
### Luz interna central

- Retire a lente 1 central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la.



## Luzes de cortesia

- Para retirar a lente 2, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura, fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.



SRT C25

## Luces de gálibo anteriores

- Desmonte el difusor sacando el tornillo 11 y sustituya la lámpara defectuosa.

## Luces internas

### Luz interna central

- Extraiga el plafón 1 ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.

## Luces de cotesía

- Para retirar el foco 2, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente, ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabe.

## **Temporizador das luzes internas**

A lente central e as luzes de cortesia acendem-se ao abrir as portas, e apagam-se (fechando as portas) depois de 8 segundos. Se as portas permanecerem abertas, apagarão após 2 minutos. Colocando-se a chave de ignição em posição de pré-partida, as luzes apagam-se.

## **Temporizador de las luces interiores**

El plafón central y las luces de cortesía encienden al abrir las puertas y se apagan (cerrando las puertas) después de 8 segundos. Si las puertas permanecen abiertas, se apagarán a los 2 minutos. Colocando la llave de contacto en posición de pre arranque, las luces se apagan.

## Luzes traseiras

**Grupo óptico traseiro (mostrado o esquerdo)**

Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação 1.

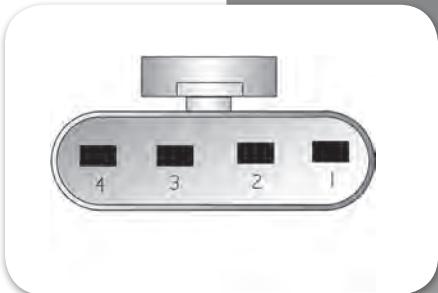
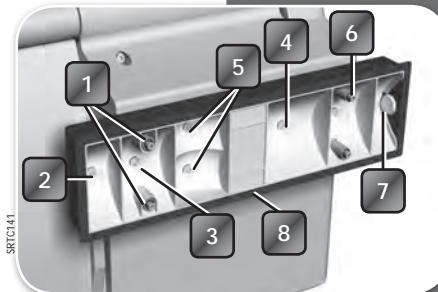
As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2. Delimitação.
3. Seta.
4. Freio.
5. Luz de posição.
6. Luz de neblina traseira (opcional).
7. Marcha a ré.
8. Lente para luz da placa.

**Nota:** A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo "Dados Técnicos".

A distribuição dos cabos terminais e as potências disponíveis são:

1. Luz de posição direita.
2. Luz de posição esquerda.
3. Massa.
4. Alimentação + 15.



## Luces posteriores

**Grupo óptico posterior (se muestra el izquierdo)**

Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación 1.

Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2. Gálibo.
3. Giro.
4. Freno.
5. Posición.
6. Luz antiniebla trasera (opcional).
7. Marcha atrás.
8. Lente para luz de patente.

**Nota:** La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".

La distribución de los terminales y las potencias disponibles son:

1. Luz de posición derecha.
2. Luz de posición izquierda.
3. Masa.
4. Alimentación + 15.

## Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem. Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.

O veículo não pode ultrapassar o PBT (Peso Bruto Total) do veículo.

Exemplo: Realizar o reboque na gancho dianteiro caso o veículo esteja com reboque acoplado.

Para destravar a direção coloque a chave de contato na posição de pré-partida.



## Para remolcar el vehículo

Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.

Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. esto evitará daños en la caja de cambios.

El vehículo no puede exceder el PBT (peso bruto total) del vehículo. Ejemplo: lleve el remolque en el gancho delantero Si el vehículo está conectado al remolque.

Para desbloquear la dirección coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.



**Atenção!** Com o motor desligado o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.



**¡Atención!** Con el motor apagado el sistema hidráulico de la dirección queda inoperante. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante.

## Partida de emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.



## Arranque de emergencia

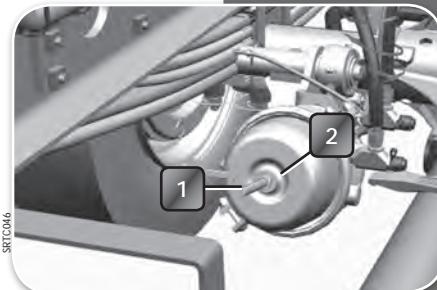
Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

**Lembrar:** Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de "tranco", pois não funcionará a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível.

## Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento.
- Pegue o dispositivo 1 localizado na parte inferior ou superior das câmaras direita ou esquerda respectivamente.
- Tire a tampa de proteção 2.
- Introduza o dispositivo de tal forma que o seu extremo em forma de asas penetre na sede interna do cilindro e, girando 1/4 de volta, fique travado.
- Rosqueie a porca do dispositivo até que a mola se comprima e que o freio seja desativado.



**Recuerde:** No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descargadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible.

## Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento.
- Tome el dispositivo 1 ubicado en la parte inferior o superior de las cámaras derecha o izquierda respectivamente.
- Saque la tapa de protección 2.
- Introduzca el dispositivo de forma tal que su extremo aletado penetre en la sede interna del cilindro y, girando 1/4 de vuelta, quede trabado.
- Enrosque la tuerca del dispositivo hasta que el resorte se comprima y el freno quede desactivado.



**Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida!** Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.

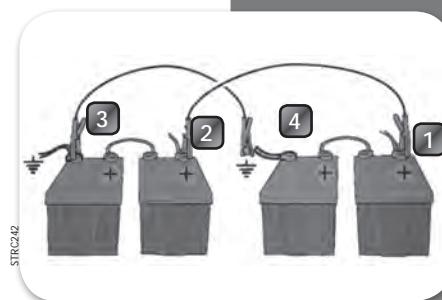


Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da Rede de Assistência Iveco.

#### Partida com bateria auxiliar:

- Desligue os motores dos veículos.
- Conecte os dois terminais positivos, 1 com o 2, e, em seguida, conecte o terminal negativo 3 da bateria carregada ao ponto 4 do veículo que precisa de assistência. Dê partida no motor do veículo com a bateria descarregada e retire os cabos.
- Desconecte os cabos na ordem inversa (4-3-2-1).



**¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente!** En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.

Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la Red de Asistencia Iveco.

#### Puesta en marcha con batería auxiliar:

- Apague los motores de los vehículos.
- Conecte los dos terminales positivos, 1 con 2, y luego conecte el terminal negativo 3 de la batería cargada al punto 4 del vehículo que necesita asistencia. Ponga en marcha el motor del vehículo con la batería descargada y saque los cables.
- Desconecte los cables en orden inverso (4-3-2-1).



Abastecimientos  
Abastecimientos

**Proteção, performance e desempenho.**  
**Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.**  
**Protección, performance y desempeño.**  
**Cuenta con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.**

As linhas Urânia, Coolant e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão IVECO.

Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.

Não faça da proteção um item opcional.

A excelência das linhas Urânia, Coolant e Tutela está disponível em todas as concessionárias IVECO.

*Las líneas Urânia, Coolant y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión IVECO.*

*Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.*

*No haga de la protección un ítem opcional.*

*La excelencia de las líneas de producto Urânia, Coolant y Tutela están disponibles en todos los concesionarios IVECO.*



**Uma linha completa de produtos desenvolvidos  
exclusivamente para o seu caminhão IVECO**

*Una línea completa de productos desarrollados  
exclusivamente para su camión IVECO.*



Garante a máxima proteção do seu caminhão com os  
lubrificantes Urania, e os fluidos Coolant e Tutela,  
recomendados pela IVECO em todo o mundo.

Informações no Brasil: 0800 99-3200

PETRONAS  
**Urania**

PETRONAS  
**Coolant**

PETRONAS  
LUBRICANTS

Garantiza la máxima protección de su camión con los  
lubrificantes Urania, y los fluidos Coolant y Tutela,  
recomendados por IVECO en todo el mundo.

Información en Argentina: 0800 222-0449

PETRONAS  
**TUTELA**

## Produtos indicados pela Iveco

## Productos indicados por Iveco

Componente a abastecer	L	Kg	Produto (Classificação Internacional) Producto (Clasificación Internacional)
Tanque de combustível Depósito de combustible (1)	150	—	Óleo Diesel ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199) Gasoil ISO (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199)
Reservatório de ARLA 32 Depósito de ARNOX 32	27	—	Solução Aquosa de Ureia segundo norma NBR ISO 22241-1 Solución Acuosa de Urea según resolución S.E. nº 110/11 - DIN 70070
Cárter do motor sem troca do filtro Carter de motor sin cambio de filtro	8,3	—	Urania FE - Sintético (SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/ Ou Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Cárter do motor com troca do filtro Carter de motor con cambio de filtro	9,3	—	Urania FE - Sintético (SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7) O/ Ou Urania LD7 - Mineral (SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Caixa de câmbio Eaton 6106 B / 6206 B Caja de cambios Eaton 6106 B / 6206 B	9	5,3	Mineral Petronas - tutela ZC 90 API GL-3 SAE 80W90 Sintético: 75W80 API GL4
Eixo Dana 284 Eje Dana 284	3,8		MINERAL: SAE 85W140 Sintético: 75W90 API GL4
Eixo S16-130 Eje S16-130	7,75		Mineral: SAE 85W140 Sintético: 75W90 API GL4

Componente a abastecer	L	Kg	Produto (Classificação Internacional) Producto (Clasificación Internacional)
Direção hidráulica Dirección hidráulica	3	—	<i>Oleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXTRON II</i> Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXTRON II
Sistema hidráulico de acionamento da embreagem Sistema hidráulico de accionamiento del embrague	0,40	0,42	<i>Líquido para comando embreagem (DOT 4 - SAE J 1703 01/80; FIAT 9.55597)</i> Líquido para comando embrague (DOT 4 - SAE J 1703 01/80; FIAT 9.55597)
Basculamento da cabine Levante cabina	0,75	0,64	<i>Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308</i> Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308
Chassi uso geral Chasis uso general	—	1,40	<i>Graxa de litio consistência NLGI 3</i> Grasa de litio consistencia NLGI 3
Árvores de transmissão Árboles de transmisión	—	0,55	<i>Graxa de litio consistência NLGI 2 + MoS<sub>2</sub></i> Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS <sub>2</sub>
Limpador do para-brisa (3) Lava parabrisas	5	—	<i>Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica</i> Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica
Arrefecimento motor e calefação (4) Refrigeración motor y calefacción	22	—	<i>Água + líquido anticongelante / anticorrosão a base de etilenglicol</i> Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de etilenglicol
Conjunto cubo de roda/ Tambor dianteiro Conjunto de cubo de rueda/tambor delantero	—	0,110*	<i>Para o conjunto cubo de roda / Tambor dianteiro utiliza se graxa EP2</i> Para el buje de rueda/conjunto de tambor delantero utiliza grasa EP2
0,190**			

\* Peso referente aos veículos 9-190 / 90-190

\*\* Peso referente aos veículos 11-190 / 110-190

1. O óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas na página 20.
2. Para realizar a troca de óleo sintético para óleo mineral seguir procedimento descrito na página 102.
3. Usar de acordo com a tabela da página 61, misturado com água destilada.
4. Usar uma proporção de 50% do líquido anticongelante e água destilada.

\* Peso relacionado con los vehículos 9-190 / 90-190

\*\* Peso relacionado con los vehículos 11-190 / 110-190

1. El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 20.
2. Para realizar cambio de aceite sintético por mineral seguir el procedimiento descrito en la página 102.
3. Usar según la tabla de la página 61, mezclado con agua destilada o blanda.
4. Usar en una proporción del 50 % del líquido anticongelante mezclado con agua destilada.

## Produtos Petronas Lubrificantes recomendados pela Iveco para o uso em serviço

## Productos Petronas Lubricantes recomendados por Iveco para uso en servicio

Componente a abastecer	Produto Petronas Producto Petronas	Nível de Petronas de prestações Nivel Petronas de prestaciones
Cárter do motor Carter de motor (1)	Urania FE - Sintético	SAE 5W-30; Iveco 18-1804 CLASSE TFE; ACEA E4/E7
	Urania LD7 - Mineral	(SAE 15W40; Iveco 18-1804; ACEA E4/E7)
Caixa de câmbios Eaton Caja de cambios Eaton	Sintético: TUTELA Transmission EG50	Sintético: 75W80 API GL4
	Mineral: TUTELA ZC 90	Mineral: SAE 80W90 API GL3 ou API GL4
Eixo Dana 284 Eje Dana 284	Mineral: TUTELA W 140/M-DA	SAE 85W-140; API GL-5
		Sintético: 75W90 API GL4
Eixo Dana S16-130 Eje Dana S16-130	Mineral: TUTELA W 140/M-DA	SAE 85W-140; API GL-5
		Sintético: 75W90 API GL4
Cubo das rodas dianteiras Cubos de ruedas delanteras	Graxa de litio consistência NLGI 3	Graxa de litio consistência NLGI 3
Direção hidráulica Dirección hidráulica	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Clase/Classe AG2

Componente a abastecer	Produto Petronas Producto Petronas	Nível de Petronas de prestações Nivel Petronas de prestaciones
Comando embreagem Comando embrague	TUTELA TOP 4	DOT 4 - FIAT 9.55597
Basculamento da cabine Levanta cabina	TUTELA LHM (3)	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Clase/ <i>Classe I</i>
Chassis uso geral Chasis uso general	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Clase/ <i>Classe I</i>
Árvores de transmissão Árboles de transmisión	TUTELA MRM-2L	NLGI 2 + MoS <sub>2</sub> IVECO STD. 18-1810 Clase/ <i>Classe II</i>
Limpador do para-brisa Lava parabrisas	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Arrefecimento motor e calefação Refrigeración motor y calefacción	Líquido arrefecimento orgânico (4) Líquido refrigerante orgánico	ASTM D 3306; ASTM D 4985; NBR 15297; FIAT 9.55523-2

Veículo sai de fábrica abastecido com o óleo de motor cujo nível de exigência supera as Normas Internacionais. Em caso de não dispor especificamente deste produto, utilize somente um produto com características similares.



**Importante!** Sempre que necessário completar o nível de óleo do motor, verifique o óleo que está sendo utilizado. Exemplo: caso esteja utilizando óleo mineral, complete com o mesmo óleo. Caso esteja utilizando óleo sintético, complete com o mesmo óleo. Se substituir o óleo sintético pelo mineral (ou vice-versa), é necessário, além disso, a troca do filtro de óleo.



Nunca misture óleo mineral com óleo sintético!



O veículo está habilitado para rodar em condições de altitude até 4.200 metros, limitado 3.500 metros condições filtro de diesel saturado.

El vehículo sale de fábrica abastecido con el aceite de motor cuyo nivel de exigencia supera las Normas Internacionales. En caso de no disponer específicamente de este producto, utilice solamente un producto con características similares.



**Importante!** Siempre que sea necesario completar el nivel de aceite del motor, compruebe el aceite que se está utilizando. Ejemplo: si está utilizando aceite mineral, complete con el mismo aceite. Si se utiliza aceite sintético, complete con el mismo aceite. Si sustituye el aceite sintético por el mineral (o viceversa), es necesario, además, el cambio del filtro de aceite.



Nunca mezcle aceite mineral con aceite sintético!



El vehículo está habilitado para girar en condiciones de altitud hasta 4.200 metros, limitado a 3.500 metros condiciones filtro de diesel saturado.

Kit de chaves, ferramentas e elementos de segurança  
Kit de llaves, herramientas y elementos de seguridad

## Kit de Ferramentas

- Uma bolsa porta ferramentas.
- Uma chave tubular dupla.
- Uma chave combinada.
- Uma haste para basculamento.
- Uma chave estria 27-32.
- Um gancho para manobra.
- Um triangulo de segurança. (\*)
- Um extintor de incêndio. (\*\*)



SRTC047

(\*) Mercado Argentina possui dois triângulos de segurança.

(\*\*) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

**Nota:** Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.



SRTC145



SRTC019

## Kit de herramientas

- Una bolsa porta herramientas.
- Una llave tubular doble.
- Una llave combinada.
- Una palanca para basculamiento.
- Una clave estría 27-32.
- Un gancho de maniobra.
- Un triángulo de seguridad. (\*)
- Un extintor de incendio. (\*\*)

(\*) Mercado Argentina tiene dos triángulos de seguridad.

(\*\*) Deben realizarse servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

**Nota:** En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.

Dados técnicos  
Datos técnicos

<b>Modelos</b>	9 - 190 / 90 - 190 11-190 / 110-190
<b>Motor</b>	FPT NEF 4 ID
<b>Características principais / Características principales</b>	
Número de cilindros / Número de cilindros	4 em linha
Diâmetro / Diámetro	104 mm
Curso do pistão / Carrera del pistón	132 mm
Relação de compressão / Relación de compresión	17,5:1
Cilindrada / Cilindrada	4485 cm <sup>3</sup>
Ciclo / Ciclo	<i>Diesel 4 tempos</i> / Diesel 4 tiempos
<b>Dados de potência / Datos de potencia</b>	
Potência máxima / Potencia máxima	190 cv (138 kW)
Ao regime de / Al régimen de	2.500 r.p.m.
Torque máximo / Par máximo	610 Nm (97 kgm)
Ao regime de / Al régimen de	1.350 r.p.m.
<b>Sistema de injeção / Sistema de inyección</b>	
Tipo / Tipo	<i>Injeção direta Common Rail</i> / Inyección directa Common Rail
Ordem de ignição / Orden de encendido	1-3-4-2
Nível de emissões / Nivel de emisiones	Euro V
<b>Regulagens Válvulas com motor frio / Reglaje Válvulas con motor frío</b>	
Válvulas de admissão / Válvulas de admisión	0,20 ~ 0,30 mm
Válvulas de escape / Válvulas de escape	0,45 ~ 0,55 mm

Modelos	9 - 190 / 90 - 190 11-190 / 110-190
Embreagem / Embrague	<i>Monodisco seco a diafragma</i> <i>Rolamento a contacto permanente</i> <i>Comando hidráulico servoassistido.</i> Monodisco seco, a diafragma. Crapodina a contacto permanente. Comando hidráulico servo asistido.
Diámetro / Diámetro	15" (362 mm)
Tipo de caixa de câmbio Tipo de caja de cambios	<i>Mecânica manual</i> Mecánica manual

Eixo dianteiro / Eje delantero	<i>Viga rígida de aço forjado seção I.</i> Viga rígida de acero forjado sección I
Modelo / Modelo	Dana 7K - 9-190 / 90-190 Dana 8K - 11-190 / 110-190
Eixo traseiro / Puente posterior	<i>Tipo portante, diferencial de simples redução par cônicoo.</i> Tipo portante, diferencial de simple reducción par cónico.
Relação final Dana 284 / Relación final Dana 284	4:30
Relação final Dana S16-130 / Relación final Dana S16-130	4:30 - Mercado Argentina 4:56 - Mercado Brasil 5:13 - Mercado Colômbia

Arvore de transmissão entre caixa e ponte Árbol de transmisión entre caja y puente	<i>Uma ou duas seções fixas com suporte elástico intermediário + uma seção deslizante.</i> Uno o dos tramos fijos con soporte elástico intermedio + un tramo deslizante.
Modelo	Serie SPL-70.
Arvore de transmissão entre pontes Árbol de transmisión entre puentes	<i>Uma seção deslizante.</i> Un tramo deslizante.
Modelo	SPL-70
Direção Dirección	<i>Mecânica com servoassistência hidráulica.</i> Mecánica con servo asistencia hidráulica.
Bomba, modelo	ZN4 Integral.
Caixa, modelo Caja, modelo	8090 Servocom
Relação Relación	19,6:1

Dados para alinhamento com o veículo descarregado

Datos para alineación con vehículo descargado

Alinhamento das rodas dianteiras Alineación de las ruedas delanteras	Inclinação (câmber) Inclinación (comba)		Avanço (cáster) Avance (caster)		Convergência Convergencia	
	min	max	min	max	min	max
Modelo 9-190 / 90-190 11-190 / 110-190	- 0°	1°30'	- 0°30'	2°	0 mm	0,6 mm

Rodas  
Ruedas

A disco de aço.  
A disco de acero.

9 - 190 Ton série / 90 - 190 Ton serie

17,5 x 6

11 - 190 Ton série / 110 - 190 Ton serie

17,5 x 6,75

Pneus / Neumáticos

*Radiais sem câmara.*  
Radiales sin cámara.

De série / De serie

9 - 90 Ton - 215/75 R17,5  
11 - 110 Ton - 235/75 R17,5

Suspensões / Suspensiones

*Mecânicas*  
Mecánicas

Dianteira / Delantera

*A molas parabólicas de simples estágio. Batentes de borracha com deformação progressiva, amortecedores hidráulicos telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.*

A ballestas parabólicas de simple flexibilidad. Con topes de goma con deformación progresiva, amortiguadores hidráulicos telescopicos de doble acción y barra estabilizadora.

Modelo	Medida	Índice de carga	Pressão de enchimento - lb/pol / Presión de inflado - lb/pol <sup>2</sup>									
			65 (4.5)	70 (4.8)	75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)
Carga por pneu em kg/ Carga por neumático en kg												
9 - 90	215/75 R17,5	126/124	simples	1205	1275	1350	1420	1490	1560	1630	1700	-
			dual	1135	1200	1270	1340	1405	1470	1535	1600	-
11 - 110	235/75 R17,5	132/130	simples	-	-	1470	1550	1625	1705	1780	1855	1925
			dual	-	-	1400	1475	1545	1620	1690	1760	1830
2000												

Suspensão Traseira Modelos: 9-190 Suspensión Trasera Modelos: 90-190	<p><i>Molas parabólicas de simples estágios com batentes de borracha, amortecedores telescópicos de dupla ação e barra estabilizadora.</i> Ballestas parabólicas de simple flexibilidad con topes de goma, amortiguadores telescópicos de doble acción y barra estabilizadora.</p>
Sistema integral de freios Sistema integral de frenos	<p><i>Pneumático a tambor tipo S-cam com dois circuitos independentes (eixos dianteiro e traseiro). Freio de estacionamento e emergência com molas (spring brake), nas câmaras de freio traseiras e acionamento manual através de válvula localizada no interior da cabine. Dispositivo secador de ar (APU). Freio motor acionado por meio de borboleta que obstrui a saída dos gases do escapamento. Sistema de freio com ajuste automático. Sistema antibloqueio ABS (ver página 74).</i></p> <p><i>Neumático a tambor tipo S-cam con dos circuitos independientes (eje delantero y trasero). Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo Spring Brake), en las cámaras traseras y accionamiento manual a través de válvula en el interior de la cabina. Dispositivo secador de aire (APU).</i></p> <p><i>Freno motor con pantalla obturadora de los gases en la tubería de salida del turbo. Sistema de frenos con ajustador automático. Sistema antibloqueo ABS (ver página 74).</i></p>

## Instalação elétrica / Instalación eléctrica

Tensão Tensión	24 V
Baterias Baterías	<i>2 X 12 V - 100 Ah ligadas em série.</i> 2 X 12 V - 100 Ah conectadas en serie.
Motor de partida Motor de arranque	24 V - 4 kW
Alternador Alternador	28 V - 90 A.

## Lâmpadas / Lámparas

Farol Faro	Quantidade Cantidad	Tipo	Potência (W) Potencia (W)
Faróis dianteiros (luz baixa) Faros delanteros (luz baja)	2	<i>Halogênea</i> Halógena	70
Faróis dianteiros (luz alta) Faros delanteros (luz alta)	2	<i>Halogênea</i> Halógena	70
Luzes de neblina dianteiras Luces antiniebla delanteras	2	<i>Halogênea</i> Halógena	70
Luzes dianteiras de posição Luces delanteras de posición	2	<i>Esférica</i> Esférica	5
Luzes de seta frontais Luces de giro frontales	2	<i>Esférica</i> Esférica	21
Luzes de seta laterais Luces de giro laterales	2	<i>Esférica</i> Esférica	21
Luzes traseiras de posição Luces traseras de posición	2	<i>Esférica</i> Esférica	5
Luzes de seta traseiras Luces de giro traseras	2	<i>Esférica</i> Esférica	21

### Lâmpadas / Lámparas

Farol Faro	Quantidade Cantidad	Tipo	Potência (W) Potencia (W)
Luzes de freio Luces de freno	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luz de placa Luz de patente	2	Tubular- Esférica Tubular- Esférica	10
Luzes de marcha a ré Luces de marcha atrás	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luzes de delimitação dianteiras Luces de gálibo delanteras	2	Cilíndrica <i>Cilíndrica</i>	5
Luzes de delimitação traseiras Luces de gálibo traseras	2	Esférica <i>Esférica</i>	5
Luzes interna (lente central) Luz interior (lente central)	2	Esférica <i>Esférica</i>	21
Luzes internas orientáveis Luces interiores orientables	2	Esférica <i>Esférica</i>	4
Luzes de neblina traseiras Luces antiniebla traseras	2	Esférica <i>Esférica</i>	21



## Manutenção programada Mantenimiento programado

Longa duração e funcionamento perfeito com uma manutenção periódica.

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas do seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle, verificação e regulagens que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos. A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e a manutenção dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente dirigir-se à Rede Assistencial Iveco para a execução das operações prescritas.

Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos. As referidas operações devem ser consideradas obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. No período de validade da garantia, as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na Rede Assistencial Iveco.

Un mantenimiento periódico contribuye a la larga duración y el perfecto funcionamiento.

Para garantizarle a su vehículo óptimas condiciones de funcionamiento, deberá comprometerse en las operaciones periódicas de control, comprobación y reglaje descriptas a continuación. La regularidad en el cumplimiento de las operaciones le permite preservar los órganos de la unidad, le garantiza seguridad vial y conlleva al mantenimiento de los costos en niveles idóneos .Es conveniente ejecutar las operaciones en Talleres Autorizados de la Red de Asistencia Iveco.

Respete siempre los intervalos kilométricos preestablecidos, pues de ello dependerá no solo la performance del vehículo sino la vigencia de la garantía (el incumplimiento deriva en la automática caducidad).Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones se deben realizar exclusivamente en la Red de Asistencia Iveco.

## Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluidos diversos) deve ser feita depois de algum tempo que o veículo esteja parado, e em uma superfície nivelada.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- A troca de óleo do motor fora da quilometragem indicada e/ou a utilização de óleo lubrificante do motor com especificação não recomendada podem causar perda das características, causando graves danos ao motor. Danos e falhas daí resultantes não serão cobertos pela garantia.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.

## Combustível

- Utilize sempre Diesel S10, conforme resolução ANP N°31/2009 ou diesel S50, conforme ANP 42/2009
- Filtro de combustível, utilize sempre um original, pois possuem alta capacidade de retenção de partículas de água.
- Falhas no sistema de injeção causadas por deficiência de filtragem de combustível ou contaminação por água não serão cobertas pela garantia.

## Consejos útiles y importantes

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos varios) debe hacerse después de haber detenido el vehículo (entre 5 y 10 minutos) sobre terreno-plano.
- Los cambios de aceite deben hacerse con el motor, la caja o el diferencial caliente, para que el lubricante fluya más fácil y arrastra las impurezas.
- El cambio de aceite del motor fuera del kilometraje indicado y / o la utilización de aceite lubricante del motor con especificación no recomendada pueden causar pérdida de las características, causando graves daños al motor. Los daños y fallos resultantes no estarán cubiertos por la garantía.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes de proceder. Después de engrasar lave nuevamente para evitar la adherencia desuciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.

## Combustible

- Utilice siempre diesel S10, conforme resolución ANP N ° 31/2009 o Diesel S50, conforme ANP 42/2009
- Filtro de combustible, utilice sin original, pues tienen alta capacidad de retención de partículas de agua.
- Las fallas en el sistema de inyección, causadas por deficiencia de filtración de combustible contaminación por agua no estarán cubiertas por la garantía.

Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água.

Dessa maneira, evita-se danificar os componentes elétricos/ eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.

- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendadas no capítulo de "Abastecimentos".
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.

¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua.

De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos/ electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de esta con el agua.

- Respetar la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo "Abastecimientos".
- En caso de recorridos inferiores a los prescriptos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.

## Aplicaciones / Aplicações

Grupo 1 Severo e Misto Severo e Mixto	<p><i>Trafegam constantemente em estradas de terra mal conservada com carga pesada, regiões serranas, grandes cidades; serviços em canteiros de obra com grande deslocamento, marcha lenta na maior parte do tempo; curtas distâncias; tráfego intenso e paradas frequentes (anda e para).</i></p> <p><i>Utilización constante en en caminos de tierra mal conservados con carga pesada, regiones serranous, grandes ciudades; servicios en obras de construcción con gran cilindrada, ralentí la mayor parte del tiempo; distancias cortas; Tráfico intenso y paradas frecuentes (caminar y parar).</i></p>
Grupo 2 Misto Mixto	<p><i>Veículos que operam em circuito urbano com longas distâncias, regiões com pouca via expressas, transporte intermunicipal, rodovias mal conservadas e estradas de terra conservada.</i></p> <p><i>Vehículos que operan en un circuito urbano con largas distancias, regiones con pequeñas autopistas, transporte intermunicipal, autopistas mal conservadas y carreteras terrestres conservadas.</i></p>
Grupo 3 Rodoviário Autopista	<p><i>Veículos que operam predominantemente em autoestradas ou rodovias pavimentadas em bom estado, de topografia plana com poucos aclives e declives, com longas distâncias, com velocidade média elevada e poucas paradas intermediárias (Exemplo: intermunicipais e interestaduais).</i></p> <p><i>Vehículos que operan predominantemente en autopistas o autopistas pavimentadas en buen estado, de topografía plana con pocas subidas y pendientes, con largas distancias, con alta velocidad media y pocas paradas intermedias-Arias (ejemplo: Inter-municipales y La interestatal).</i></p>
Uso Especial	<p><i>Operações cuja manutenção em que se aplica melhor o controle por hora.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Condições extremas no limite máximo de esforço ou carga;</li> <li>- Serviço em canteiros de obra com pouco deslocamento;</li> <li>- Curtas distâncias com motor funcionando em marcha lenta na maior parte do tempo; <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor em regime estacionário;</li> <li>- Rotas extremamente curtas;</li> <li>- Quilometragem anual abaixo de 20.000 km.</li> </ul> </li> </ul> <p><i>Operaciones cuyo mantenimiento que se aplica mejor el control por hora.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Condiciones extremas en el límite máximo de esfuerzo o carga;</li> <li>- Servicio en canteros de obra con poco desplazamiento;</li> <li>- Cortas distancias con motor funcionando lenta la mayor parte del tiempo; <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor en régimen estacionario;</li> <li>- Rutas extremadamente cortas;</li> <li>- Kilómetros anuales por debajo de 20.000 km.</li> </ul> </li> </ul>

## Período Plano de manutenção

## Período del plan de mantenimiento

*Período Plano de Manutenção km - horas / Período del plan de mantenimiento km - horas*

	M.P. Assentamento						
Severo / Severo [Km]	1.000	20.000	40.000	60.000	80.000	100.000	120.000
Misto/mixto [Km]	1.000	30.000	60.000	90.000	120.000	150.000	180.000
Rodoviário/Aut [Km]	1.000	40.000	80.000	120.000	160.000	200.000	240.000
Misto/Mixt horas [h]	50	600	900	1.200	1.500	1.800	2.100

## MANUTENÇÃO PREVENTIVA DE ASSENTAMENTO

### Suspensão Primária :

- Conferir o aperto das fixações dos suportes de suspensão, dos grampos de mola e das barras estabilizadoras. O primeiro reajuste deve ser realizado nos primeiros 1.000 km, aplicando torques nos componentes de suspensão dianteira e traseira.

## MANTENIMIENTO PREVENTIVO DE LIQUIDACIÓN

### Suspensión primaria:

- Comprobar el apriete de las fijaciones de los soportes de suspensión, de las grapas de resorte y de las barras estabilizadoras. El primer reajuste debe realizar se en los primeros 1.000 km, aplicando los pares en los componentes de suspensión delantera y trasera.



**Atenção!** Nos serviços de revisões deverão ser realizados a todas as verificações descritas no check list de manutenção preventiva e as substituições e ajustes conforme abaixo:

### Plano de substituições/ajustes

A cada 20.000 km (severo), 30.000 km (misto) ou 40.000 km (rodoviário)

- Filtro principal de Diesel
- Pré filtro de Diesel
- Óleo motor e elemento filtrante

A cada 60.000 km (severo / Misto) e 80.000 (Rodoviário)

- Filtro de ar
- Graxa dos cubos de rodas dianteiros
- Correia do motor e opc. Ar condicionado

Óleo diferencial

- Óleo Mineral 60.000 km/ Sintético 120.000 km severo

Óleo da transmissão

- Óleo Mineral 60.000 km / Sintético 180.000 km severo

A cada 120.000 km em ambas as aplicações

- Óleo Mineral diferencial (Óleo Sintético 240.000 Km)
- Filtro secador APU
- Filtro sistema de pós-tratamento
- Filtro direção hidráulica
- Óleo Mineral transmissão (Óleo Sintético 360.000 Km)
- Ajuste de válvulas
- Tensor da correia do motor

A cada 2 anos

- Líquido de arrefecimento



**Atención!** En los servicios de revisión, se deben realizar todos los controles descritos en la lista de comprobación de mantenimiento preventivo y las sustituciones y ajustes de la siguiente manera:

### Plan de sustituciones/ajustes

Cada 20.000 km (mixto), 30.000 km (misto) o 40.000 km (rodoviário)

- Filtro principal diesel
- Pre filtro diesel
- El aceite del motor y el elemento filtrante

Cada 60.000 km (severo / mixto) y 80.000 (rodoviário)

- Filtro de aire
- Cubos de rueda delantera Grease
- Correa de motor y OPC. Aire acondicionado

Aceite diferencial

- Aceite mineral 60.000 km / Sintético 120.000 km severo

Aceite de la transmisión

- Aceite mineral 60.000 km / Sintético 180.000 km severo

A cada 120.000 km em ambas as aplicações

- Aceite Mineral diferencial (Aceite Sintético 240.000 Km)
- Filtro de filtro APU
- Filtro de sistema de post-tratamiento
- Filtro de dirección hidráulica
- Aceite Mineral transmisión (Aceite Sintético 360.000 Km)
- Ajuste de las válvulas
- Tensor de la correia del motor

Cada 2 años

- Líquido refrigerante

## CHECK LIST DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

### Interior da cabine:

#### Verificações:

- Verificar integridade do cinto de segurança e suas respectivas fixações.
- Verificar o funcionamento da buzina.
- Verificar o funcionamento do limpador de para-brisa e estado das palhetas.
- Verificar os acionamentos de setas e faróis.
- Verificar o acionamento do freio de estacionamento.
- Verificar parâmetros do Tacógrafo (hora e alinhamento de km) e presença de erro no painel de instrumentos.
- Verificar acionamento do freio motor.
- Verificar falhas no menu de diagnóstico do painel, em caso de falhas proceder com o diagnóstico após serviço de revisão.

### Exterior do veículo (sem bascular a cabine):

#### Verificações:

- Verificar a regulagem das portas, trincos e maçanetas.
- Verificar integridade dos espelhos e fixação dos retrovisores.
- Verificar integridade e fixação dos pará-lamas.
- Verificar integridade das buchas da suspensão da cabine.
- Verificar a concentração do fluido e o seu nível no reservatório de expansão.
- Verificar nível de água do limpador de para-brisa.
- Verificar nível do fluido de embreagem, e possíveis vazamentos de óleo.
- Verificar possíveis interferências nos cabos e tubos localizados no frontal do veículo.

## CHECK LIST COMPROBACIÓN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

### Interior de la cabina:

#### Verificaciones:

- Verificar la integridad del cinturón de seguridad y sus respectivas fijaciones.
- Verificar el funcionamiento de la bocina.
- Verificar el funcionamiento del limpiaparabrisas y el estado de las paletas.
- Verificar los accionamientos de intermitentes y faros.
- Verificar el accionamiento del freno de estacionamiento.
- Verificar parámetros del tacógrafo (hora y alineación de km) y presencia de error en el tablero de instrumentos.
- Verificar el accionamiento del freno motor.
- Verificar fallas en el menú de diagnóstico del tablero, en caso de fallas proceder con el diagnóstico después del servicio de revisión.

### Exterior del vehículo (sin inclinar la cabina):

#### Verificaciones:

- Verificar la regulación de las puertas, las trabas y las manijas.
- Verificar la integridad de los espejos y la fijación de los retrovisores.
- Verificar la integridad y la fijación de los guardabarros.
- Verificar la integridad de los bujes de la suspensión de la cabina.
- Verificar la concentración del fluido y su nivel en el depósito de expansión.
- Verificar el nivel de agua del limpiaparabrisas.
- Verificar el nivel del fluido de embrague, y posibles fugas de aceite.
- Verificar posibles interferencias en los cables y tubos ubicados en la parte delantera del vehículo.

- Verificar integridade e regulagem de faróis.
- Verificar nível de óleo da direção hidráulica.
- Verificar torque das rodas e analise visual de desgaste irregular dos pneus.
- Verificar integridade e torque de fixação das cintas do tanque de combustível.
- Lubrificar fechaduras e dobradiças das portas.

#### Exterior do veículo (com cabine basculada):

##### Verificações:

- Verificar vazamentos no sistema de rebatimento da cabine.
- Verificar integridade da trava da cabine.
- Verificar integridade das buchas de suspensão de cabine e amortecedores.
- Verificar integridade das fixações do radiador.
- Verificar integridade e torque das abraçadeiras do sistema de admissão e escapamento.
- Verificar integridade do filtro de ar, vedação da junta da tampa e válvula ejetora de pó do filtro.
- Verificar integridade, fixação e possíveis vazamentos nas tubulações do sistema de arrefecimento.
- Verificar interferência com peças móveis.
- Verificar integridade dos tensores e da correia do motor.
- Verificar a integridade das fixações do motor.
- Verificar o estado dos rolamentos, regular folga e substituir a graxa dos cubos de rodas dianteiros.

- Verificar la integridad y la regulación de los faros.
- Verificar el nivel de aceite de la dirección hidráulica.
- Verificar el par de apriete de las ruedas y realizar análisis visual de desgaste irregular de los neumáticos.
- Verificar la integridad y el par de apriete de fijación de las correas del tanque de combustible.
- Lubricar las cerraduras y las bisagras de las puertas.

#### Exterior del vehículo (sin inclinar la cabina):

##### Verificaciones:

- Verificar fugas en el sistema de inclinación de la cabina.
- Verificar la integridad de la traba de la cabina.
- Verificar la integridad de los bujes de suspensión de la cabina y amortiguadores.
- Verificar la integridad de las fijaciones del radiador.
- Verificar la integridad y el par de apriete de las abrazaderas del sistema de admisión y escape.
- Verificar la integridad del filtro de aire, sellado de la junta de la tapa y válvula de extracción de polvo del filtro.
- Verificar la integridad, fijación y posibles fugas en las tuberías del sistema de refrigeración.
- Verificar la interferencia con las piezas móviles.
- Verificar la integridad de los tensores y de la correa del motor.
- Verificar la integridad de las fijaciones del motor.
- Verificar el estado de los cojinetes, regular el juego y cambiar la grasa de los cubos de ruedas delanteros.

## Serviços abaixo do veículo:

### Verificações:

- Verificar integridade das buchas da suspensão.
- Verificar integridade, vazamentos e fixação dos amortecedores dianteiros e traseiros.
- Verificar integridade e aperto dos suportes da suspensão, grampos de mola e barras estabilizadoras.
- Verificar sistema de direção quanto a folgas e ruídos nas barras de ligação, terminais e limitadores de curso.
- Verificar integridade e desgaste das lonas de freio, sapatas e tambores deve-se fazer a regulagem do ajustador automático de freio a cada troca destes componentes.
- Verificar integridade e lubrificar o ajustador automático.
- Lubrificar o pino mestre da direção e os demais pontos de lubrificação.
- Verificar o nível e possíveis vazamentos do óleo da transmissão.
- Verificar o nível e possíveis vazamentos de óleo do diferencial, integridade e limpeza do respiro.
- Verificar a integridade e limpeza do filtro da tubulação de alimentação do ARLA.
- Verificar o aperto e estado das árvore de transmissão e cruzetas.
- Drenar os reservatórios de ar.
- Verificar carregamento do sistema pneumático (compressor de ar), ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações de ar.

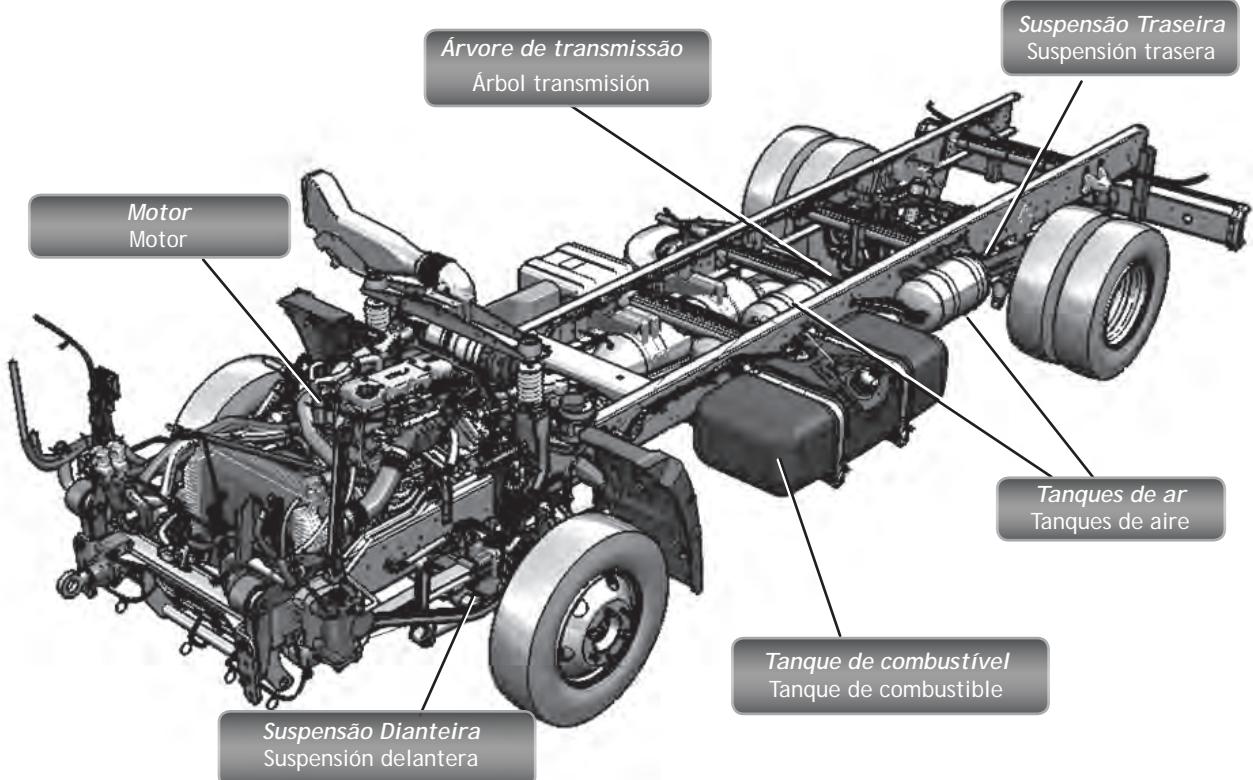
## Servicios debajo del vehículo:

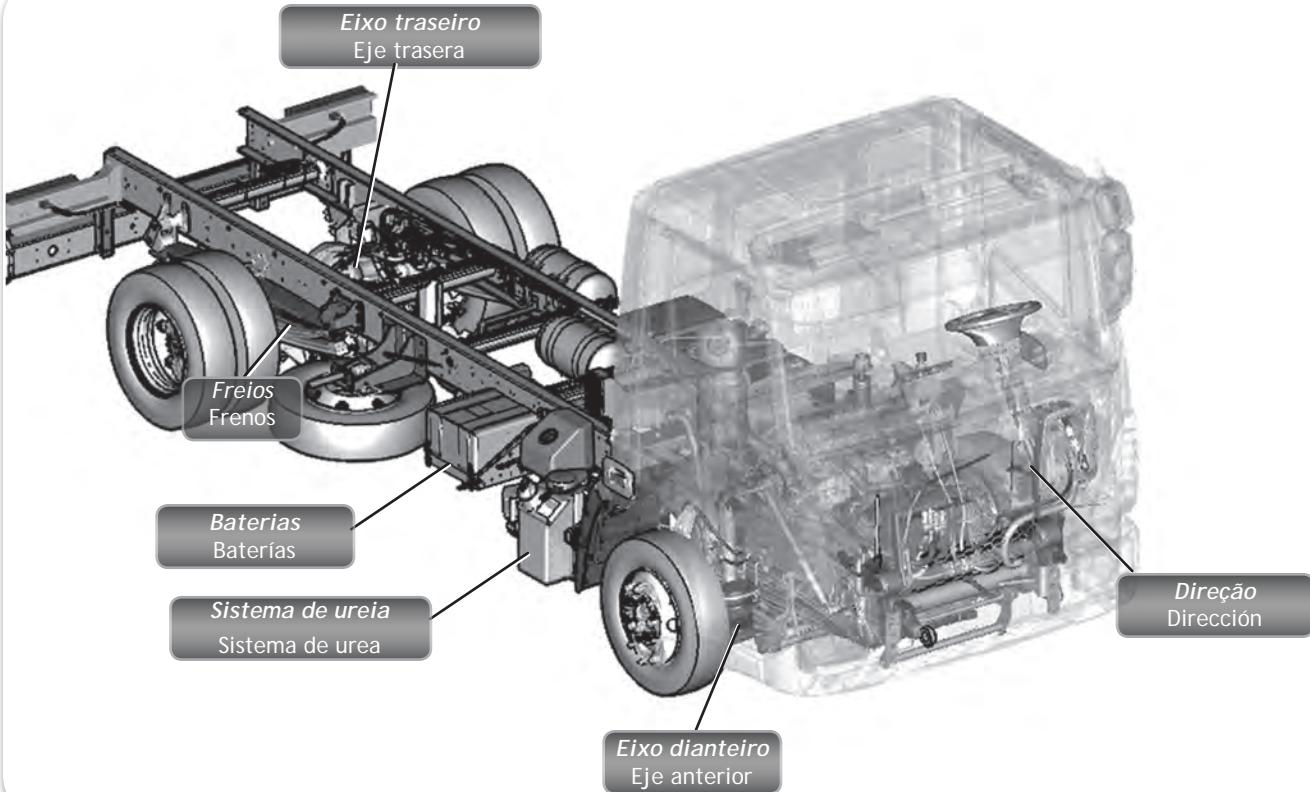
### Verificaciones:

- Verificar la integridad de los bujes de la suspensión.
- Verificar la integridad, las fugas y la fijación de los amortiguadores delanteros y traseros.
- Verificar la integridad y el apriete de los soportes de la suspensión, grapas de resorte y barras estabilizadoras.
- Verificar sistema de dirección en cuanto a holguras y ruidos en las barras de conexión, terminales y limitadores de carrera.
- Verificar la integridad y el desgaste de las lonas de freno, zapatas y tambore (se debe hacer la regulación del ajustador automático de freno cada cambio de estos componentes).
- Verificar la integridad y lubricar el ajustador automático.
- Lubricar el perno maestro de la dirección y los demás puntos de lubricación.
- Verificar el nivel y posibles fugas del aceite de la transmisión.
- Verificar el nivel y posibles fugas de aceite del diferencial, integridad y limpieza del respiradero.
- Verificar a integridade e limpeza do filtro da tubulação de alimentação do ARLA.
- Verificar o aperto e estado das árvore de transmissão e cruzetas.
- Drenar os reservatórios de ar.
- Verificar carregamento do sistema pneumático (compressor de ar), ruídos e possíveis vazamentos nas tubulações de ar.

## Manutenção

## Mantenimiento





## Informação Complementar - Mercado Brasil

**Prezado Cliente:**

As determinações do SIMRAV (Sistema Integrado de Monitoramento e Registro Automático de Veículos), não requerem nenhuma instalação ou intervenção adicional no veículo.

Para ativar os serviços disponíveis, é necessário contatar uma prestadora de serviços credenciada/homologada/indicada pelo DENATRAN.

O dispositivo instalado deixa o sistema apto a funcionar, não tendo a IVECO responsabilidade sobre sua ativação, modalidades disponíveis, custos, despesas, tarifas estabelecidas, qualidade da prestação de serviço, procedimentos, demais ajustamentos e exigências oriundas da relação entre o proprietário do veículo e a empresa prestadora de serviços.

Por razões de segurança, a IVECO não revela a localização do dispositivo no veículo, porém, desde já, se exime de qualquer responsabilidade, face a possibilidade de danos, alterações e adulterações no sistema, ocasionados por terceiros e não autorizados. Sugerimos que caso haja necessidade de intervenções no veículo que envolvam serviços de funilaria, dirigir-se, exclusivamente, à Rede de Assistência IVECO.

## Información Suplementaria - Mercado Brasil

**Estimado Cliente:**

Las determinaciones de SIMRAV (Sistema Integrado de Supervisión y Registro Automático de los vehículos), no requieren ningún tipo de instalación o intervención adicional en el vehículo. Para activar los servicios disponibles, usted debe ponerse en contacto con un proveedor de servicios acreditado/aprobado/indicado por DENATRAN.

El dispositivo instalado deja el sistema apto para funcionar, no teniendo IVECO la responsabilidad de su activación, modalidades disponibles, costos, gastos, aranceles establecidos, calidad de la prestación de servicios, procedimientos, requisitos y otros ajustes derivados de la relación entre el propietario del vehículo y el proveedor de servicios.

Por razones de seguridad, IVECO no revela la localización del dispositivo en el vehículo, y a partir de ahora, se exime de cualquier responsabilidad, frente a la posibilidad de daños, alteraciones y adulteración en el sistema, causada por terceros y no autorizados. Sugerimos que si hay necesidad de intervenciones que afecten el área de chapistería del vehículo, diríjase exclusivamente a la Red de Asistencia IVECO.

## Planilha de acompanhamento de manutenção

Não confie na sua memória! Utilize as planilhas de acompanhamento apresentadas nas próximas páginas para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo.

Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo, obtendo-se a máxima rentabilidade do mesmo.

## Planilla de seguimiento para el mantenimiento

**¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento presentadas en las próximas páginas para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad.**

Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Serviço Servicio	km/h	Data Fecha	Serviço Servicio	km/h	Data Fecha
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----



Serviço Servicio	km/h	Data Fecha	Serviço Servicio	km/h	Data Fecha
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----
	----- / -----	----- / ----- / -----		----- / -----	----- / ----- / -----





# Índice Alfabético

## Índice Alfabético

### A/

Abastecimentos .....	20
ABS .....	74
Adesivos .....	106
Alavanca multifunção direita .....	56
Alavanca multifunção esquerda .....	55
Árvore de transmissão.....	144

### B/

Bancos .....	50
Baterias.....	87, 94, 129

### C/

Cabine - basculamento.....	59
Cabine - descida .....	60
Cabine - manutenção e lavagem .....	105
Câmbio - Diferencial - Eixo.....	100
Centrais eletrônicas .....	120
Chassis - engraxar.....	103
Chaves, ferramentas e elementos de segurança.....	139
Chave de corte geral .....	65
Cinzeiros .....	34
Comandos e dispositivos, uso .....	49

### A/

Abastecimientos.....	20
ABS .....	74
Adhesivos.....	106
Aceite, filtro y sustitución.....	96
Árbol de transmisión .....	145
Arranque de emergencia.....	127
Arranque y conducción.....	61
Arranque y conducción .....	66
Asientos .....	50

### B/

Baterías.....	87, 94, 129
---------------	-------------

### C/

Cabina - descenso.....	60
Cabina - basculamiento .....	59
Cabina - mantenimiento y lavado .....	105
Cambio - Diferencial - Eje .....	100
Ceniceros .....	34
Centrales electrónicas .....	120
Chasis, engrasar .....	103
Comandos y dispositivos, uso .....	49

Combustível.....	152
Comutador de ignição, posições.....	61
Condução ecológica, segura e econômica .....	76
Conselhos de manutenção .....	91, 150
Conta-giros do motor.....	78
Controles a cargo do usuário .....	79
Cruise Control .....	56, 71

**D/**

Dados técnicos .....	141
Direção .....	155, 158, 159, 160
Display, indicações.....	31

**E/**

Eixo dianteiro .....	06, 143
Eixo traseiro .....	06, 143
Embreagem .....	06
Emergência, operações eventuais .....	109
Emissões gasosas .....	13
Emissões sonoras .....	14
Espelhos retrovisores elétricos .....	44
Estribos e degraus .....	107

**F/**

Faróis principais .....	123
Filtro de ar, troca .....	99
Filtro de combustível, troca .....	97

Combustible .....	152
Conducción ecológica, segura y económica .....	76
Consejos de mantenimiento .....	93, 152
Controles a cargo del usuario .....	79
Cruise Control .....	56, 71
Cuentavueltas del motor .....	78

**D/**

Datos técnicos .....	141
Depósitos de combustible .....	152
Dirección .....	155, 158, 159, 160
Display, indicaciones .....	31

**E/**

Eje anterior .....	06, 143
Embrague .....	06
Emergencia, operaciones eventuales .....	109
Emisiones gaseosas .....	13
Emisiones sonoras .....	14
Espejos retrovisores eléctricos .....	44
Estribos y peldaños .....	107

**F/**

Faros principales .....	123
Filtro de aire, sustitución .....	99
Filtro de combustible, sustitución .....	97

Freio de estacionamento e emergência .....	69
Freio de estacionamento a molas, dispositivo para desativar .....	128
Freio motor .....	68
Freios .....	146
Fusíveis .....	116

## G/

Grade dianteira, abertura .....	81
---------------------------------	----

## I/

Identificação, dados de .....	8
Identificação, dados e requisitos legais .....	8
Índice geral .....	5
Instalação elétrica .....	104, 115, 147

## K/

Kit de ferramentas .....	139
--------------------------	-----

## L/

Lâmpadas, substituição .....	122
Lavador do para-brisa, depósito .....	55
Lavador do para-brisa, limpador de para-brisa .....	107
Limpeza interior .....	106
Líquido refrigerante, controle da porcentagem de aditivo .....	99
Lubrificantes recomendados pela Iveco, produtos Petronas .....	136

Freno de estacionamiento y emergencia .....	69
Freno motor .....	68
Freno posterior a resortes, dispositivo para desactivar .....	128
Frenos .....	146
Fusibles .....	116

## I/

Identificación, datos .....	8
-----------------------------	---

Identificación, datos de y requisitos legales .....	8
---	---

Índice general .....	5
----------------------	---

Instalación eléctrica .....	104, 115, 147
-----------------------------	---------------

## K/

Kit de herramientas .....	139
---------------------------	-----

## L/

Lámparas, sustitución .....	122
Lavaparabrisas, depósito .....	55
Lavaparabrisas, limpiaparabrisas .....	107
Levantavidrios eléctricos .....	53
Limpieza interior .....	106
Líquido refrigerante, control del porcentaje de aditivo .....	99
Llave de contacto, posiciones .....	66
Llave de corte general .....	65
Llaves, herramientas y elementos de seguridad, kit .....	139
Lubrificantes recomendados por Iveco, productos Petronas .....	136

Luzes de cortesia .....	124
Luzes de delimitação dianteiras .....	124
Luzes dianteiras .....	122
Luzes de seta .....	123
Luzes de seta laterais .....	123
Luzes externas .....	56
Luzes internas .....	124
Luzes traseiras .....	126

**M/**

Manutenção, conselhos práticos.....	93, 152
Manutenção preventiva .....	155
Meio ambiente, proteção .....	94
Modelos .....	6
Monitor, funcionamento.....	31
Monitor, visualizações automáticas .....	44
Monitor, indicadores de funcionamento/anomalia .....	30
Motor .....	96, 142
Motor, alta temperatura do líquido de arrefecimento .....	114
Motor, parada .....	65
Motor, troca do óleo e filtros .....	96

**O/**

Óleo do motor e filtros, troca .....	96
--------------------------------------	----

**P/**

Painel - lado direito .....	33
Painel - lado esquierdo .....	33

Luces anteriores .....	122
Luces de cortesía .....	124
Luces de gálibo anteriores .....	124
Luces de giro .....	123
Luces de giro laterales .....	123
Luces externas .....	56
Luces internas .....	124
Luces posteriores .....	126

**M/**

Mantenimiento programado .....	155
Mantenimiento, consejos prácticos .....	93, 152
Medio ambiente, protección .....	94
Modelos .....	6
Monitor, funcionamiento.....	31
Monitor, visualizaciones automáticas .....	44
Monitor, indicadores de funcionamiento/anomalía. ....	30
Motor .....	96, 142
Motor, aceite, filtros .....	96
Motor, alta temperatura del líquido refrigerante del motor ..	114
Motor, parada .....	65

**N/**

Neumáticos .....	88
------------------	----

**P/**

Palanca multifunción izquierda .....	55
Palanca multifunción derecha .....	56

Painel central .....	34, 35, 36
Painel de instrumentos e monitor .....	31
Painel superior e teto .....	36
Partida de emergência .....	125
Partida do veículo.....	64
Partida e condução .....	59
Pneus .....	88
Portas .....	24
Posto de condução .....	23
Produtos indicados pela Iveco .....	132
Programador de velocidade (Cruise Control) .....	45, 69

## Q/

Quinta roda .....	96
-------------------	----

## R/

Rebocar o veículo .....	127
Reboque, condução .....	95
Reservatório de combustível .....	17
Roda, substituição .....	88
Rodas .....	88

Parada del vehículo.....	65
Parrilla anterior, apertura .....	79
Partida del vehículo .....	64
Plato de enganche .....	96
Productos indicados por Iveco .....	132
Programador de velocidad (Cruise Control) .....	45, 69
Puente posterior .....	06, 161
Puertas .....	24
Puesto de conducción .....	23

## R/

Remolcar el vehículo .....	125
Remolque, conducción .....	95
Rueda, sustitución .....	88
Ruedas .....	88

## S/

Suspensión delantera .....	177
Suspensión trasera .....	177

## T/

Tablero central .....	32, 33, 34
Tablero de instrumentos .....	31
Tablero superior y techo .....	36
Tablero, lado derecho .....	32, 33
Tablero, lado izquierdo .....	32, 33
Taquígrafo .....	54

## S/

Suspensão dianteira .....	177
Suspensão traseira .....	177

## T/

Tacógrafo .....	54
-----------------	----

## V/

Ventilação, aquecimento, ar-condicionado e climatizador .....	55, 56
Vidros elétricos, acionamento .....	51
Volante, regulagem da posição .....	49

## U/

Uso de los comandos y dispositivos .....	47
--	----

## V/

Ventilación, calefacción, aire acondicionado y climatizador .....	55, 56
Volante, regulación de la posición .....	49

## NOTAS /

## NOTAS /

1<sup>a</sup> edição - Maio / 2019

Os dados contidos nesta publicação são fornecidos a título indicativo e poderão ficar desatualizados em consequência das modificações feitas pelo fabricante, a qualquer momento, por razões de natureza técnica, ou comercial, porém sem prejudicar as características básicas do produto.

Las descripciones e ilustraciones de esta publicación son sin compromiso. Queda entendido que la Empresa, conservando las características básicas del modelo, se reserva el derecho de introducir, en cualquier momento y sin poner al día esta publicación, todas las modificaciones de órganos, detalles o accesorios que estime convenientes, ya sea para mejorar el producto o por exigencias de carácter constructivo o comercial.



Esta publicación fue producida con papel certificado FSC



Esta publicação foi produzida com papel certificado FSC

